ISSUE 02

SUMMER 2018 - WINTER 2019

CHANIA

GREC14N

THE SOUTH EDITION

FRAPORT GREECE OFFICIAL MAGAZINE

FOOD & RAKI HUNTING

The tastes you have to try, the local feasts you have to be. Τρώμε και πίνουμε αλά κρητικά

STAYS TO REMEMBER

Hotels & resorts to connect more deeply with your destination Check-in στα καλύτερα ξενοδοχεία

SEA, SUN, SALT

A tribute to the Cretan beaches. Παραλίες παντός καιρού

INDULGE YOURSELF

Where to shop, how to raise the night & have fun, what to bring back home. Οι διευθύνσεις της καλής ζωής

ANCIENT ELEUTHERNA

One day at the new Museum. Μια μέρα στην Αρχαία Ελεύθερνα

SEE YOU THERE!

The -why you'll never want to leave- issue

MARCO BICEGO

ATHENS | 20, Voukourestiou str. | Tel +30 210 3636900
MYKONOS | 35, Akti Kambani | Tel +30 22890 26777
RETHYMNO | 4, Messologgiou str, Rimondi Square | Tel +30 28310 20404

MARCOBICEGO.COM

AVRA IMPERIAL HOTEL

AVRA CITY HOTEL

AVRA APARTMENTS

AVRA
COLLECTION

Providing an exceptional and personalized hospitality experience,
offering remarkable world class services in the finest surroundings.

Chania, Crete • info@avracollection.gr • www.avracollection.gr

Δρομολόγιο Χανιά-Φαλάσαρνα
Bus route Chania-Falasarna **8,30 €**

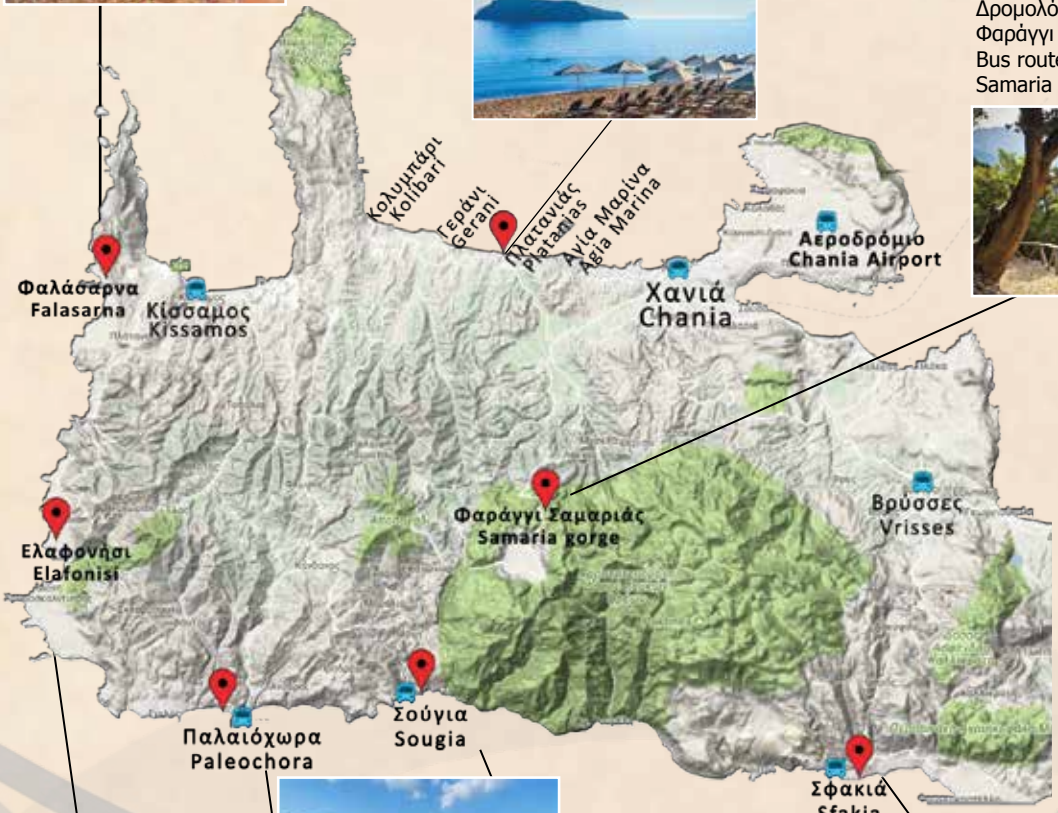
Σταθμοί-Bus stations

Ενδεικτικοί Προορισμοί
Indicative destinations

Δρομολόγιο Χανιά-Αγία Μαρίνα-Πλατανιάς-Γεράνι-Κολυμπάρι
Bus route Chania-Agia Marina-Platanias-Gerani-Kolibari **2,10 €**

Δρομολόγιο Χανιά-Ομαλός-Φαράγγι Σαμαριάς
Bus route Chania-Omalos-Samaria Gorge

15,70 €
(With return from Sfakia)



Δρομολόγιο Χανιά-Παλαιόχωρα
Bus route Chania-Paleochora **8,30 €**

Δρομολόγιο Χανιά-Χώρα Σφακίων
Bus route Chania-Chora Sfakion
8,30 €

Δρομολόγιο Χανιά-Ελαφονήσι
Παλαιόχωρα-Ελαφονήσι
Bus route Chania-Elafonisi
Paleochora-Elafonisi
from Chania 11,00 €
from Paleochora 5,50 €

Δρομολόγιο Χανιά-Σούγια
Bus route Chania-Sougia **7,80 €**

PUBLIC BUS SERVICES
KTEL
CHANIA - RETHYMNO

www.e-ktel.com
email: info@e-ktel.gr

Το ΚΤΕΛ Χανίων - Ρεθύμνου διαθέτει σύγχρονο εξοπλισμό και στόλο λεωφορείων νέας τεχνολογίας, με μοναδικό σκοπό να προσφέρει στο επιβατικό κοινό ακόμα μεγαλύτερη ασφάλεια, άνεση αλλά και οικονομία στο ταξίδι του.

KTEL Chania - Rethymno uses new technology buses, well trained staff, with only purpose of providing its passengers with even greater safety, comfort and economy on their trips.

Υπηρεσίες-Customers Services

ACCESSIBLE

Πρόσβαση σε ΑΜΕΑ/
Transport for people with disabilities.

Lockers in the central bus station/
Θυρίδες αποθήκευσης αποσκευών.

FREE WiFi ZONE

Available free Wi-Fi/
Διαθέσιμο δωρεάν ίντερνετ

Parcels delivery to all destinations/
Αποστολή δεμάτων με όλα
τα δρομολόγια.

E-TICKET

Πληροφορίες./information : 2821 093052
Kidonias & Parth. Kelaidi, Chania/Κυδωνιας & Παρθ. Κελαϊδή, Χανιά

Rethymno

Rethymno is in the heart of the island of Crete in Greece. It's a town well known for its thriving nature, its wide variety of flora and fauna, gorges, mountainous villages and hiking, cycling trails.

Its timeless attractions and verdant landscapes, city architecture, museums, archaeological sites, endless sandy beaches and escapes to nearby villages, will reward you with a rich cultural yet relaxed experience. Look for one of 180 nests of the endangered sea turtle Caretta - Caretta, which lays its eggs every year on the 10 Blue Flags-beaches of Rethymno and enjoy the 12 km sandy beach starting from the historic center .

Discover the secrets revealed since 3000B.C. in the archaeological site and the new Museum of Eleutherna, or visit Arkadi monastery, a monument of faith and history that will surely present you with the deepest essence of Cretan soul and spirit. Step off the beaten path and into the untouched Rethymno of the past.

Live in the moment, in the rhythm of Carnival in the heart

A unique experience all year round

of the winter, or taste authentic Cretan products at the Cretan Diet Festival in July, and travel in the time through deifying arts during the Semiannual Renaissance Festival in September.

The Carnival of Rethymno is an annual cultural event of creativity organized by the Municipality of Rethymno along with the support of numerous volunteers. It attracts thousands of visitors from all over Greece and the rest of the world. www.rethymnocarnival.gr

One of the oldest cultural institutions is the Cretan Diet Festival, that promotes awarded cretan products, especially the local wine. During the events are offered trade fares of Cretan products, food and wine seminars, special menus and many cultural events. The title of European City of Wines 2018 was awarded to Rethymno by the European Network of Wine Cities RECEVIN. www.cretandietfestival.gr

The Renaissance Festival blends integrity and durability during the 28 years of presence. It is considered to be one of a kind in the Mediterranean region, a meeting point for local and international artists. www.rfr.gr

GREECE

www.visitgreece.gr

MUNICIPALITY OF RETHYMNO

www.rethymno.guide

www.rethymno.gr

EVA'S FASHION®
GREECE

Greek designs & Greek imaginations.Capture the Greek beauty & Greek mood!

Women... Greek Accessories!

Τα μπιζού με τα Ελληνικά σχέδια & τις Ελληνικές φαντασίες.

Αιχμαλωτίστε την Ελληνική ομορφιά & την Ελληνική διάθεση!

Eisagogiki Christodoulos Moutsos aevenox - tel.: 26610 30855 Corfu - Greece | www.moutsos.gr

Το brand των σουβενίρ
που περιλαμβάνει
την Ελληνική μπλέ θάλασσα,
συν τον μπλε ουρανό, τον ήλιο,
τη φιλοξενία, τους ανθρώπους
και όλες τις Ελληνικές
αναμνήσεις σας!

A souvenir brand
that includes
the Greek blue Sea,
Plus the blue sky,
the sun,
the hospitality,
the people and
all your Greek memories.

Souvenirs are... Greek!

sea+ PLUS GREECE

Eisagogiki Christodoulos Moutsos aevenox
tel.: 26610 30855 Corfu - Greece | www.moutsos.gr

REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES EST 1989

Alex, John, Akis Revithis

REAL ESTATE COMPANY SINCE 1989

GOLDEN VISA ★★★★★ Europe GREECE

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΜΕΣΙΤΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΚΤΗΜΑΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ - ΑΤΙΚΗΣ

Parnassos real estate
ΡΕΒΥΘΗΣ & ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ

www.parnassos-realestate.com

+30 22670 32311
info@parnassos-realestate.com

Mykonos real estate
REVITHIS & PARTNERS

www.mykonos-realestate.com

+30 22890 26066
info@mykonos-realestate.com

GREEK TOP VILLAS
REVITHIS & PARTNERS

www.greektopvillas.com

ΗΑΕ: Άμπου Ντάμπι, Ντουμπάι

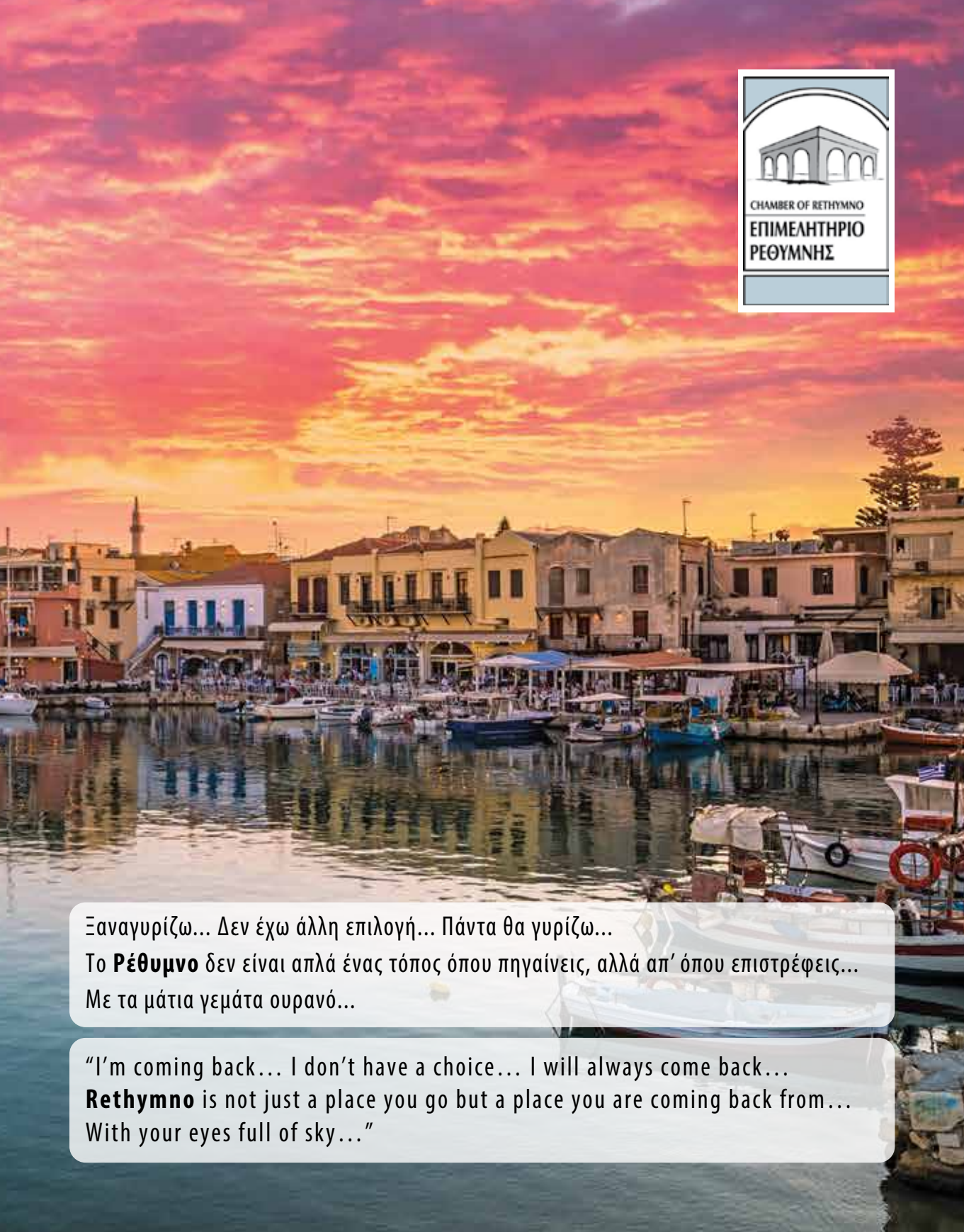
REVITHIS real estate

www.revithis-realestate.com

+30 210 8135181
info@revithis.com

www.revithis.com

info@revithis.com | +30 210 81 35 181



Ξαναγυρίζω... Δεν έχω άλλη επιλογή... Πάντα θα γυρίζω...
Το **Ρέθυμνο** δεν είναι απλά ένας τόπος όπου πηγαίνεις, αλλά απ' όπου επιστρέφεις...
Με τα μάτια γεμάτα ουρανό...

"I'm coming back… I don't have a choice… I will always come back…
Rethymno is not just a place you go but a place you are coming back from…
With your eyes full of sky…"

CEO's note

MOVING ON: "2018 marks the beginning of construction works for five brand-new terminals, as well as major revamp works at all other airports".
ΠΡΟΧΩΡΑΜΕ ΜΠΡΟΣΤΑ: «Το 2018 σηματοδοτεί την έναρξη των έργων για πέντε ολοκαίνουργιους τερματικούς σταθμούς, καθώς και τις σημαντικές εργασίες αναδιαμόρφωσης σε όλα τα υπόλοιπα αεροδρόμια».

A Constructive Year

2018 is a year of immense change for Greece's 14 regional airports. We've taken on an enormous challenge, that is no less than to fully revamp the 14 airports that Fraport Greece manages. We set the bar high. We want to radically enhance the overall passenger experience at the gateways of some of the most popular holiday destinations worldwide in the islands of Crete (Chania), Corfu, Kefalonia, Kos, Lesvos (Mytilini), Mykonos, Rhodes, Samos, Santorini, Skiathos and Zakynthos as well as in mainland Greece in Aktion, Kavala and Thessaloniki.

As we begin major overhaul works on the airports' infrastructure, we know from the start that our bet is a big one. We have committed to an investment of approximately €415 million in order to cater for the needs of all 14 airports – to build new, upgrade, expand and modernise them. This is on top of the more than €1.2 billion already paid to the Greek State as upfront payment on concession start.

2018 marks the beginning of construction works for five brand-new terminals in Thessaloniki, Corfu, Kefalonia, Kos, and Mytilini - as well as major revamp works at all other airports. Airports at Aktion, Skiathos, Mykonos, Samos and Santorini will be expanded and refurbished, while the Kavala, Zakynthos, Rhodes and Chania airports will be internally remodelled becoming more user friendly and efficient. At the same time we upgrade and refurbish all 15 runways in order to be ready for the new tourism season. This initial phase will last for about three years and is expected to be gradually completed by 2021.

At a time when Greek tourism has taken a particularly dynamic course, with our airports marking a 10,5% increase in passengers to more than 27 million passengers, terminal area in our airports will increase by 50% (100,000 m^2) to a total of 300.000 m^2. The new terminals cater to passenger needs as well as airport employees. They will offer the amenities that demanding travellers expect. More check-in stations, more security lanes, state of the art baggage handling systems, comfortable lounges, fast wifi download speeds and comprehensive family services. We have taken all precautions ▸

and measures so as the important construction works interfere as little as possible with daily airport operations. We do ask for your understanding during this important period of change. Greek tourism has exceeded all expectations in recent months. We believe that this major overhaul of the 14 airports will play a decisive role in keeping the country's tourism on track. This is Fraport Greece's mission and contribution.

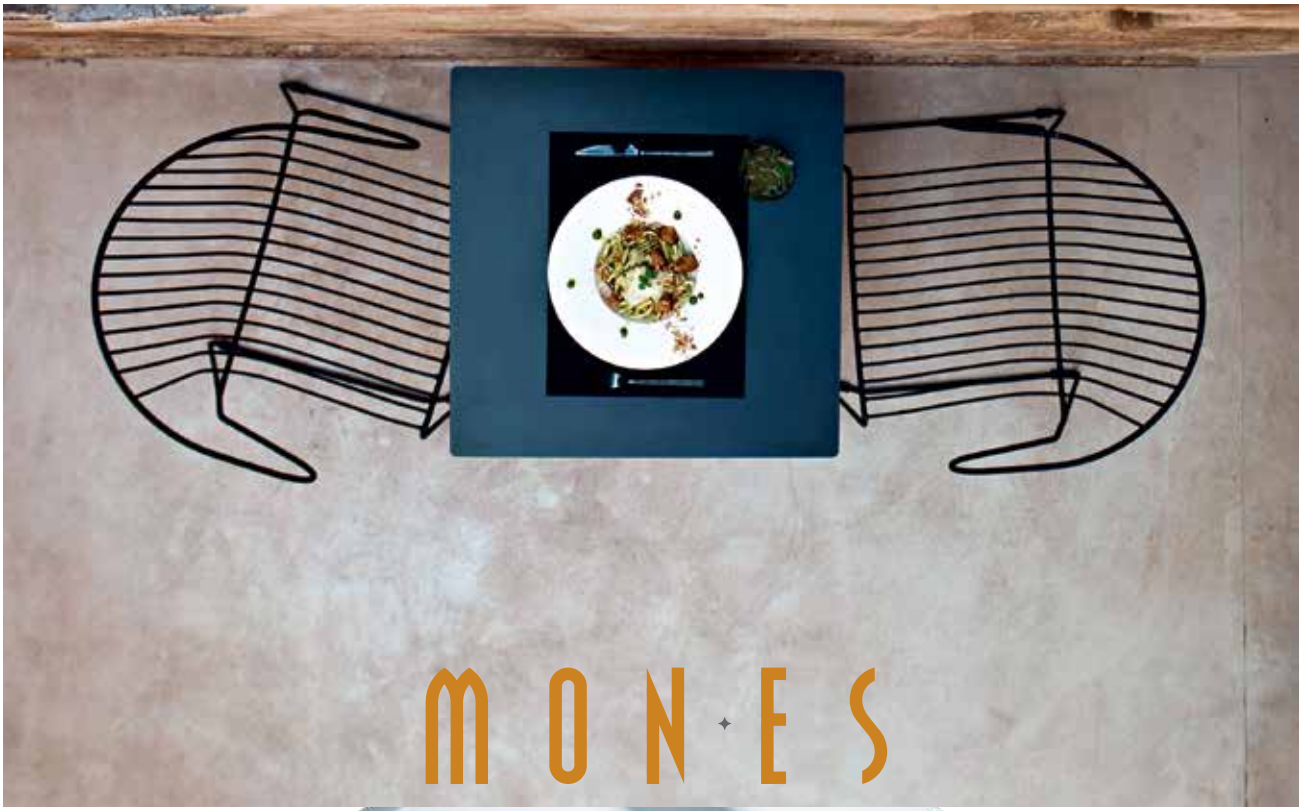
Kalo Taxidi

Το 2018 είναι ένα έτος μεγάλων αλλαγών για τα 14 περιφερειακά αεροδρόμια. Έχουμε αναλάβει μια τεράστια πρόκληση, που δεν συνεπάγεται τίποτε λιγότερο από την πλήρη αναβάθμιση των 14 αεροδρομίων που διαχειρίζεται η Fraport Greece.
Έχουμε βάλει τον πήχη ψηλά. Στόχος μας είναι να βελτιώσουμε ριζικά τη συνολική εμπειρία των επιβατών που υποδεχόμαστε σε ορισμένους από τους πιο δημοφιλείς προορισμούς παγκοσμίως, όπως είναι τα νησιά Κρήτη (Χανιά), Κέρκυρα, Κεφαλονιά, Κως, Λέσβος (Μυτιλήνη), Μύκονος, Ρόδος, Σάμος, Σαντορίνη, Σκιάθος και Ζάκυνθος, καθώς και στην Ηπειρωτική Ελλάδα σε Άκτιο, Καβάλα και Θεσσαλονίκη.
Καθώς έχουμε ξεκινήσει τις μεγάλες εργασίες αναμόρφωσης των υποδομών των αεροδρομίων, γνωρίζουμε εκ των προτέρων ότι η πρόκληση είναι μεγάλη. Έχουμε δεσμευτεί για μια επένδυση περίπου 415 εκατ. ευρώ, με σκοπό την κάλυψη των αναγκών και των 14 αεροδρομίων (την κατασκευή καινούργιων εγκαταστάσεων, την αναβάθμιση, την επέκταση και τον εκσυγχρονισμό των υπαρχουσών). Η επένδυση αυτή είναι συμπληρωματική του συνόλου του προκαταβολικού ποσού για την παραχώρηση, το οποίο ανήλθε σε 1,234 δισ. ευρώ και καταβλήθηκε την ημέρα έναρξης της παραχώρησης. Το 2018 σηματοδοτεί την έναρξη των έργων για πέντε ολοκαίνουργιους τερματικούς σταθμούς σε Θεσσαλονίκη, Κέρκυρα, Κεφαλονιά, Κω και Μυτιλήνη, καθώς και τις σημαντικές εργασίες αναδιαμόρφωσης σε όλα τα υπόλοιπα αεροδρόμια. Πιο συγκεκριμένα, τα αεροδρόμια σε Άκτιο, Σκιάθο, Μύκονο, Σάμο και Σαντορίνη θα επεκταθούν και θα αναβαθμιστούν, ενώ τα αεροδρόμια της Καβάλας, της Ζακύνθου, της Ρόδου και των Χανίων θα διαμορφωθούν εσωτερικά, ώστε να καταστούν πιο λειτουργικά και φιλικά για τους επιβάτες. Την ίδια ώρα και οι 15 αεροδιάδρομοι θα ανακαινιστούν, ώστε να είναι έτοιμοι κατά την έναρξη της τουριστικής περιόδου. Αυτή η πρώτη φάση θα διαρκέσει περίπου τρία χρόνια και αναμένεται να ολοκληρωθεί σταδιακά μέχρι το 2021.
Σε μια εποχή που ο ελληνικός τουρισμός διαγράφει μια ιδιαίτερα δυναμική πορεία, με τα αεροδρόμιά μας να σημειώνουν το 2017 αύξηση στην επιβατική κίνηση κατά 10,5%, το οποίο μεταφράζεται σε πάνω από 27.000.000 επιβάτες, η τερματική επιφάνεια των αεροδρομίων θα αυξηθεί κατά 50% (100.000 τ.μ.), συνολικά 300.000 τ.μ.
Οι νέοι τερματικοί σταθμοί θα εξυπηρετούν τόσο τις ανάγκες των επιβατών όσο και των εργαζομένων στα αεροδρόμια, ενώ θα προσφέρουν σημαντικές ανέσεις στους ταξιδιώτες, με περισσότερα σημεία check-in, περισσότερα σημεία ελέγχου επιβατών, τελευταίας τεχνολογίας συστήματα διαχείρισης αποσκευών, άνετες αίθουσες αναμονής, ταχύτατο ασύρματο δίκτυο και ολοκληρωμένες υπηρεσίες για τις οικογένειες. Μολονότι έχουμε λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε τα σημαντικά κατασκευαστικά έργα να μην επηρεάσουν τη λειτουργία των αεροδρομίων, ζητάμε την κατανόησή σας αυτήν την περίοδο σημαντικών αλλαγών.
Ο ελληνικός τουρισμός ξεπέρασε κάθε προσδοκία τους τελευταίους μήνες και πιστεύουμε ότι η σημαντική αναβάθμιση των 14 αεροδρομίων θα διαδραματίσει καθοριστικό ρόλο στη διατήρηση του θετικού προσήμου για τη «βαριά βιομηχανία» της χώρας. Αυτή είναι η αποστολή και συνεισφορά της Fraport Greece.

Καλό ταξίδι!

TERMINAL AREA IN OUR AIRPORTS WILL INCREASE BY 50% TO A TOTAL OF 300.000 M². Η ΤΕΡΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΩΝ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΩΝ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΚΑΤΑ 50%, ΣΥΝΟΛΙΚΑ 300.000 Τ.Μ.

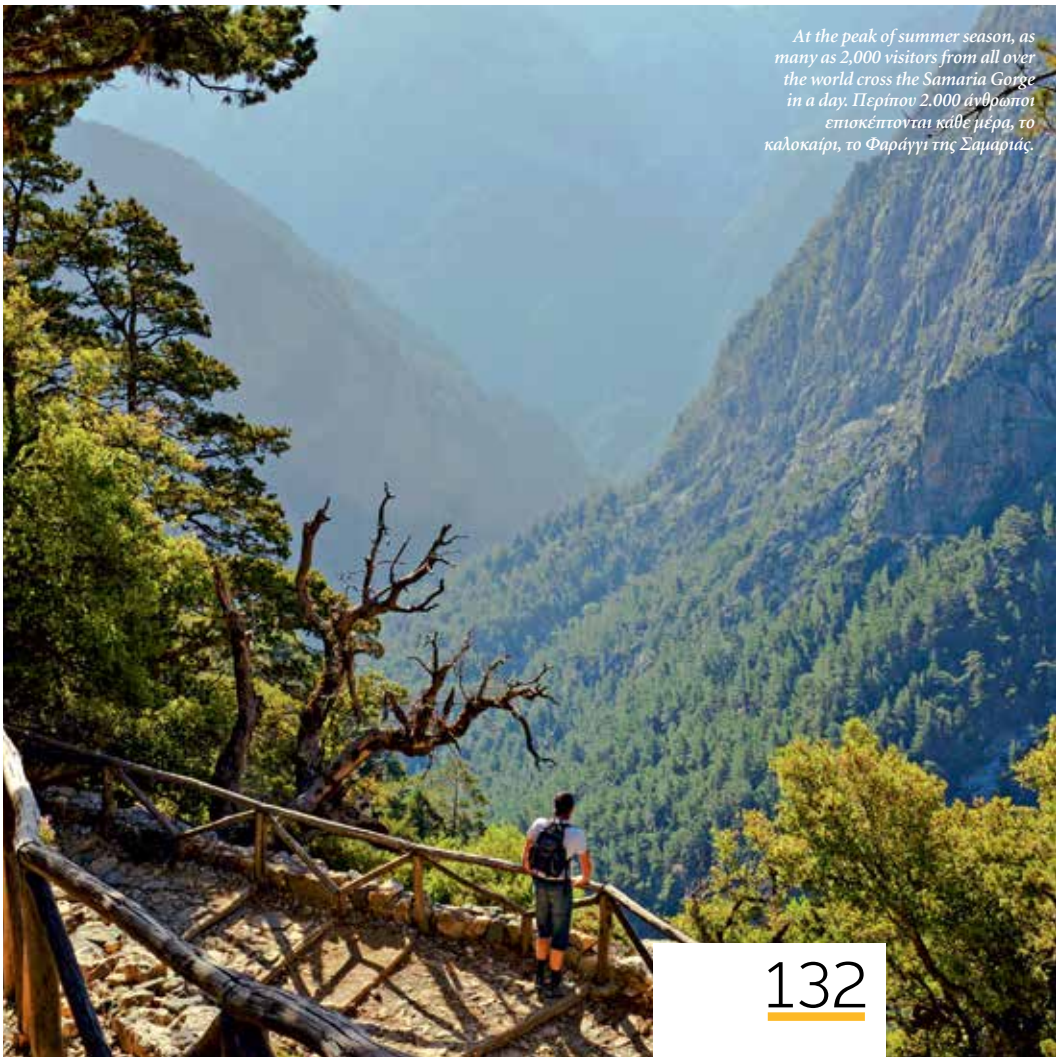
Alexander Zinell
CEO Fraport Greece



MONES

Cretan Dining

Tel.: +30 282 10 52 184 • www.monasteryestate.com



At the peak of summer season, as many as 2,000 visitors from all over the world cross the Samaria Gorge in a day. Περίπου 2.000 άνθρωποι επισκέπτονται κάθε μέρα, το καλοκαίρι, το Φαράγγι της Σαμαριάς.

132

78-85
Beach Deal!
9+1 shores to swim now.
Βουτιά στις μαγευτικές παραλίες των Χανίων.

94-97
Crete on a plate
Dining experiences by Eva Parakentaki. Γευστικές εμπειρίες από την Εύα Παρακεντάκη.

148-157
Cretan Signatures
Innovative designers inspired by Chania.
Πρωτοπόροι σχεδιαστές με έμπνευση τα Χανιά.

132-139
Samaria, oh my Gorge!
Crossing Greece's largest gorge. Διασχίζοντας το Φαράγγι της Σαμαριάς.

140-147
Homer in Crete
The Museum of Eleutherna echoes the Homeric myth.
Το Μουσείο της Ελεύθερνας απηχεί τον ομηρικό μύθο.

CA 35°31' N 24°01' EA®

gift shop

45, Zampeliou str., Chania, Crete e-shop: caneagiftshop.myshopify.com e-mail: caneagiftshop@gmail.com

32-37
When Zorba met Quinn
An excibition dedicated to the film Zorba the Greek. Έκθεση για την ταινία Zorba the Greek.

38
Take a Seat
Breath of life at the famous chair of Trypiti. Ανάσα ζωής στην καρέκλα της Τρυπητής.

40-41
The Soul of Crete
Nikos Kazantzakis: a great mind, a great writer. Ο σπουδαίος Κρητικός του πνεύματος και της γραφής, Νίκος Καζαντζάκης.

46-54
Art+Culture
Follow the artists.
Με οδηγούς τους καλλιτέχνες.

56-69
Unforgettable stays
Hotel nights to remember.
Check-in πολλών αστέρων.

70-73
An exceptional haven
Escape to the village of Kapsaliana.
Απόδραση στον παράδεισο των Καψαλιανών.

74-75
Old Venetian harbour
A step by step guide.
Πολυπολιτισμική περιήγηση στο λιμάνι των Χανίων.

86-87
The Beach Report
8+1 magical beaches of Rethymno.
8+1 μαγευτικές παραλίες στο Ρέθυμνο.

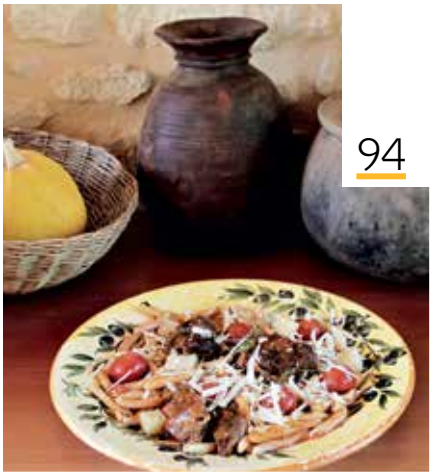
88-91
The slow food philosophy
An olistic culinary experience.
Η γευστική παράδοση της Κρήτης περνά από τον Ντουνιά.

100-113
Food Lust
Taste stories at Chania & Rethymno.
Ιστορίες γεύσης στα Χανιά και το Ρέθυμνο.

114-119
Nightlife
Bar hopping at Chania & Rethymno. Στα μπαρ των Χανίων & του Ρεθύμνου.

120-128
Design treasures in Chania
Precious memorabilia to take back home. Αναπάντεχοι θησαυροί από τις διακοπές σας.

159-169
Airport guide
CHQ detailed info.
Οδηγός για το αεροδρόμιο.

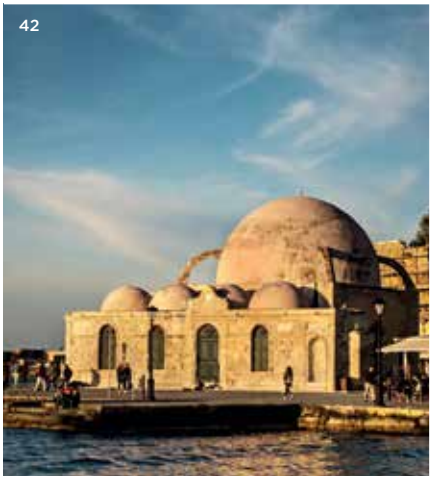


94

56

132

148



42

100

tomatokeftedes

[ingredients: Tomatoes, parsley, spear mint, onion, garlic, olive oil, flour, sugar, salt, pepper]

TAMAM

RESTAURANT

SINCE 1982

49 Zampeliou str, Chania, Crete Tel +30 2821096080
FB TamamChaniaRestaurant
e-mail tamam.chania.restaurant@gmail.com

A NEW PROJECT FOR GREECE

This is the inaugural issue of a magazine made for Greece, from Greece.
Its mission sounds simple: to help the visitor explore and connect better with Greece.
Greece is thousands of years deep in culture and tradition yet remarkably cutting edge.
This is easier said than done. It is not an easy task. But we are ready to accept the challenge with a smart concept, actually a destinations tailor made multi – magazine.
What makes our mission worthwhile is Greece. It is a small country to which you can entrust a great hope; that deserves the great expectations of each and everyone. A country like an ice cream with all the flavours of pleasure.
We aim to unleash this awe and invite you to indulge your senses with this parfait de vie that's called Greece.

Αφετηρία για το GREC14N, ένα περιοδικό φτιαγμένο για την Ελλάδα, με Ελλάδα, από Έλληνες.
Η αποστολή του μία, ακούγεται απλή, αλλά δεν είναι καθόλου εύκολη.
Η μύηση του επισκέπτη σε μία χώρα που βουτάει σε χιλιάδες χρόνια παράδοσης και πολιτισμού αλλά και που έχει μία σύγχρονη εικόνα είναι εκδοτική πρόκληση. Την αποδεχόμαστε διότι είναι η ίδια η χώρα μας που κάνει την αποστολή μας να αξίζει.
Η Ελλάδα είναι ένας μικρός τόπος, όπου μπορείς να του εμπιστευτείς μία μεγάλη ελπίδα. Αξίζει τις μεγάλες προσδοκίες. Του καθενός. Όλων. Είναι σαν παγωτό με όλες τις γεύσεις της ηδονής. Ένα parfait de vie, ουράνιο τόξο πλήρες. Αυτήν την παλέτα χρωμάτων και γεύσεων σκοπεύουμε να αναδείξουμε με ένα περιοδικό-πολυεργαλείο.

P. Bourovilis

GREC14N

Summer 2018 - Winter 2019

THE WEST EDITION
Corfu, Kefalonia, Zakynthos & Aktion

THE SOUTH EDITION
Chania

THE NORTH EDITION
Kavala, Lesvos & Skiathos

THE NORTH EDITION
Thessaloniki

THE EAST EDITION
Rhodes, Kos & Samos

THE SOUTH EDITION
Mykonos & Santorini

The "Compass concept":

4 separate editions, 6 separate publications, to cover the 14 destinations of the Fraport Greece Airports.

GREC14N

THE OFFICIAL FRAPORT GREECE MAGAZINE

Publisher & Editor in Chief
Petros Bourovilis

EDITORIAL
Managing Editor
Katia Miliaraki
kmiliaraki@grec14n.gr

ART
Art Directors
Dimitra Miliori
Effie Koutroumani
Anna Vryoni

EDITORS
Senior Editor
Elena Mathiopoulou
emathiopoulou@grec14n.gr

Research & Copy Editors
Ritsa Dritsakou
rdritsakou@grec14n.gr
Dimitris Golegos
dgolegos@grec14n.gr
Vassia Antonopoulou
Evi Dimopoulou

SPECIAL CONTRIBUTORS
Panos Deliyiannis
Evi Fetsi
Tasos Mitselis
TripINView

TRANSLATIONS
Amalia Zavacopoulos
Jason Michailidis
Chara Martzoukou
Anastasios Chouliaras
Melita Photopoulou

GREEK PROOF READING
Kostas Avramis

P. A. TO EDITOR IN CHIEF
Katerina Sinekoglou

STYLE & BEAUTY
Style & Beauty Editor
Georgia Pafili / Stefanos Zaousis

PHOTO SERVICES
Visual Hellas
Shutterstock Images

I.T. MANAGER
Michalis Kourtis

MARKETING
Creative Manager
Angeliki Gourni
gourni@grec14n.gr

DIGITAL MEDIA MANAGER
Dimitris Golegos

ADVERTISING
Managing Director
Dimitris Kefalopoulos
Commercial Director
Zoi Perisanidou
Advertising Managers
Giorgos Andritsopoulos
Rena Papadaki
Nondas Dabanis
Florita Filia
Sales Support
Anthi Mirmigianni
mirmigianni@identitymedia.gr
tel. +30 210 6106187-8

PRODUCTION
Photoshop **Irini Alexi**
Printing **Nonstop Printing Ltd**

GREC14N
Η ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ FRAPORT GREECE

ΕΚΔΟΤΗΣ/ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
Πέτρος Μπουροβίλης
bourovilis@identitymedia.gr

EDITORIAL
Managing Editor
Κάτια Μηλιαράκη
kmiliaraki@grec14n.gr

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ
Art Directors
Δήμητρα Μηλιώρη
Εφη Κουτρουμάνη
Αννα Βρυώνη

MARKETING
Creative Manager
Αγγελική Γουρνή
gourni@grec14n.gr

ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ
Γενικός Διευθυντής
Δημήτρης Κεφαλόπουλος
Εμπορική Διευθύντρια
Ζωή Περισανίδου
Διεύθυνση Διαφήμισης
Γιώργος Ανδριτσόπουλος
Ρένα Παπαδάκη
Νώντας Νταμπάνης
Φλωρίτα Φίλια
Υποδοχή Διαφήμισης
Ανθή Μυρμηγιάννη
mirmigianni@identitymedia.gr
τηλ.: +30 210 6106187-8

GREC14N MAGAZINE
Published by IDENTITY MEDIA S.A.

Fraport Greece
Germanikis Scholis 10, 15123, Maroussi, Athens, GREECE
Phone +30 214 4000484, www.fraport-greece.com

Chief Executive Officer
Alexander Zinell
Executive Director of Commercial & Business Development
George Vilos
Airline Marketing & Development Manager
Katerina Pollatou

Διευθύνων Σύμβουλος
Alexander Zinell
Γενικός Διευθυντής Εμπορικής & Επιχειρηματικής Ανάπτυξης
Γιώργος Βήλος
Διευθύντρια Μάρκετινγκ & Ανάπτυξης Αερογραμμών
Κατερίνα Πολλάτου

IDENTITY MEDIA
50 Psaron Str., 15343, Ag. Paraskevi
e-mail: info@identitymedia.gr, tel. +30 210 6106187-8

Administration Financial Manager
Maria Gatsi
Chief Accountant
Katerina Georgali
tel.: +30 210 6106187-188
Accounting & Taxation Support
Your Confidence S.A.
Legal Advisor
Loukas Oikonomou
tel. +30 210 4123061

Οικονομική Διεύθυνση
Μαρία Γατσή
Λογιστήριο
Κατερίνα Γεωργαλή
τηλ.: +30 210 6106187-188
Λογιστική Φοροτεχνική Υποστήριξη
Your Confidence S.A.
Νομικός Σύμβουλος
Λουκάς Οικονόμου
τηλ.: +30 210 4123061

GREC14N: ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της Fraport Greece. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν. **Υπεύθυνος για το νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης** | GREC14N: TWICE A YEAR PUBLICATION. Fraport Greece does not necessarily share the opinions expressed in GREC14N. No part of this publication may be reproduced without the prior permission from the publisher. This magazine is distributed free of charge. **Responsible against the law: Petros Bourovilis**

KRITI HOTEL

CHANIA CRETE

AUTHENTIC CRETAN HOSPITALITY IN THE HEART OF THE CITY

Hotel Kriti, Nikiforou Foka & Kiprou, Chania, Crete, Greece
Tel: (+30) 28210 51881-3-5, email: info@kriti-hotel.gr

www.kriti-hotel.gr

Special Contributors
Συνεργάτες

Nicholas Stampolidis

Professor of Classical Archaeology at the University of Crete

The Director of the Museum of Cycladic Art in Athens was born and raised in Chania. He has organized-curated big archaeological exhibitions. He leads surveys and systematic excavations at the site of Eleutherna on Crete since 1985. His spectacular finds have not only great archaeological impact, but are extremely significant anthropologically as they change our view of women in ancient Greece. Ο διευθυντής του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης γεννήθηκε και μεγάλωσε στα Χανιά. Έχει οργανώσει και επιμεληθεί μεγάλες αρχαιολογικές εκθέσεις. Επικεφαλής στις έρευνες και τις συστηματικές ανασκαφές στην Ελεύθερνα από το 1985, τα εξαιρετικά ευρήματά του έχουν μεγάλη αρχαιολογική αλλά και ανθρωπολογική σημασία, καθώς αλλάζουν την αντίληψή μας για τη θέση των γυναικών στην αρχαία Ελλάδα.

Manousos Daskalogiannis

Photographer

With Chania –and not only– serving as a springboard and source of inspiration, he showcases snapshots to state-of-the-art pictures for magazines, advertisements and multifaceted markets, while travelling in Greece and the Mediterranean seeking flavours, tastes and emotions to be captured in a "click". Με ορμητήριο αλλά και πηγή έμπνευσης τα Χανιά –και όχι μόνο– αναδεικνύει στιγμιοτύπα σε state-of-the-art φωτογραφίες για έντυπα, διαφημίσεις και πολυδιάστατες αγορές και ταξιδεύει σε Ελλάδα και Μεσόγειο αναζητώντας χρώματα, αρώματα, γεύσεις και συγκινήσεις που θα μπορέσει να αιχμαλωτίσει σε ένα «κλικ». foodphotography.gr

Stavros Badogiannis

President of the Greek Mountaineering Club of Chania

Globetrotter with an unquenchable thirst for exploration, he counts 35 years at the Greek Mountaineering Club of Chania and many more on the highland beauties of Crete. When he doesn't tend to the family commercial business he is to be found on the Kilimanjaro, the Alps and Morocco's mountain ranges, or on Greek ridges taking part to volunteer hikes and rescue missions. Πολυταξιδεμένος και με άσβεστη δίψα για εξερεύνηση, μετράει 35 χρόνια ενασχόλησης στον Ορειβατικό Σύλλογο Χανίων και πολύ περισσότερα στις ορεινές ομορφιές της Κρήτης. Όταν δεν ασχολείται με την οικογενειακή επιχείρηση, θα τον βρείτε στο Κιλιμάντζαρο, στις Άλπεις και στα βουνά του Μαρόκου ή στις ελληνικές κορυφογραμμές να συμμετέχει σε εθελοντικές πεζοπορίες και αποστολές διάσωσης. eoshanion.gr

Follow Us

Grec14n Magazine
@grec14n

Connect, Explore and Indulge in a Different way

GREC14N VIDEOS

Download the free application on your smartphone or tablet. Scan the codes that you will find inside the pages. Wait for a few seconds. Enjoy the live interactive content (video/music). Κατεβάστε τη δωρεάν εφαρμογή στο smartphone ή το tablet σας. Σκανάρετε τους κωδικούς που θα βρείτε μες στις σελίδες. Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και απολαύστε το interactive περιεχόμενο.

GET ZAPPAR
ZAP THE CODE

CHQ Chania Content
Περιεχόμενο που αφορά στα Χανιά

GINGER
CONCEPT

EAT, DRINK & SHOP EXPERIENCE

IN THE HEART OF THE OLD CITY

An all-day concept cafe, wine & aperitivo bar, meze restaurant with a gift shop.

A magical place to start your day with breakfast or brunch. Aperitivo & cocktails prepared with care for an early evening and a rich wine-list and great selection of tapas from around the world to share in a beautiful decorated indoor and authentic outdoor setting.

RESERVATIONS

+30 28210 57590 | www.gingerconcept.gr

36, Kallinikou Sarpaki, Old City, Chania, 73132, Greece.

GREC14N

WE CELEBRATE GREECE

The New Official Magazine of Fraport Greece 14 Airports

INSPIRING WRITING

BREATHTAKING PHOTOGRAPHY

MAPS & GUIDES

IDENTITY MEDIA

info@identitymedia.gr / identitymedia.gr

“OUR VISION IS AWARDED”

Winner TOURISM AWARDS 2018

SILVER AWARD FOR INVESTIGATIVE WORK & AUTHORSHIP FOR TOURISM

ΑΡΓΥΡΟ ΒΡΑΒΕΙΟ ΣΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ «ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΚΑΙ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΟ ΕΡΓΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ»

SAVE THE DATE

Summer 2018 – Winter 2019

EXHIBITION TILL 21/8

From Here to Eternity

Curated by Afroditi Liti and Maria Maragou, the posthumous exhibition of artist George Lappas honours the great sculptor's work. Σε επιμέλεια Αφροδίτης Λίτη και Μαρίας Μαραγκού, η έκθεση του εκλιπόντος καλλιτέχνη Γιώργου Λάππα τιμά το έργο του μεγάλου γλύπτη.

Municipal Art Gallery of Chania

pinakothiki-chania.gr

FESTIVAL 14-16/9

Chania Salsa Festival

Three days of Salsa, Bachata, Kizomba and ChaCha, a lot of fun and raki. Is there a better way to remember your summer holidays? Ένα απολαυστικό χορευτικό τριήμερο με Salsa, Bachata, Kizomba, ChaCha, πολύ κέφι και ρακή, για να κλείσετε το καλοκαίρι σας.

Nea Kydonia

chaniasalsafestival.gr

MUSIC TILL 17/9

A Summer of Music

A series of themed cultural events to support Chania's rich musical tradition, elevating a sophisticated, although neglected, entertainment genre. Σειρά θεματικών πολιτιστικών εκδηλώσεων ως αρωγός της πλούσιας μουσικής παράδοσης των Χανίων.

Porto Veneziano Hotel

portoveneziano.gr

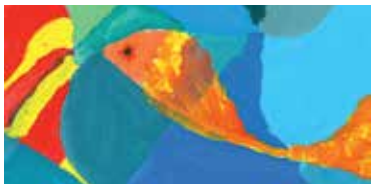
SPORTS 7/10

Crete Half Marathon

A unique opportunity for runners to participate in an idyllic race through some of the most picturesque villages of Crete. Μαραθώνειος δρόμου σε μια ειδυλλιακή διαδρομή που περνάει μέσα από τα πιο γραφικά χωριά της Κρήτης.

Arkalohori

cretehalfmarathon.com



FESTIVAL TILL 29/10

Cultural Summer

Theatre and dance shows, concerts, film screenings and various other artistic events for every age and taste. Θεατρικές και χορευτικές παραστάσεις, συναυλίες, προβολές ταινιών και ποικίλες άλλες εκδηλώσεις από όλο το φάσμα της τέχνης για κάθε ηλικία και γούστο.

chania.gr

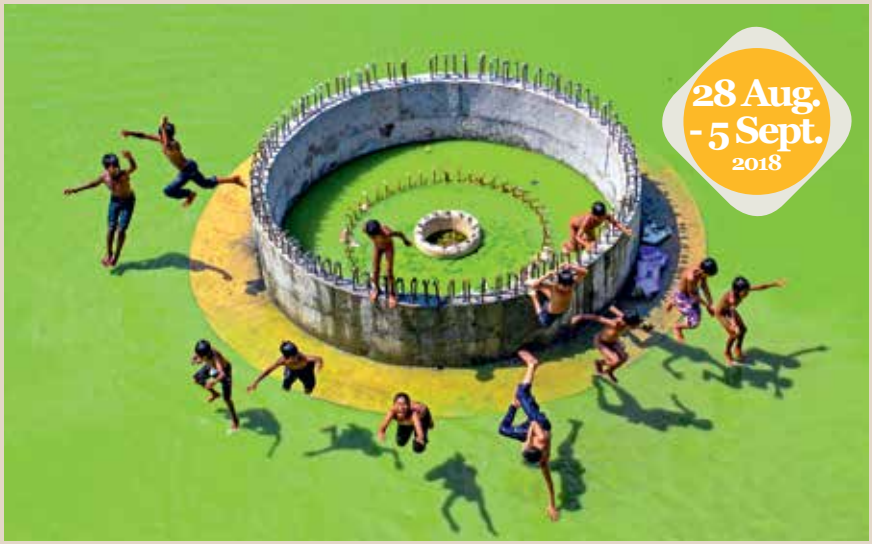
FESTIVAL 24/10-3/11

Chania Film Festival

The international yearly celebration of the 7th art hosts the best films produced by the Greek and international film industry. Η διεθνής ετήσια γιορτή της 7ης τέχνης φιλοξενεί τις καλύτερες ταινίες της ελληνικής και διεθνούς βιομηχανίας.

Cultural Center of Chania

chaniafilmfestival.com



Keiichi Kaneko, Nikos Chrysoulis, Camilla Kidd, Md Tanveer Rohan, Ryan Eccleston

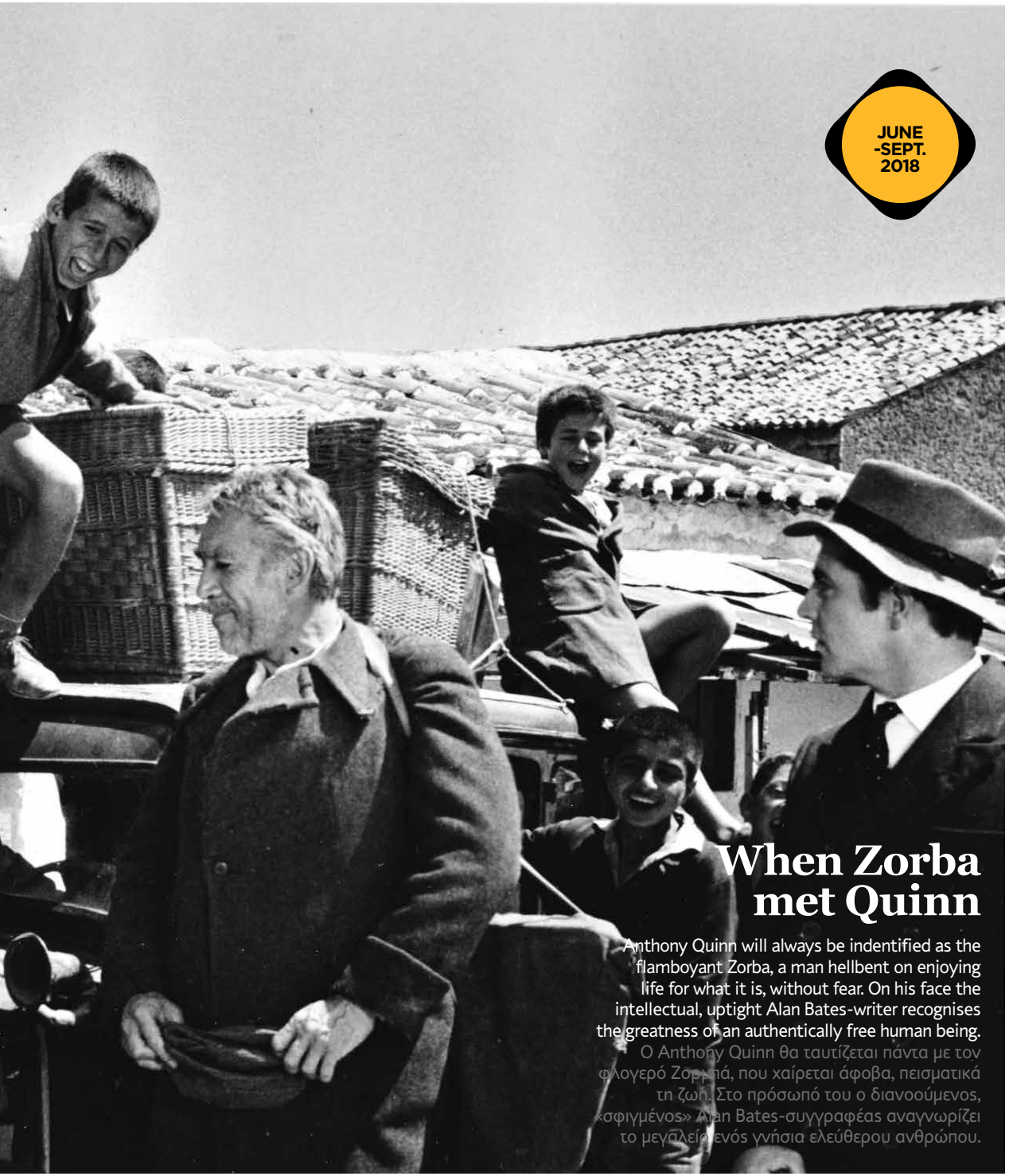
CHANIA INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL

Co-hosted by the Blank Wall Gallery and the Municipality of Chania, the festival presents for the first time this year photographs of 320 artists from 71 countries, with the ambition to turn Chania into a centre of artistic expression focusing on photography. Με τη συνδιοργάνωση της Blank Wall Gallery και του Δήμου Χανίων, το φεστιβάλ θα παρουσιάσει για πρώτη φορά φωτογραφίες από 320 καλλιτέχνες από 71 χώρες. Φιλοδοξία του είναι να μετατρέψει τα Χανιά σε ένα διεθνές κέντρο καλλιτεχνικής έκφρασης με έμφαση στη φωτογραφία.
28/8-5/9, Grand Arsenal, cipfestival.com

CHQ

Connect

THE MOST EXCITING TRAVEL EXPERIENCE BEGINS HERE!

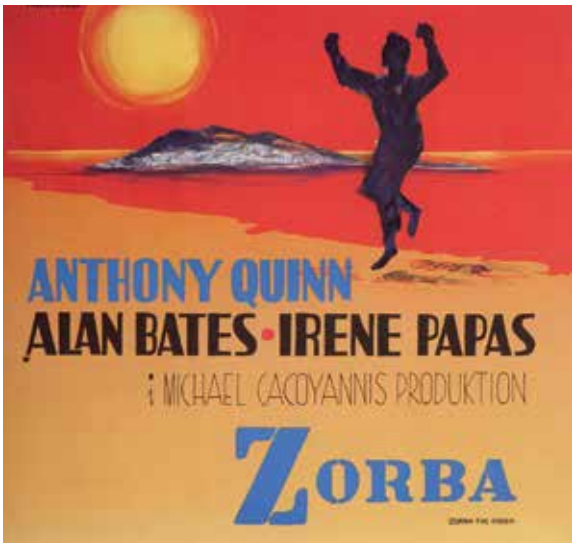


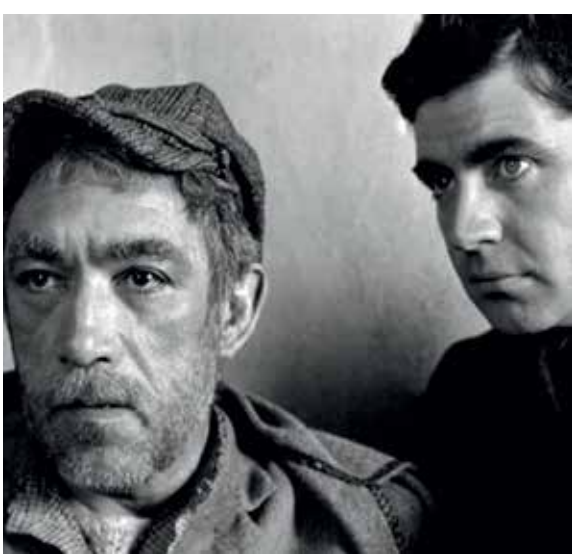
JUNE
-SEPT.
2018

When Zorba met Quinn

Anthony Quinn will always be indentified as the flamboyant Zorba, a man hellbent on enjoying life for what it is, without fear. On his face the intellectual, uptight Alan Bates-writer recognises the greatness of an authentically free human being.

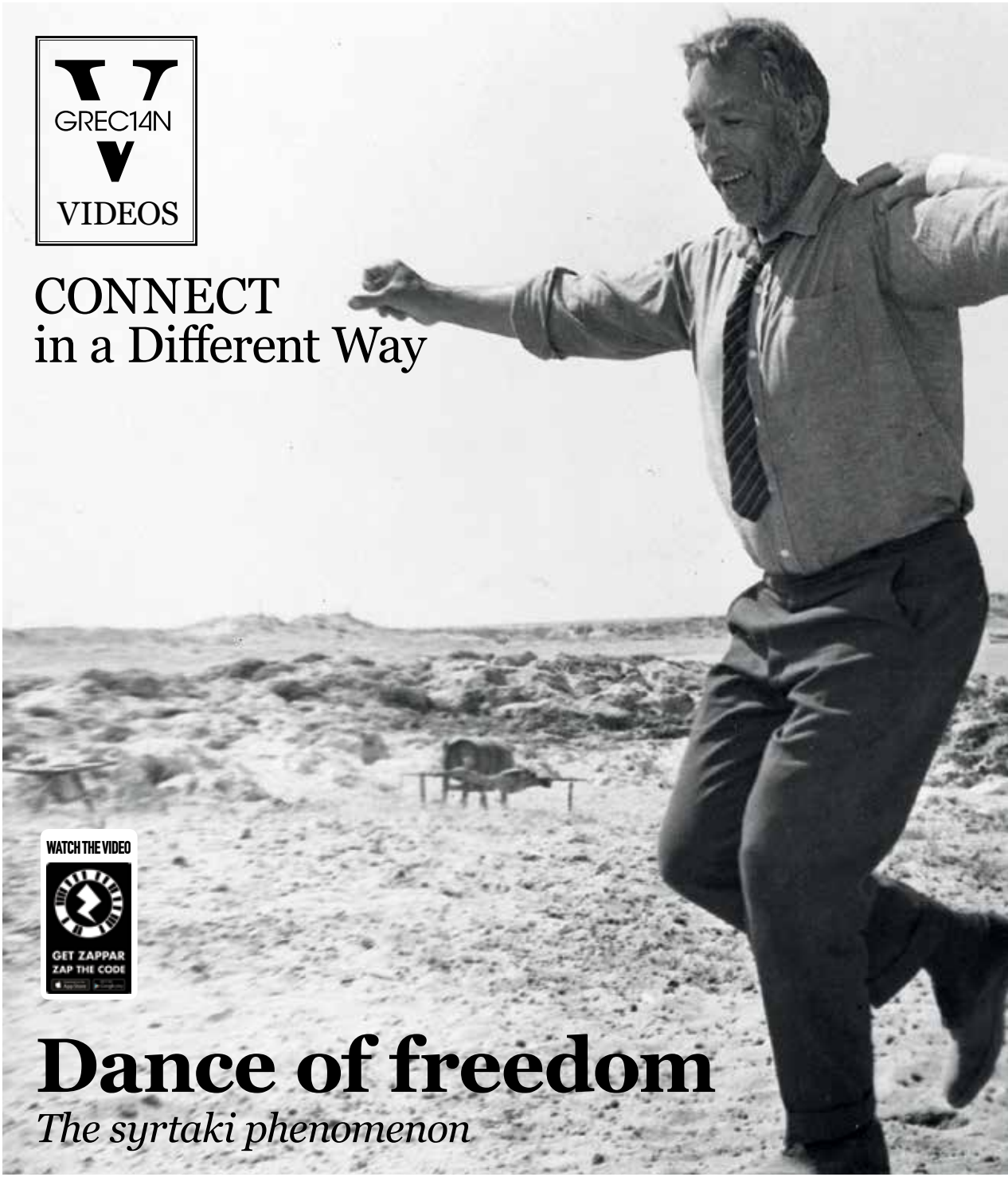
Ο Anthony Quinn θα ταυτίζεται πάντα με τον φλογερό Ζορμπά, που χαίρεται άφοβα, πεισματικά τη ζωή. Στο πρόσωπό του ο διανοούμενος, «σφιγμένος» Alan Bates-συγγραφέας αναγνωρίζει το μεγαλείο ενός γνήσια ελεύθερου ανθρώπου.





The film "Zorba the Greek" (1964), based on the iconic novel by Nikos Kazantzakis, was shot on location on Crete, and Crete honours its legends. At Platanias, Chania, the exhibition "Zorba for ever" presents cinematic posters of the film's screening course all over the world, and of its famed score too. Among the 51 authentic posters, created by great artists, a special place is held for a giant painted poster (1.50x3.00 m.) which adorned the facade of a German movie theater, crafted in Studio FPV. Among other, the visitors will also see plenty of archive material, unpublished photos, mock-ups, Mikis Theodorakis' original score, etc., and enjoy special screenings about the actors, the film and its makers. Η ταινία «Αλέξης Ζορμπάς» (1964), βασισμένη στο εμβληματικό μυθιστόρημα του Νίκου Καζαντζάκη, γυρίστηκε στην Κρήτη και το νησί τιμά τους μύθους του. Στον Πλατανιά Χανίων, η έκθεση «Ζορμπάς για πάντα» παρουσιάζει αφίσες από τη διαδρομή της ταινίας αλλά και της μουσικής της σε ολόκληρο τον πλανήτη. Ανάμεσα στις 51 αυθεντικές αφίσες της ταινίας που εκτίθενται, οι οποίες έχουν φιλοτεχνηθεί από σπουδαίους καλλιτέχνες, ξεχωρίζει η ζωγραφική γιγαντοαφίσα (1,50x3,00 μ.) του Studio FPV από πρόσοψη κινηματογράφου στη Γερμανία. Θα δείτε επίσης πλήθος αρχειακού υλικού, αδημοσίευτες φωτογραφίες, μακέτες, την πρωτότυπη παρτιτούρα του Μίκη Θεοδωράκη, προβολές για τους συντελεστές της ταινίας κ.ά.
OLEA Mall, Platanias, chaniafilmfestival.com

Collection – Curation: Lefteris Lamprakis


GREC14N
VIDEOS
CONNECT
in a Different Way
WATCH THE VIDEO
GET ZAPPAR
ZAP THE CODE
Dance of freedom
The syrtaki phenomenon

This syrtaki was meant to become a symbol of Greek identity. Mikis Theodorakis' epic music, George Provias' (a.k.a. "Nureyev of folk dance") monumental choreography, the performance of a boisterous, insatiably alive Quinn-Zorba, who is, somehow, breathing his free spirit and madness into a reserved Alan Bates have immortalised the dance, the film and the beach of Stavros, Chania. Αυτό το συρτάκι έμελλε να γίνει σύμβολο της ελληνικής ταυτότητας. Η επική μουσική του Μίκη Θεοδωράκη, η μνημειώδης χορογραφία του Γιώργου Προβιά, αλλιώς «Νουρέγιεφ των λαϊκών χορών», η εκτέλεση του θορυβώδους, αχόρταγου για ζωή Quinn-Ζορμπά που σαν να εμφυσεί το πνεύμα και την τρέλα του στον άτολμο Alan Bates έχουν κάνει αθάνατη την ταινία, το χορό και την παραλία Σταυρού Χανίων.

Panoramic views of the endless blue of the Libyan Sea from the chair of Trypiti. *Πανοραμική θέα στο απέραντο γαλάζιο του Λυβικού Πελάγους από την καρέκλα της Τρυπητής.*

Take a seat

Stop to take a breath of life -and definitely a selfie- at Cape Trypiti, a quite surreal spot at the southernmost point of Europe.
Στάση για μια ανάσα ζωής -σίγουρα και μια σέλφι- στο Ακρωτήρι της Τρυπητής, το πιο σουρεάλ σημείο του νοτιότερου άκρου της Ευρώπης.

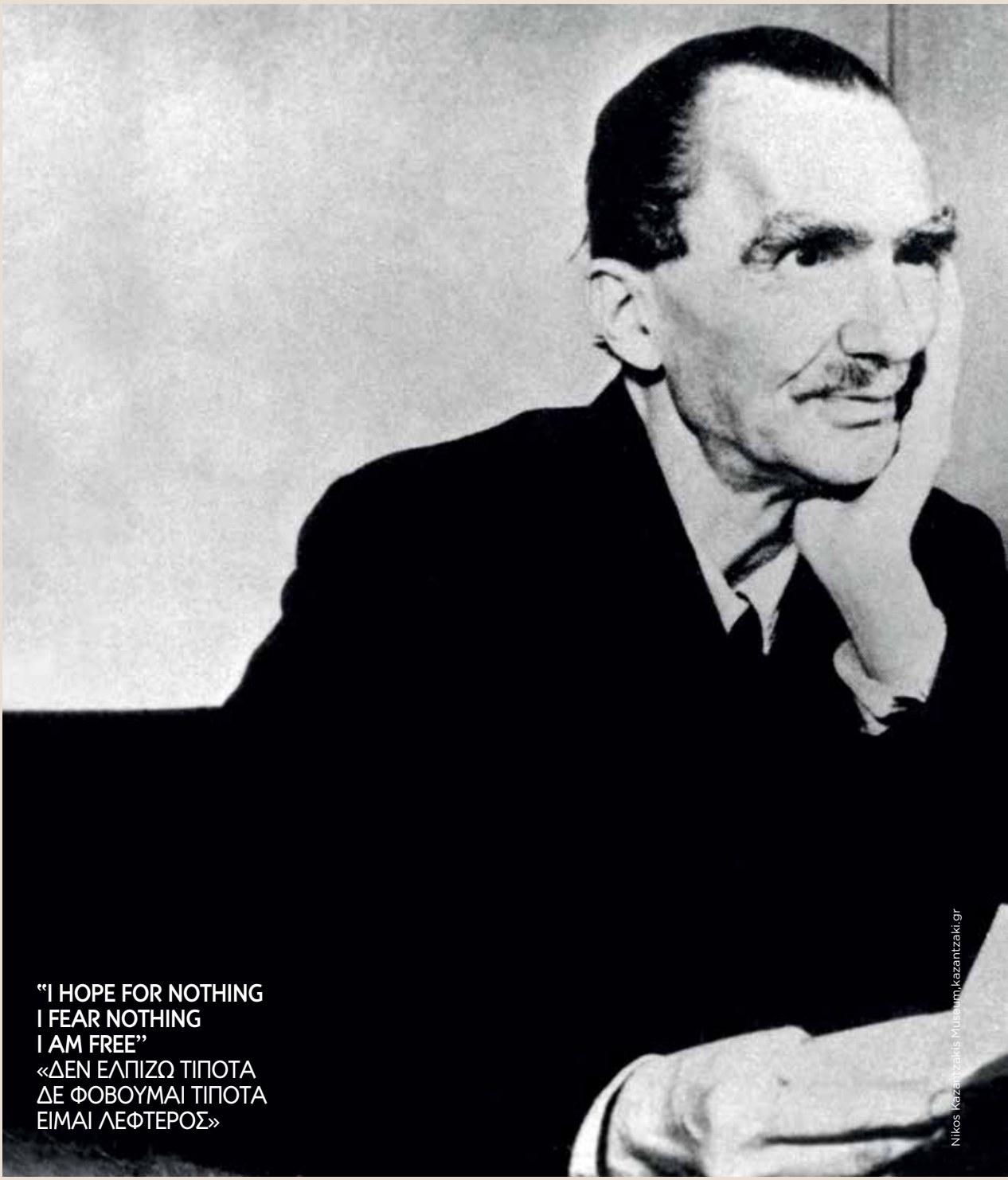
by Evi Dimopoulou

Here where Europe ends nature seems to have given its best. Wild beauty, imposings rocks and the endless blue of the Libyan Sea. However, the "finishing touch" was put via human intervention. In 1986, following the explosion at the Chernobyl, Gavdos became the refuge of a group of Russian scientists seeking the purity of nature away from the dangers of the city. So the island became their home and Trypiti, the southernmost point of an entire continent, became home to a symbol. Two and a half meters high, standing on a compass, a giant chair –three times the size of a man– overwhelms you with an almost transcendental dizziness, while at the same time you perceive yourself being so small before it. Enormous, it stands proudly at the edge of the rock as a reminder that you are home. Because home is where the blue reaches out connecting two continents, is the warm sand and the interminable fresh air. The chair of Trypiti –a symbol of life, nature, peace and purity– is the most famous chair in the Mediterranean and like all symbols it has a "voice" saying that no matter what happens, you can just relax and smile. Εδώ που η Ευρώπη τελειώνει, η φύση μοιάζει να τα έδωσε όλα. Άγρια ομορφιά, επιβλητικά βράχια και το απέραντο μπλε του Λιβυκού Πελάγους. Η τελευταία όμως «πινελιά» μπήκε από ανθρώπινο χέρι. Ήταν το 1986, λίγο μετά την έκρηξη του Τσέρνομπιλ, όταν η Γαύδος έγινε το καταφύγιο μιας ομάδας Ρώσων επιστημόνων, που αναζητούσαν την αγνή φύση, μακριά από τους κινδύνους της πόλης. Το νησί έγινε το σπίτι τους και η Τρυπητή, το νοτιότερο σημείο μιας ολόκληρης ηπείρου, έγινε το σπίτι ενός συμβόλου. Στα 2,5 μέτρα ύψος, πάνω σε μια πυξίδα, μια γιγάντια καρέκλα –τρεις τάξεις μεγέθους μεγαλύτερη από του ανθρώπου– σε κάνει να νιώθεις μια σχεδόν υπερβατική αίσθηση ιλίγγου, ενώ την ίδια στιγμή αντιλαμβάνεσαι τον εαυτό σου για πρώτη φορά τόσο μικρό. Πελώρια, στέκει περήφανα στην άκρη του βράχου για να θυμίζει πως είστε σπίτι. Γιατί σπίτι είναι το μπλε που απλώνεται ανάμεσα σε δύο ηπείρους, η ζεστή αμμουδιά, ο ατελείωτος καθαρός αέρας. Σύμβολο ζωής, φύσης, ειρήνης και καθαρότητας, η καρέκλα της Τρυπητής, η πιο διάσημη καρέκλα της Μεσογείου, όπως όλα τα σύμβολα, έχει «φωνή». Η δική της λέει πως, ό,τι κι αν γίνει, πάντα μπορείτε απλώς να χαλαρώσετε και να χαμογελάσετε.

LIVE YOUR MYTH IN MYTHOS PALACE

Mythos Palace Resort & Spa is a 5-star hotel situated at a kilometers-long sandy beach near the fishing village of Georgioupolis-Hania. The hotel surroundings are subject to nature protection, and the hotel's private sandy beach has been marked with the blue flag for many years. After 20 years of successful operation and thousands of satisfied customers, the hotel is radically renovated, meeting now the specifications for a 5 star hotel. With sophisticated design and modern aesthetics, we gave our hotel a new "face", combining our existing strengths, such as our experience and the hospitality and friendly attitude of our staff.

Georgioupolis Crete Greece
www.mythos-palace.gr



"I HOPE FOR NOTHING
I FEAR NOTHING
I AM FREE"
«ΔΕΝ ΕΛΠΙΖΩ ΤΙΠΟΤΑ
ΔΕ ΦΟΒΟΥΜΑΙ ΤΙΠΟΤΑ
ΕΙΜΑΙ ΛΕΦΤΕΡΟΣ»

Nikos Kazantzakis Museum,kazantzaki.gr

Nikos Kazantzakis

The soul of Crete

A giant of intellect and writing, he has dedicated his whole life to the ideal of freedom. Γίγαντας του πνεύματος και της γραφής, αφιέρωσε όλη τη ζωή του στο ιδανικό της ελευθερίας.

His era deeply affected him. Born in Heraklion, Crete, whilst it was still under Ottoman occupation, he was nurtured with the vision of liberation and made the search for the truth his life objective. One of his most brilliant novels, "Captain Michalis" (also tr. "Freedom or Death") was written in his father's memory. Determined to form his own life view, he sought direction further than the shores of Crete and became a citizen of the world. An important stop was Paris, where he came into contact with William James, Henri Bergson and Nietzsche. He wandered through many places, where he would isolate himself to indulge in his greatest loves: writing and studying. A restive, boundless spirit, he does not confine himself to writing and poetry, but also embarks on a prominent course in the history of Greek political institutions, adopting the vision of the Great Idea. In 1919, Eleftherios Venizelos appoints him General Manager of the Ministry of Public Welfare. He utilised his experiences from that post in the novel "Christ Recrucified" (also tr. "The Greek Passion"). Nikos Kazantzakis is the most translated Greek novelist – his pieces are read in almost every language, with the most famous of his works being "The Life and Times of Alexis Zorbas" and "The Last Temptation of Christ".

Η εποχή του τον σημάδεψε. Γεννημένος στο Ηράκλειο της τουρκοκρατούμενης ακόμη Κρήτης, γαλουχήθηκε με το όραμα της απελευθέρωσης κι έκανε σκοπό ζωής την αναζήτηση της αλήθειας. Θέλοντας να σχηματίσει τη δική του αντίληψη ζωής, αναζήτησε το δρόμο του πέρα από τα όρια της Κρήτης κι έγινε πολίτης του κόσμου. Σημαντικός σταθμός, το Παρίσι, όπου ήρθε σε επαφή με τους Ουίλιαμ Τζέιμς, Ανρί Μπεργκσόν και Νίτσε. Περιηγήθηκε ωστόσο σε πολλά μέρη, όπου απομονωνόταν για να αφιερωθεί στις μεγαλύτερες αγάπες της ζωής του, τη συγγραφή και τη μελέτη. Πνεύμα ανήσυχο, χωρίς όρια, δεν αρκείται στη συγγραφή και την ποίηση, αλλά χαράζει εξέχουσα πορεία και στην ιστορία των πολιτικών θεσμών της Ελλάδας υιοθετώντας το όραμα της Μεγάλης Ιδέας. Το 1919 ο Ελευθέριος Βενιζέλος τον διορίζει γενικό διευθυντή του Υπουργείου Περιθάλψεως. Τις εμπειρίες που αποκόμισε αξιοποίησε αργότερα στο μυθιστόρημά του «Ο Χριστός ξανασταυρώνεται». Ο Νίκος Καζαντζάκης είναι ο περισσότερο μεταφρασμένος Έλληνας λογοτέχνης και διαβάζεται σε όλες σχεδόν τις γλώσσες, με γνωστότερα έργα τα «Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά» και «Ο τελευταίος πειρασμός».

Domes by the sea

A true gem of Islamic art, the "seaside mosque" stands out at the Venetian harbour with its elegant architectural lines. Ένα πραγματικό διαμάντι ισλαμικής τέχνης, το «τζαμί του γιαλού» πρωταγωνιστεί στο ενετικό λιμάνι με τις κομψές αρχιτεκτονικές γραμμές του.

by Ritsa Dritsakou

Tiptoeing between the land and the sea at the Venetian harbour of Chania, it stands out with its imposing mass, colour, and cupolas. The Yali Tzami or Kuçuk Hasan Mosque was built on the second half of the 17th century in honour of the first commandant of Chania. It was designed by an Armenian architect and was seemingly erected over a preexisting small temple. In the yard there used to be palm trees and tombs of pashas and Janissaries, whereas its minaret was bombed in the 1940s. It operated as a Muslim temple until 1923, when the last Muslims left the island. An astonishing exemplar of Islamic Renaissance art, the impressively large square building with the great dome –supported by four arches– showcases six smaller domes on the west and north side. Today, restored, hosts exhibitions and cultural events. Ακροβατεί μεταξύ ξηράς και θάλασσας στο ενετικό λιμάνι των Χανίων. Το Γιαλί Τζαμί ή Τζαμί του Κιουτσούκ Χασάν χτίστηκε τον 17ο αιώνα προς τιμήν του πρώτου φρουράρχου των Χανίων. Έργο Αρμένιου αρχιτέκτονα, φαίνεται να χτίστηκε πάνω σε μικρό ναό που προϋπήρχε στην ίδια θέση. Στην αυλή του υπήρχαν φοινικόδεντρα και τάφοι πασάδων και γενιτσάρων, ενώ ο μιναρές του καταστράφηκε με τους βομβαρδισμούς του '40. Λειτούργησε ως μουσουλμανικό τέμενος μέχρι το 1923, όταν αποχώρησαν και οι τελευταίοι μουσουλμάνοι. Εξαιρετικό δείγμα ισλαμικής τέχνης της Αναγέννησης, το εντυπωσιακού μεγέθους τετράγωνο κτίριο με τον μεγάλο τρούλο υποστηρίζεται από τέσσερα τόξα, ενώ στη δυτική και βόρεια πλευρά υψώνονται έξι μικροί θόλοι. Σήμερα φιλοξενεί εκθέσεις και πολιτιστικές εκδηλώσεις.

1700s

Bearing strong Arabic architectural elements, it is the first mosque to have been built in Crete after Turkish occupation in 1649. Με έντονα αραβικά αρχιτεκτονικά χαρακτηριστικά, είναι το πρώτο τζαμί που χτίστηκε στην Κρήτη, όταν η πόλη των Χανίων κατακτήθηκε από τους Τούρκους, το 1649.

The Cretan costume anatomy

A luxurious version of the traditional Cretan costume during the Ottoman occupation (1669-1898), nowadays worn by the National Guard (with certain variations).

Πολυτελής εξέλιξη της παραδοσιακής κρητικής φορεσιάς επί Τουρκοκρατίας (1669-1898), η οποία, με μικρές παραλλαγές, φοριέται σήμερα από τους Ευζώνους.

WHITE SHIRT

Made of silk or cotton.
Λευκό πουκάμισο από βαμβάκι ή μετάξι.

SOFT CAP

Made of red baize, with a black silk tassel. Μαλακός κόκκινος σκούφος με μαύρη φούντα.

MEYDANI

A short jacket made of the same felt as the vest and the vraka.
Μεϊντάνι: κοντός χιτώνας από την ίδια τσόχα με το γιλέκο και τη βράκα.

YELEKI OR YILEKI

Sleeveless vest made of the same felt as the vraka. Γελέκι ή γιλέκι: αμάνικος επενδύτης από την ίδια τσόχα με τη βράκα.

VRAKOZONI

An eight-meter long red or burgundy cloth belt.
Βρακοζώνη: κόκκινη ή βυσσινί υφασμάτινη ζώνη, μήκους 8 μέτρων.

BOUBARIA OR KOUMARA

Spherical buttons, manufactured by specialized craftsmen. Μπουμπάρια ή κούμαρα: σφαιρικά κουμπιά, κατασκευασμένα από ειδικούς τεχνίτες.

PASSALIS OR BASSALIS

Traditional Cretan knife with its holder. Πασαλής ή μπασαλής: κρητικό μαχαίρι μέσα στο θηκάρι του.

ANY PART OF THE COSTUME MADE OF FELT IS CALLED "SALVARI"
ΟΛΑ ΤΑ ΤΣΟΧΙΝΑ ΚΟΜΜΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΟΡΕΣΙΑΣ ΛΕΓΟΝΤΑΙ ΣΑΛΒΑΡΙΑ

VRAKA

Made of high quality felt in deep blue colour. Βράκα από καλής ποιότητας τσόχα σε χρώμα βαθύ μπλε.

KARTSONIA

Long socks, made of wool or cotton. Καρτσόνια: ψηλές κάλτσες, μάλλινες ή βαμβακερές.

THE SOLES

Of the stivania vary according to the use of the boots. Οι σόλες στα στιβάνια διαφοροποιούνται ανάλογα με τη χρήση της μπότας.

STIVANIA

Long boots made of cow leather. White-coloured stivania are worn on festive days and formal events. Στιβάνια: ψηλές μπότες από μοσχαρίσιο δέρμα, χρώματος λευκού στις γιορτές και τις επίσημες περιστάσεις.

Art+Culture

WHO'S BEHIND WHAT

Sipping Art

GET YOUR ANSWER ON PAGE 49
ΔΕΙΤΕ ΣΤΗ ΣΕΛΙΔΑ 49

How can a bar and an art gallery be hosted under the same roof?
Πώς μπορεί ένα μπαρ και μια γκαλερί τέχνης να στεγάζονται στον ίδιο χώρο;

MANOUSOS CHALKIADAKIS

The well-known Chaniot ceramist, painter and sculptor transforms earth and water to wonderful works of art. You can visit his workshop –by appointment only– to find a great variety of handcrafted ceramics. The artists also gives you the opportunity to create your own design with his guidance. Ο γνωστός κεραμίστας, ζωγράφος και γλύπτης παίρνει το χώμα και το νερό και τα μετατρέπει σε υπέροχα έργα τέχνης. Στο εργαστήριό του θα βρείτε μεγάλη ποικιλία κεραμικών, ενώ έχετε την ευκαιρία να φτιάξετε και το δικό σας σχέδιο με την καθοδήγηση του καλλιτέχνη. +30 6945 935225, greekceramics.gr

Myrto Kontomitaki

Let's talk about art

The museologist and art historian guides us to the multicultural routes of Chania.
Η μουσειολόγος και ιστορικός τέχνης μας ξεναγεί στους πολυπολιτισμικούς δρόμους των Χανίων.

Which is the most exciting cultural aspect of the town?
Life in the town of Chania is inextricably linked with the notion of culture. The remarkable quality lies in the spherical thinking, which results to a constant quest for the best, something evident in the architecture, the exhibitions, the food, the people, the nature, the way of life and understanding things.

Is there something that surprises visitors, artistically speaking?
On a wonderful canvas, the one of Chania's nature, the unprecedented accumulation of stimuli emanating from so many eras, civilisations and mentalities that existed and still exist in this town is surprising for every visitor. When he thinks he has seen and known everything here, he discovers something totally unexpected just behind the next corner.

Which is your favourite spot in Chania?
Sougia, for sure. The beach there is a kind of neutral zone, where everybody is accepted, while mind and body enjoy an experience of absolute catharsis.

Ποια είναι πολιτιστικά η πιο ενδιαφέρουσα πλευρά της πόλης;
Η ζωή στην πόλη των Χανίων είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την έννοια του πολιτισμού. Το αξιοσημείωτο είναι η σφαιρικότητα σκέψης που γεννά την επιμονή στην αναζήτηση για το καλύτερο, κάτι που είναι εμφανέστατο στην αρχιτεκτονική, τις εκθέσεις, το φαγητό, τους ανθρώπους, τη φύση, τον τρόπο ζωής, τον τρόπο σκέψης.

Υπάρχει κάτι που να εκπλήσσει τους επισκέπτες από καλλιτεχνικής πλευράς;
Πάνω σε έναν πανέμορφο καμβά, αυτόν της φύσης των Χανίων, η πρωτοφανής συσσώρευση ερεθισμάτων από τις τόσες εποχές, πολιτισμούς και νοοτροπίες, που πέρασαν και συνεχίζουν να περνούν από αυτήν την πόλη, εκπλήσσει τον οποιονδήποτε επισκέπτη. Νομίζοντας πως έχει γνωρίσει τον τόπο αυτό, στην επόμενη στροφή έρχεται αντιμέτωπος με κάτι εντελώς απρόβλεπτο.

Ποιο είναι το αγαπημένο σας μέρος στα Χανιά;
Αναμφισβήτητα η Σούγια. Εκεί, η παραλία αποτελεί ένα είδος ουδέτερης ζώνης, όπου όλοι γίνονται δεκτοί, ενώ το μυαλό και το σώμα βιώνουν την απόλυτη κάθαρση.

Mrs. Kontomitaki is a constant associate of the Museum of Typography, Artistic Director of Mare Gallery and coordinator of the Art Committee at the Municipal Art Gallery of Chania. *Σταθερή συνεργάτιδα του Μουσείου Τυπογραφίας, Καλλιτεχνική Διευθύντρια της Mare Gallery και συντονίστρια της Καλλιτεχνικής Επιτροπής στη Δημοτική Πινακοθήκη Χανίων.*

Dimitris Barounis

ABABA BAR-GALLERY

The owner of this small, alternative place combining art with recreation, Dimitris Asteriou, displays paintings with an ethnic flair and imaginative installations on the ceiling and walls, to the sound of jazz and swing music.
Στον εναλλακτικό χώρο που συνδυάζει τέχνη και διασκέδαση, ο ιδιοκτήτης του και καλλιτέχνης, Δημήτρης Αστερίου, αναδεικνύει πίνακες ζωγραφικής με έθνικ πινελιές και πρωτότυπες κατασκευές, τοποθετημένες στην οροφή και τους τοίχους, υπό τον ήχο swing, jazz ακουσμάτων. 12 Eisodion Str., +30 6937 965936

MARITIME MUSEUM OF CRETE

With exhibits covering a large period of time, from the Bronze Age to modern times, the museum was founded in 1973 with the purpose of housing and preserving Greek naval traditions. The collection includes 2,500 permanent exhibits, from heirlooms, paintings, maps, photographic material and boat models to objects discovered in the depths of the sea.
Καλύπτοντας μια μεγάλη χρονική περίοδο, από την Εποχή του Χαλκού μέχρι και τη σύγχρονη εποχή, το μουσείο ιδρύθηκε το 1973, με σκοπό να στεγάσει και να διαφυλάξει τις ναυτικές παραδόσεις της Ελλάδας. Περιλαμβάνει 2.500 εκθέματα, από κειμήλια, χάρτες, φωτογραφικό υλικό και μακέτες πλοίων μέχρι και αντικείμενα που ανασύρθηκαν από το βυθό της θάλασσας. mar-mus-crete.gr

MUSEUM OF TYPOGRAPHY

The only museum in Greece dedicated to the art of typography. Tools, machinery, printing presses and many other items relevant to what is perhaps the greatest human invention are on display at the museum, providing an opportunity for guests not only to view these artifacts but also to use them.
Το μοναδικό μουσείο στην Ελλάδα αφιερωμένο στην τέχνη της τυπογραφίας. Εργαλεία, μηχανήματα, τυπογραφικά και πιεστήρια που αφορούν τη μεγαλύτερη ανθρώπινη εφεύρεση εκτίθενται στους χώρους του μουσείου, το οποίο προσφέρει την ευκαιρία όχι μόνο να τα δείτε αλλά και να τα χρησιμοποιήσετε.
typography-museum.gr

FOLKLORE MUSEUM OF CHANIA

A traditional "Cretan Home" with representations of the habits and daily routines of people living in the countryside during the 18th and 19th centuries. In addition to the collection of tools, raw materials and products relevant to traditional households, industry and agricultural life, the on-site workshop revives the art of Cretan embroidery and allows for the creation of embroidered artworks. Ένα παραδοσιακό «Κρητικό Σπίτι» με αναπαραστάσεις συνηθειών και καθημερινών ασχολιών των κατοίκων της υπαίθρου του 18ου και του 19ου αιώνα. Εκτός από τη συλλογή εργαλείων, πρώτων υλών και προϊόντων οικοτεχνίας, βιοτεχνίας και αγροτικής ζωής, ενδιαφέρον παρουσιάζει το εργαστήριο, όπου αναβιώνει η κρητική κεντητική τέχνη και δημιουργούνται κεντητοί πίνακες. +30 28210 90816

TASTES OF CRETAN TRADITION

BOUGATSA IORDANIS
24 Apokoronou Str., Chania, tel.: 2821 088855

www.iordanis.gr

ΜΠΟΥΓΑΤΣΑ
IORDANIS

KNOSSOS

At the heart of the Minoan civilization you will find the main visiting area of the ancient city of Knossos. The Minoan palace, that according to tradition was home to the mythical king Minos, was inhabited from the Neolithic Period to the 5th cent. and was discovered thanks to the excavation works of Minoas Kalokairinos and Sir Arthur Evans. It is connected to the legends of the Minotaur in the Labyrinth and of Daidalos and Ikaros. Στην καρδιά του μινωικού πολιτισμού, θα βρείτε τον κύριο επισκέψιμο χώρο της αρχαίας πόλης της Κνωσσού. Το μινωικό ανάκτορο, που σύμφωνα με την παράδοση αποτελούσε την έδρα του μυθικού βασιλιά Μίνωα, κατοικήθηκε από τη Νεολιθική Περίοδο μέχρι τον 5ο αιώνα και ανακαλύφθηκε από τις ανασκαφές των Μίνωα Καλοκαιρινού και σερ Arthur Evans. Συνδέεται με τους μύθους του Μινώταυρου στο Λαβύρινθο και του Δαίδαλου με τον Ίκαρο. odysseus.culture.gr

Courtesy of the Ashmolean Museum in Oxford. Ekdotiki Athinon, «Knossos» publication by archaeologist Anna Michailidou

ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF CHANIA

Housed since 1963 in the church of the Venetian Monastery of St. Francis, the exhibits illustrate the cultural history of Chania regional unit from the Neolithic period to the Roman era. The exhibition is divided into two major sections. The east wing contains finds of the Late Neolithic Period and the Bronze Age; the west wing presents antiquities dated to the Iron Age. The rich Konstantinos, Marika and Kyriakos Mitsotakis Collection, which was donated to the museum in 2000, is housed in three small rooms on the north side of the museum and displays various interesting objects, such as the unique sealstone depicting a Minotaur (1350 BC). Aiming to become a major attraction for large number of visitors, temporary exhibitions, educational programs and various cultural events are held in the museum.

Στεγασμένο από το 1963 στο καθολικό της ενετικής μονής του Αγίου Φραγκίσκου, το μουσείο περιλαμβάνει εκθέματα, που καλύπτουν την πολιτισμική ιστορία του Νομού Χανίων από τη Νεολιθική Εποχή έως τα χρόνια της ρωμαϊκής κατάκτησης. Η έκθεση χωρίζεται σε δύο μεγάλες ενότητες. Στο ανατολικό τμήμα εκτίθενται ευρήματα της Ύστερης Νεολιθικής Εποχής και της Εποχής του Χαλκού, ενώ στο δυτικό θα βρείτε αρχαιότητες της Εποχής του Σιδήρου. Η πλούσια συλλογή Κωνσταντίνου, Μαρίκας και Κυριάκου Μητσοτάκη, που έγινε δωρεά στο μουσείο το 2000, καταλαμβάνει τρεις μικρές αίθουσες στα βόρεια, παρουσιάζοντας πολλά ενδιαφέροντα ευρήματα, όπως τον μοναδικό σφραγιδόλιθο που απεικονίζει Μινώταυρο (1350 π.Χ.). Με σκοπό να αποτελεί πόλο έλξης πολλών επισκεπτών, το μουσείο διοργανώνει περιοδικές εκθέσεις, εκπαιδευτικά προγράμματα και διάφορες εκδηλώσεις πολιτισμού στους χώρους του.

chaniamuseum.culture.gr

AEGEAN | BUSINESSclass

gastronomics

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑΣ

Έναν τόπο τον ανακαλύπτεις μέσα από τις γεύσεις του.
Στα πιάτα του αποκαλύπτεται ο πολιτισμός και η ιστορία του.

Η AEGEAN μαζί με τους τρεις διακεκριμένους executive chefs Λ. Λαζάρου, Χ. Πέσκια, Σ. Παρλιάρο και τον Master of Wine Κ. Λαζαράκη δημιουργούν, για την Business Class, μια ολοκληρωμένη γαστρονομική εμπειρία, που θα ταξιδεύει τις ελληνικές γεύσεις σε όλο τον κόσμο.

Μάθετε περισσότερα στο **aegeanair.com**

GREC14N
COLLECTIONS

CHQ

UNFORGETTABLE STAYS

FIND YOUR OWN STAR IN THE HOTEL UNIVERSE
OF CHANIA ΒΡΕΙΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ ΑΣΤΕΡΙ ΣΤΟ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΟ ΣΥΜΠΑΝ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ

AMBASSADORS RESIDENCE BOUTIQUE HOTEL CHANIA
ambassadorsresidencechania.com

AQUILA RITHYMNA BEACH
Rethymno,
rithymnabeach.com

AVRA APARTMENTS
avraapartments.gr

AVRA CITY HOTEL
avracityhotel.gr

AVRA IMPERIAL HOTEL
avraimperialhotel.gr

CHANIA URBAN LIVING
chaniaurbanliving.com

CONTE MARINO VILLAS
contemarinovillas.com

DOMES NORUZ
domesnoruz.com

ELIROS MARE
elirosmare.gr

KRITI HOTEL
kriti-hotel.gr

MONASTERY ESTATE VENETIAN HARBOR
monasteryestate.com

MYTHOS PALACE RESORT & SPA
mythos-palace.gr

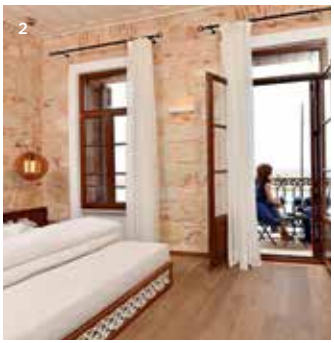
ANEMOS GRAND LUXURY RESORT - AURA SPA & WELLNESS CENTER
anemosresort.com

AVRA IMPERIAL SPA
avraimperialhotel.gr

MONASTERY ESTATE VENETIAN HARBOR SPA
monasteryestate.com

MONASTERY ESTATE
VENETIAN HARBOR

The 16th-century restored mansion-castle of a Venetian nobleman opens its gates back to past centuries, introducing a verdant courtyard, an original Turkish bath, arches, ancient Roman walls visible underneath the glass floors, stone carved doors, and intricate ceilings and wardrobes. In matters of taste, the Mon.Es Restaurant reserves a unique culinary experience. Το αναπαλαιωμένο αρχοντικό Ενετού ευγενή του 16ου αιώνα ανοίγει την πύλη του πίσω στους αιώνες με μια κατάφυτη αυλή, τουρκικό χαμάμ, καμάρες, αρχαία ρωμαϊκά τείχη κάτω από το γυάλινο πάτωμα και περίτεχνες πόρτες και ταβάνια. Στον τομέα της γεύσης, το Mon.Es Restaurant επιφυλάσσει μια μοναδική γαστρονομική εμπειρία. monasteryestate.com



1

ELIROS MARE

Built in an advantageous position in front of the crystalline beach of Georgioupolis, which receives a Blue Flag every year. Decorated with a contemporary aesthetic, the hotel rooms, maisonettes and suites are veritable havens of relaxation, while the summer holiday mosaic is complete with a swimming pool, restaurant, bar, sports facilities, Kids Club and Eliros massage Cabana, in front of the beach, for a true experience of deep rejuvenation.

Χτισμένο σε προνομιακή θέση μπροστά στην κρυστάλλινη παραλία της Γεωργιούπολης, που βραβεύεται κάθε χρόνο με Γαλάζια Σημαία. Διακοσμημένα με μοντέρνα αισθητική, τα δωμάτια, οι μεζονέτες και οι σουίτες αποτελούν καταφύγια ξεκούρασης, ενώ το παζλ των καλοκαιρινών διακοπών συμπληρώνεται με πισίνα, εστιατόριο, μπαρ, αθλητικές εγκαταστάσεις, Kids Club και την Eliros massage Cabana, μπροστά στην παραλία, για μια γνήσια εμπειρία βαθιάς αναζωογόνησης.

elirosmare.gr

2

AMBASSADORS RESIDENCE BOUTIQUE HOTEL CHANIA

Warm and welcoming, this boutique hotel on the boardwalk is the ideal starting point for discovering the 700-year history of the Venetian harbor and the Old Town of Chania. The former residence of German Ambassador R. Kruger during the 19th century, each of its nine rooms boast impressive decorative details, featuring stone walls and the ambassador's old family photos, a harmonious union of the old with the new.

Ζεστό και φιλόξενο, το boutique ξενοδοχείο πάνω στην προκυμαία αποτελεί το ιδανικό σημείο εκκίνησης για να ανακαλύψετε την ιστορία του 700 ετών ενετικού λιμένα και της Παλιάς Πόλης των Χανίων. Πρώην κατοικία του Γερμανού πρέσβη, R. Kruger, κατά τον 19ο αιώνα, καθένα από τα 9 δωμάτιά του είναι θεματικά διακοσμημένα με πέτρινους τοίχους και οικογενειακές, παλιές φωτογραφίες του πρέσβη, σε μια αρμονική συνύπαρξη του παλιού με το σύγχρονο.

ambassadors residencechania.com

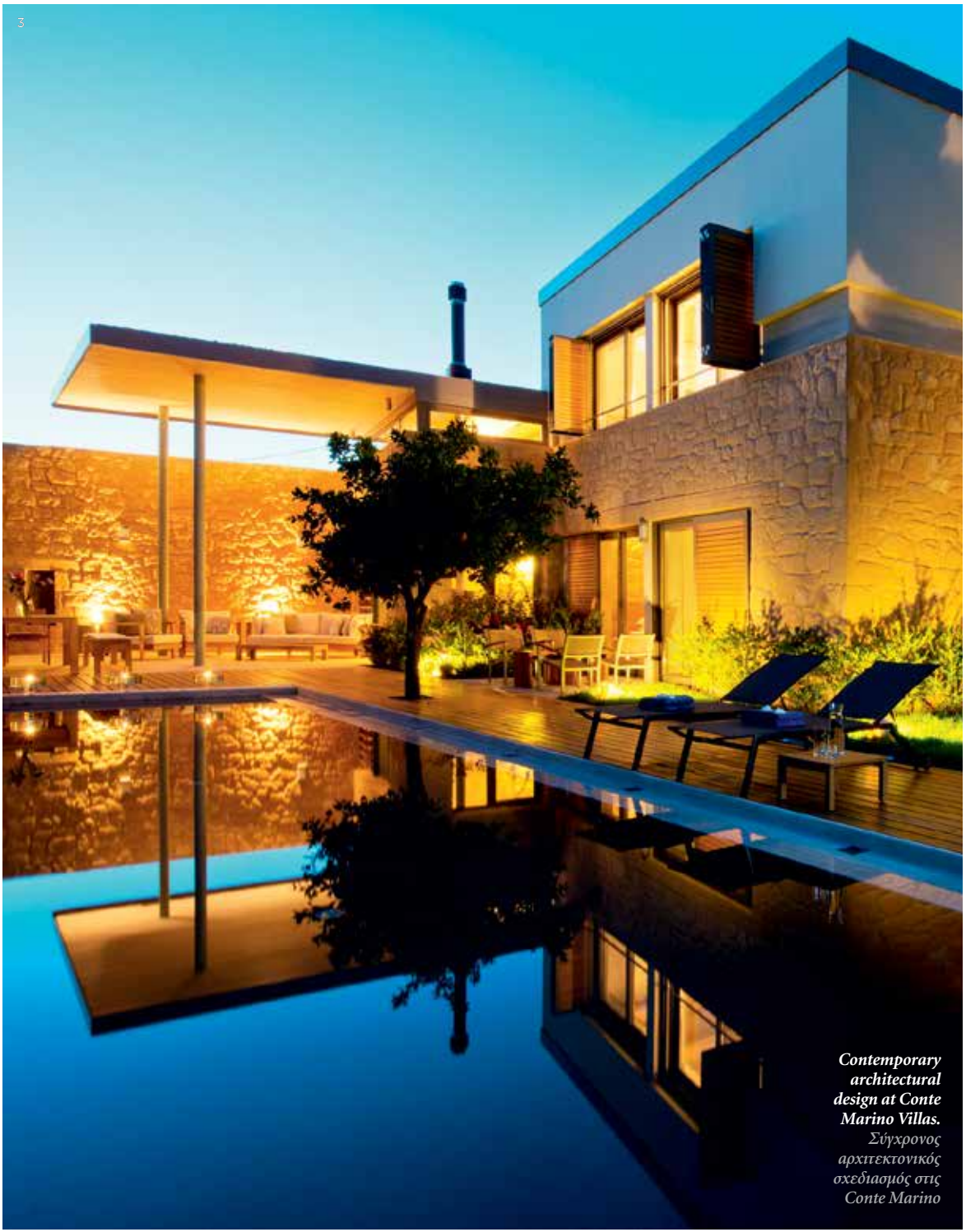
3

CONTE MARINO VILLAS

Strategically located in Kontomari, a picturesque village in Platanias, these villas combine the beauty of the landscape with contemporary architectural design. The modern and timeless approach of the interior design redefines the meaning of comfort, while the use of stone, metal and glass materials creates a sense of transparency, offering panoramic views of the Cretan hills. In the common dining area, the chef serves daily a rich breakfast that boasts fresh and authentic Cretan produce.

Στρατηγικά τοποθετημένες στο γραφικό Κοντομαρί, στον Πλατανιά, οι βίλες συνδυάζουν την ομορφιά του τοπίου με τον σύγχρονο αρχιτεκτονικό σχεδιασμό. Η μοντέρνα και διαχρονική προσέγγιση στο εσωτερικό επαναπροσδιορίζει την έννοια της άνεσης, ενώ η χρήση πέτρας, μετάλλου και γυαλιού δημιουργεί μια αίσθηση διαφάνειας, με πανοραμική θέα στους κρητικούς λόφους. Στην κοινόχρηστη τραπεζαρία, ο σεφ σερβίρει καθημερινά πλούσιο πρωινό με φρέσκα, αυθεντικά, κρητικά προϊόντα.

contemarinovillas.com



Contemporary architectural design at Conte Marino Villas.
Σύγχρονος αρχιτεκτονικός σχεδιασμός στις Conte Marino

1

AVRA CITY HOTEL
Housed in a beautiful, historic 20th century building, this elegant boutique hotel is an oasis of calm and relaxation next to the Municipal Gardens and close to all the city's historic landmarks and central districts. Its verdant inner patio is Chania's ideal meeting point anytime of day, while the elegant rooms and suites housed in a modern newly-built structure right next to the older building showcase and preserve the hotel's special atmosphere, with furniture and select creations by specialized craftsmen.
Στεγασμένο σε ένα όμορφο, ιστορικό κτίριο του 20ού αιώνα, το καλαίσθητο boutique hotel αποτελεί μια όαση πρεμίας δίπλα στον Δημοτικό Κήπο και σε κοντινή απόσταση από τα ιστορικά μνημεία της πόλης και τις κεντρικές συνοικίες της. Η κατάφυτη εσωτερική αυλή του αποτελεί το ιδανικό σημείο συνάντησης εντός πόλης, οποιαδήποτε στιγμή της ημέρας, ενώ τα κομψά διακοσμημένα δωμάτια και οι σουίτες αναδεικνύουν και διατηρούν την ιδιαίτερη ατμόσφαιρα του ξενοδοχείου με έπιπλα και δημιουργίες εξειδικευμένων σχεδιαστών.
avracityhotel.gr

2

CHANIA URBAN LIVING
Fully-equipped and renovated apartments in select spots around the city, all of which exude feelings of home. With stunning design, decoration and aesthetic, spacious lounges, beds with anatomical memory foam mattresses, private gardens, balconies with endless views and private rooftops, these apartments, able to host 2-6 persons, have also great access to public transport. Ideal either for quick breaks or for long-term rentals.
Πλήρως εξοπλισμένα και ανακαινισμένα διαμερίσματα σε επιλεγμένα σημεία της πόλης, που αποπνέουν την αίσθηση του σπιτιού. Με όμορφη διακόσμηση και αισθητική, ευρύχωρα καθιστικά, ανατομικά memory foam στρώματα, ιδιωτικούς κήπους, μπαλκόνια με άπλετη θέα και private rooftops, τα διαμερίσματα μπορούν να φιλοξενήσουν από 2-6 άτομα και ταυτόχρονα παρέχουν εύκολη πρόσβαση στα Μέσα Μαζικής Μεταφοράς. Είναι ιδανικά είτε για γρήγορες αποδράσεις από την καθημερινότητα είτε για ενοικίαση μεγαλύτερων χρονικών περιόδων.
chaniaurbanliving.com

3

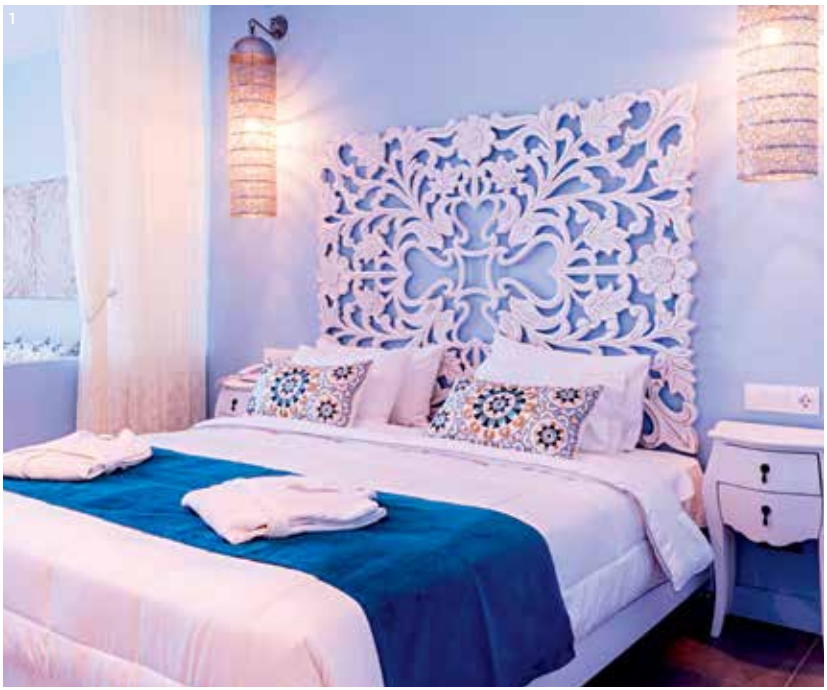
KRITI HOTEL
Just a stone's throw from the Venetian harbor and the Koum Kapi Beach, the hotel is located at the heart of Chania. It features 84 rooms and suites, recently renovated, with elegant decorations in earth tones, a swimming pool, television room, bar and Internet corner, while the specially designed space for business meetings and conferences makes this an ideal hotel for business and pleasure. Σε απόσταση αναπνοής από το ενετικό λιμάνι, αλλά και την παραλία του Κουμ Καπί, το ξενοδοχείο βρίσκεται στο επίκεντρο της ζωής των Χανίων. Διαθέτει 84 δωμάτια και σουίτες, προσφάτως ανακαινισμένα, με κομψή διακόσμηση σε γήινες αποχρώσεις, πισίνα, αίθουσα τηλεόρασης, μπαρ και Internet corner, ενώ ο χώρος για επαγγελματικές συναντήσεις και συνεδριάσεις το κατατάσσει στα ιδανικά ξενοδοχεία, που συνδυάζουν τις αποδράσεις με τα επαγγελματικά ταξίδια. kriti-hotel.gr

3

A place to chill and rest, the big pool of the Kriti Hotel.
Σημείο δροσιάς και χαλάρωσης, η μεγάλη πισίνα του Kriti Hotel.

AVRA APARTMENTS

Combining comfort and luxury with an amazing view and the feeling of independence, the Avra Collection Apartments will become your home in Crete. Located in advantageous spots in the Venetian harbor and near the traditional port of Kolymbari, each with its own character, elegant furnishings and aesthetics, these apartments are nothing less than a haven, providing high quality facilities and services that match those of a 5-star hotel. Συνδυάζοντας την άνεση και την πολυτέλεια με την υπέροχη θέα και την αίσθηση ανεξαρτησίας, τα διαμερίσματα-μέλος των Avra Collection θα γίνουν το σπίτι σας στην Κρήτη. Σε προνομιακά σημεία στο ενετικό λιμάνι αλλά και στο λιμανάκι του Κολυμβαρίου, με ξεχωριστό χαρακτήρα το καθένα, κομψή επίπλωση και αισθητική, αποτελούν ένα καταφύγιο, προσφέροντας παροχές και υπηρεσίες, εφάμιλλες 5άστερων ξενοδοχείων. avraapartments.gr



1

MYTHOS PALACE RESORT & SPA

Fully renovated with a fresh and contemporary aesthetic, the complex at Kavros Apokoronou gives the idea of summer a new definition of fresh, mythical proportions. In the heart of the resort dominates a large swimming pool with comfortable wooden sunbeds and views of the White Mountains, while the new rooms, suites and villas are surrounded by verdant gardens. Three restaurants, a sweet corner, three bars, airy gazebos on the beach for more privacy and a Spa Center complete this ideal summer setting. Πλήρως ανακαινισμένο με φρέσκια και μοντέρνα αισθητική, το συγκρότημα δίνει στον ορισμό των καλοκαιρινών αποδράσεων νέες διαστάσεις. Στην καρδιά του πρωταγωνιστεί μια μεγάλη πισίνα με ξύλινες αναπαυτικές ξαπλώστρες και θέα στα Λευκά Όρη, ενώ τα νέα δωμάτια, οι σουίτες και οι βίλες περιβάλλονται από καταπράσινους κήπους. Τρία εστιατόρια, sweet corner, τρία μπαρ, αέρινα gazebos στην παραλία και Spa Center ολοκληρώνουν το ιδανικό σκηνικό του καλοκαιριού.
mythos-palace.gr

2

AQUILA RITHYMNA BEACH

Embraced by the pristine nature of Adelianos Kambos, the 5-star hotel offers direct access to the sandy beach, 80,000 sq.m. of verdant gardens and a relaxed environment in luxurious suites, villas, rooms and bungalows. The spaces exhude authentic Cretan tradition, whereas customised services for children, spa therapies, pools and high-standard wining & dining options guarantee an unforgettable stay for the entire family. Αγκαλιασμένο από την παρθένα φύση του Αδελιανού Κάμπου, το 5άστερο ξενοδοχείο προσφέρει άμεση πρόσβαση στην αμμώδη παραλία, 80.000 τ.μ. κατάφυτων κήπων κι ένα περιβάλλον χαλάρωσης στις πολυτελείς σουίτες, βίλες, δωμάτια και bungalows. Οι χώροι αποπνέουν την αυθεντική κρητική παράδοση, ενώ οι εξειδικευμένες παροχές για παιδιά, οι θεραπείες spa, οι πισίνες και οι υψηλών προδιαγραφών επιλογές wining & dining εγγυώνται μια αξέχαστη διαμονή σε μικρούς και μεγάλους.
Rethymno,
rithymnabeach.com

3

AVRA IMPERIAL HOTEL

Sophisticated, elegant and peaceful, the luxury hotel in Kolymbari raises the hospitality bar to great heights. The most unforgettable experiences of the summer unfold in this hotel's 328 rooms and suites, some with shared or private swimming pools, as well as in its five restaurants, four bars and the innovative Conference Center. In the peaceful world of Apivita Spa, this journey of the senses is complete with the specially-designed treatments and massage techniques, combined perfectly with natural, holistic and effective Apivita products. Εκλεπτυσμένο και γαλήνιο, το πολυτελές ξενοδοχείο ανεβάζει τον πήχη της φιλοξενίας σε πολύ υψηλό επίπεδο. Οι πιο αξέχαστες ιστορίες του καλοκαιριού γράφονται στα 328 δωμάτια και σουίτες του, κάποια με μοιραζόμενες ή ιδιωτικές πισίνες, τα 5 εστιατόρια και 4 μπαρ του και στο Συνεδριακό Κέντρο του, ενώ στον γαλήνιο κόσμο του Apivita Spa το ταξίδι των αισθήσεων ολοκληρώνεται με θεραπείες και τεχνικές μασάζ, που συνδυάζονται με τα ολιστικά προϊόντα της Apivita.
avraimperialhotel.gr

Soothe yourself in the stunning swimming pools of the Avra Imperial Hotel. *Αφεθείτε στην πρεμία σε μία από τις εκπληκτικές πισίνες του Avra Imperial Hotel.*

Athina Chaniotaki

Leisure & smiles

Energetic and goal-orientated, Managing Director of Avra Collection makes your stay in Chania simply unforgettable. Δραστήρια και αφοσιωμένη στο στόχο της, η Managing Director της Avra Collection κάνει τη διαμονή σας στα Χανιά απλώς αξέχαστη.

What fascinates you about your work?
The daily struggle to create for the client all the conditions needed in order to gain the characteristic smile that says, "Yes, I am having nice time here".

What is it that makes Chania unique?
The great contrasts. The wild landscapes that leave you breathless together with dreamy, soul soothing images, the cosmopolitan mood in the heart of the Old City together with the simplicity of a tour in the mainland.

If you could capture the city's aura in one image, what would that be?
Late winter to early spring, walking on the narrow cobbled street towards the Egyptian lighthouse at the harbor, looking at the multicoloured buildings, with the still snowy White Mountains at the background.

Τι σας συναρπάζει στη δουλειά σας;
Ο καθημερινός αγώνας να δημιουργείς τις συνθήκες που απαιτούνται για να κερδίσεις το χαρακτηριστικό χαμόγελο στο πρόσωπο του πελάτη σου, που σου λέει «ναι, περνάω όμορφα εδώ».

Τι είναι αυτό που κάνει τα Χανιά ξεχωριστά;
Οι μεγάλες αντιθέσεις. Άγρια τοπία που σου κόβουν την ανάσα και ονειρικές εικόνες που σου γαληνεύουν την ψυχή, η κοσμοπολίτικη διάθεση στην καρδιά της Παλιάς Πόλης και η απλότητα μιας βόλτας στην ενδοχώρα.

Αν αποτυπώνατε την αύρα της πόλης σε μια εικόνα, ποια θα ήταν αυτή;
Τέλος χειμώνα-αρχές άνοιξης, περπατώντας στο δρομάκι προς τον αιγυπτιακό φάρο του λιμανιού, να χαζεύεις τα πολύχρωμα κτίσματα με φόντο τα χιονισμένα ακόμη Λευκά Όρη.

DOMES NORUZ
The award-winning hotel represents a point of reference in boutique luxury accommodation, while boasts a wide range of services: from biking to rip training and the Garden of England therapy, which promises to rejuvenate you. Σημείο αναφοράς στην boutique luxury διαμονή, το βραβευμένο ξενοδοχείο μπορεί να υπερηφανεύεται για τη μεγάλη ποικιλία υπηρεσιών που προσφέρει: από ποδηλασία μέχρι rip training και θεραπεία Garden of England που θα σας αναζωογονήσει.
domesnoruz.com

1

Rejuvenate in the atmospheric "AURA" Spa & Wellness Center at Anemos Grand Luxury Resort.
Ανανεωθείτε στο ατμοσφαιρικό "AURA" Spa & Wellness Center του Anemos Grand Luxury Resort.

3 OF A KIND

1

ANEMOS GRAND LUXURY RESORT AURA SPA & WELLNESS CENTER

Built next to the picturesque village of Georgioupolis, with enchanting views of the White Mountains and the Cretan Sea, this award-winning 5-star complex brings luxury and wellness to the centre stage. The resort features Cretan architecture with its luxurious, modern facilities and comforts, 5 restaurants, 4 bars, 4 outdoor pools and one indoor heated pool, conference halls, as well as the "AURA" Spa & Wellness Center, focusing on services and therapies based on exclusive Cretan products.

Χτισμένο δίπλα στο γραφικό χωριό της Γεωργιούπολης, με θέα στα Λευκά Όρη και το πέλαγος, το βραβευμένο 5άστερο συγκρότημα δίνει τον κύριο λόγο στην πολυτέλεια και την ευζωία. Το θέρετρο αναδεικνύει με τον πιο μοντέρνο τρόπο την κρητική παραδοσιακή αρχιτεκτονική, με πολυτελείς εγκαταστάσεις, 5 εστιατόρια, 4 μπαρ, 4 εξωτερικές πισίνες και μια εσωτερική θερμαινόμενη, συνεδριακούς χώρους και το "AURA" Spa & Wellness Center, με θεραπείες με εκλεκτά κρητικά προϊόντα.

anemosresort.com

2

MONASTERY ESTATE VENETIAN HARBOR SPA

Beautifully renovated, used to be the mansion of a Venetian nobleman, and then was occupied by a Turkish official and his harem. Picturesque and quiet, one of its secrets, though, is its original Turkish hammam (steam bath) which evident aura of the past is gracefully combined with modern needs. The built-in hot chamber of the steam bath and the indoor enclaved swimming pool seems to echo whispers of the Turk's concubines.

Το αναπαλαιωμένο ξενοδοχείο ήταν κατοικία Ενετού ευγενή και αργότερα έζησε εκεί ένας Τούρκος αγάς με το χαρέμι του. Γαλήνιο, παρότι κοντά στο λιμάνι, ένα από τα μυστικά του είναι το αυθεντικό τουρκικό χαμάμ του, με την αύρα του παρελθόντος να συνδυάζεται εξαιρετικά με τις ανέσεις του σήμερα. Ο χτιστός θάλαμος ατμού και η εσωτερική περίκλειστη πισίνα μοιάζουν να αντηχούν ψιθύρους των παλλακίδων του αγά.

monasteryestate.com

3

AVRA IMPERIAL SPA

The state-of-the-art, fully equipped wellness center reveals the unique glow and beauty of every visitor. In an area of 1,900 m² its special services include relaxation and therapy zone, water zone with a variety of temperatures, Vichy shower and many other facilities that lead to the awakening of all senses. The advanced, holistic therapies of Apivita Spa encompass the harmony and beauty of Greek nature.

Το πρωτοποριακό, πλήρως εξοπλισμένο κέντρο ευεξίας ενισχύει τη μοναδική λάμψη και ομορφιά κάθε επισκέπτη. Σε έκταση 1.900 τ.μ., οι εξαιρετικές υπηρεσίες του περιλαμβάνουν ζώνη χαλάρωσης και θεραπείας, ζώνη ύδατος με εναλλαγή θερμοκρασίας, ντους Vichy και πολλές παροχές, ιδανικές για να αφυπνίσουν όλες τις αισθήσεις. Οι καινοτόμες, ολιστικές θεραπείες Apivita Spa περικλείουν την αρμονία και την ομορφιά της ελληνικής φύσης.

avraimperialhotel.gr

CHQ

Explore

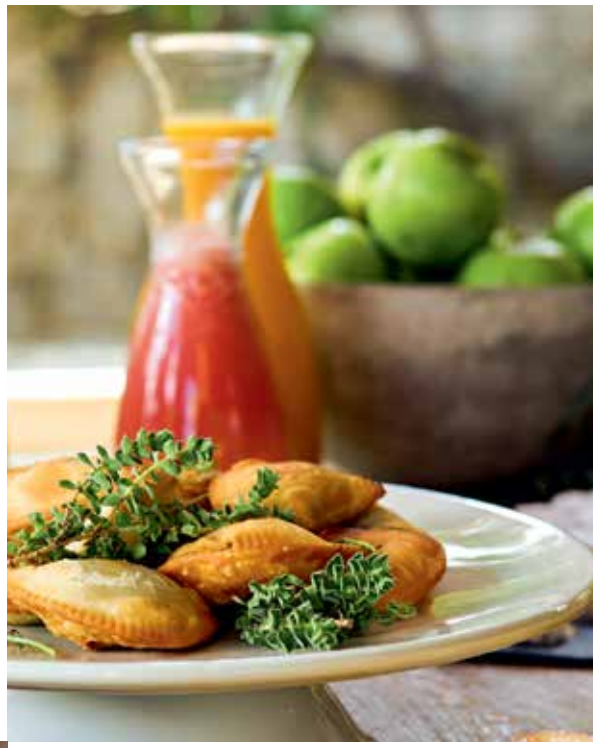
EXPLORE THE INFINITE POSSIBILITIES IN EXISTENCE

35°20'20.9"N 24°37'15.5"E

An exceptional haven

Created by gods and people alike, the history of the small village of Kapsaliana is rewritten with tradition and authenticity in mind. Δημιούργημα θεών και ανθρώπων, η ιστορία του μικρού χωριού των Καψαλιανών ξαναγράφεται με παράδοση και αυθεντικότητα.

by Evi Dimopoulou



Some say that what is traditional must remain "untouched", otherwise it loses its authenticity. Yet, architect Myron Toupogiannis believes that one does not cancel the other, which explains why the traditional settlement of Kapsaliana was fully restored without losing a glimmer of its authenticity. The restoration was no easy task, but a long period of laborious work, since the project of the architect and his team did not end in the reconstruction of the village. It was essential to maintain the village's traditional character. Using natural materials such as wood, stone, and terracotta, the church, the olive press and the houses –built in 1600 and 1763 respectively– were carefully recreated in order to breathe new life into the scenic settlement, creating a luxurious resort that has become a paragon of alternative accommodation. From the first inhabitants who lived here, picked the olives and cultivated the land to the visitors of today who give a new vibe to this place and from the old olive mill and the houses to the suites, the swimming pool and the lounge area that have taken their place, nature and history never cease to hold the leading role. Here, the "runaways" of the bustling city life can "hide" in a shelter built for all seasons where every corner, flavour and activity shall bring them one step closer to peace.
Κάποιοι λένε πως το παραδοσιακό πρέπει να μένει «ανέγγιχτο», αλλιώς χάνει τη γνησιότητά του. Για τον αρχιτέκτονα Μύρωνα Τουπογιάννη το ένα δεν αναιρεί το άλλο, γι' αυτό και ο παραδοσιακός οικισμός των Καψαλιανών αναπαλαιώθηκε χωρίς να χάσει ίχνος της αυθεντικότητάς του. Το επίτευγμα της αναπαλαίωσης δεν ήταν εύκολη υπόθεση, αλλά μια μακρά περίοδος επίπονων εργασιών, αφού η δουλειά για τον αρχιτέκτονα και την ομάδα του δεν τελείωνε στην ανασύσταση του χωριού. Ήταν σημαντική και η διατήρηση του παραδοσιακού χαρακτήρα του. Χρησιμοποιώντας φυσικά υλικά, όπως ξύλο, πέτρα και τερακότα, η εκκλησία, το ελαιοτριβείο και τα σπίτια, που χτίστηκαν το 1600 και το 1763, αντίστοιχα, αναδημιουργήθηκαν για να δώσουν νέα πνοή σ' έναν γραφικό οικισμό, δημιουργώντας ένα υπερπολυτελές θέρετρο-υπόδειγμα εναλλακτικής διαμονής. Από τους πρώτους κατοίκους που ζούσαν δουλεύοντας την ελιά και τη γη μέχρι τους σημερινούς επισκέπτες που δίνουν ξανά ζωή στον τόπο και από τον ελαιόμυλο και τα σπίτια μέχρι τις σουίτες, την πισίνα και το καθιστικό που υπάρχουν στη θέση τους, η φύση και η ιστορία δεν έπαψαν ποτέ να κρατούν τον πρωταγωνιστικό ρόλο. Εδώ, οι «δραπέτες» της πολύβουης ρουτίνας μπορούν να «κρυφτούν» σ' ένα καταφύγιο, φτιαγμένο για όλες τις εποχές, όπου κάθε γωνιά, γεύση και δραστηριότητα θα τους φέρει πιο κοντά στη γαλήνη.
kapsalianavillage.gr

NATURE AND HISTORY ARE IN THE SPOTLIGHT
Η ΦΥΣΗ ΚΑΙ Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΟΥΝ

HISTORICAL MASTERPIECE

WHEN NATURE MEETS HISTORY

The story began when the Monastery of Arkadi built the church and the olive press of the settlement. Made of stone buildings and natural materials, the current settlement pays tribute to traditional architecture, featuring distinct elements of the architecture of the Venetian Rule and rightfully winning a place in the 100 best historical hotels in the world. Η ιστορία ξεκίνησε όταν η Μονή Αρκαδίου έχτισε την εκκλησία και το ελαιοτριβείο του οικισμού. Φτιαγμένος από φυσικά υλικά, σήμερα ο οικισμός διατηρεί έκδηλα τα στοιχεία της Ενετοκρατίας, κερδίζοντας μια θέση στα 100 καλύτερα ιστορικά ξενοδοχεία του κόσμου.

260 METERS

The altitude at which the village is set, right above the sea, in one of the largest olive groves of the island.
Το υψόμετρο που είναι χτισμένο το χωριό πάνω από τη θάλασσα.

25 YEARS AGO

MYRON TOUPOGIANNIS ENVISIONED THE RESTORATION OF THE HISTORIC VILLAGE.
Ο ΜΥΡΩΝ ΤΟΥΠΟΓΙΑΝΝΗΣ ΟΡΑΜΑΤΙΣΤΗΚΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΑΛΑΙΩΣΗ ΤΟΥ ΧΩΡΙΟΥ.

30'

The duration of the drive from Kapsaliana to the city of Rethymno.
Η απόσταση των Καψαλιανών από την πόλη του Ρεθύμνου.

155-320€

PRICE RANGE (VARIES BASED ON THE SEASON) FOR ROOMS AND SUITES WITH BREAKFAST FOR TWO. ΟΙ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΔΩΜΑΤΙΑ ΚΑΙ ΣΟΥΙΤΕΣ ΜΕ ΠΡΩΙΝΟ ΓΙΑ ΔΥΟ ΑΤΟΜΑ.

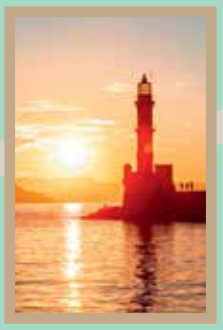
19 ROOMS & SUITES

The accommodation options, including 3 traditional junior suites, 3 superior junior suites, 1 exclusive suite and 1 olive mill suite, owe their names to star constellations visible on the Cretan sky. Τρεις traditional junior suites, 3 superior junior suites, 1 exclusive suite και 1 olive mill suite – όλες έχουν πάρει τα ονόματά τους από τους αστερισμούς που διακρίνονται στον κρητικό ουρανό.

20 min., 1,6 km., 2,099 steps

Old Venetian Harbour: A step by step guide.
Στα βήματα μιας πολυπολιτισμικής περιήγησης στο ενετικό λιμάνι των Χανίων.

START HERE 1



4 min. 8

2 2 min.

3 1 min.

4 5 min.

2. MARITIME MUSEUM OF CRETE
ΝΑΥΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΡΗΤΗΣ
At the entrance of Firka Fortress is situated the Maritime Museum of Crete, the second of its kind in Greece, concerning the age of the establishment and its exhibits. Στην είσοδο του φρουρίου φιλοξενείται σήμερα το Ναυτικό Μουσείο Κρήτης, το δεύτερο μουσείο του είδους του στην Ελλάδα, τόσο από πλευράς παλαιότητας όσο και από πλευράς περιεχομένου.

1. FIRKA FORTRESS
ΦΡΟΥΡΙΟ ΦΙΡΚΑ
The imposing fortress, constructed by the Venetians in the middle of the 16th century, was set as a stronghold and in its interior were barracks and ammunition storage areas. After the city's fall to the Ottoman Turks, in 1645, the fortress took the name "firka", which means barrack in Turkish. Το κάστρο κατασκευάστηκε από τους Ενετούς στα μέσα του 16ου αι. Η χρήση του ήταν οχυρωματική και στέγαζε στρατώνες και αποθήκες πολεμικού υλικού. Μετά την πτώση της πόλης από τους Τούρκους, το 1645, ονομάστηκε «φιρκά», δηλ. «στρατώνας» στα τουρκικά.

3. ANGELOU STREET ΟΔΟΣ ΑΓΓΕΛΟΥ
This picturesque narrow street ends at the Chopana neighbourhood. With its intense cultural and artistic aura, the listed Venetian buildings and hidden beauties, no wonder it is the most lovable alley in the Old Town. Το όμορφο και γραφικό στενό οδηγεί στη συνοικία του Τσοπανά. Με έντονη πολιτιστική και καλλιτεχνική αύρα, διατηρητέα βενετσιάνικα κτίσματα και κρυμμένες ομορφιές, δεν αποτελεί τυχαία το πιο ερωτεύσιμο σοκάκι της Παλιάς Πόλης.

4. YALI TZAMI MOSQUE ΓΙΑΛΙ ΤΖΑΜΙΣΙ
The Mosque Küçük Hasan, dedicated to the first Turkish commandant of Chania, an excellent sample of Islamic Renaissance architecture, is dated from 17th century. It is the oldest Muslim building in Crete, and nowadays it hosts art exhibitions and cultural events.
Το τέμενος του Κιουτσούκ Χασάν –αφιερωμένο στον πρώτο φρούραρχο των Χανίων– αποτελεί εξαιρετικό δείγμα αναγεννησιακής ισλαμικής αρχιτεκτονικής του 17ου αιώνα. Είναι το παλαιότερο μουσουλμανικό οικοδόμημα της Κρήτης και σήμερα φιλοξενεί εκθέσεις τέχνης και πολιτιστικά δρώμενα.

8. THE EGYPTIAN LIGHTHOUSE ΑΙΓΥΠΤΙΑΚΟΣ ΦΑΡΟΣ
One of the oldest lighthouses in the world, is referred to as "Egyptian", though constructed by the Venetians at the end of the 16th century, because it was reconstructed during the Egyptian rule. Due to its architecture and history it has become one of the most famous lighthouses on earth, and offers such a panoramic view, that becomes a reason in itself to visit Chania. Από τους παλαιότερους φάρους στον κόσμο, κατασκευάστηκε από τους Ενετούς στα τέλη του 16ου αιώνα και αποκαταστάθηκε στα χρόνια της αιγυπτιακής διοίκησης. Η αρχιτεκτονική και η ιστορία του τον τοποθετούν ανάμεσα στους διασημότερους φάρους του πλανήτη, ενώ η πανοραμική θέα του είναι από μόνη της ένας λόγος για να επισκεφθείτε τα Χανιά.

5
3 min.

7
2 min.

6
3 min.

7. MORO SHIPYARD ΝΕΩΡΙΟ ΜΟΡΟ
The former "roofless neorio" was constructed in the early 16th century, after the suggestion of the General Intendant Moro, and was never completed. But nowadays it is restored and is used by the Chania Sailing Club, while hosting, at the same time, many artistic projects and events. Το άλλοτε «ασκεπές νεώριο» χτίστηκε στις αρχές του 16ου αιώνα, μετά από εισήγηση του Ενετού προβλεπτή Μόρο, και είχε μείνει ανολοκλήρωτο. Αποκαταστάθηκε πολύ πρόσφατα και σήμερα φιλοξενεί τον Ιστιοπλοϊκό Όμιλο Χανίων και πολλά καλλιτεχνικά δρώμενα.

6. SHIPYARDS ΝΕΩΡΙΑ
In the shipyards, or arsenals, the ships were built, repaired or withdrawn for winter. During the Venetian rule, in 1497, 17 stone edifices were constructed. They didn't have walls on the side facing the sea and were separated in two sections. Nowadays, only two on the east side and seven on the north side of the port remain, creating a line of striking domed buildings. Σημεία απόσυρσης, συντήρησης και προστασίας του στόλου κατά τη διάρκεια του χειμώνα. Επί Ενετοκρατίας, το 1497, ανεγέρθηκαν 17 λιθόκτιστα νεώρια. Ήταν ανοιχτά προς τη θάλασσα και διακρίνονταν σε δύο τμήματα. Σήμερα από το ανατολικό τμήμα του λιμανιού σώζονται δύο και από το βόρειο επτά, δημιουργώντας μια σειρά εντυπωσιακών θολωτών κτισμάτων.

5. GRAND ARSENAL ΜΕΓΑΛΟ ΑΡΣΕΝΑΛΙ
It is the last and most unique of the 17 shipyards (neoria). The Grand Arsenal survived the bombings during the Nazi invasion, it has been restored and today hosts events organized by the Center of Mediterranean Architecture. Το τελευταίο και πιο ξεχωριστό από όλα τα νεώρια επιβίωσε από τους βομβαρδισμούς των Γερμανών, ανακατασκευάστηκε και σήμερα στεγάζει δραστηριότητες του Κέντρου Αρχιτεκτονικής της Μεσογείου.

GREC14N
VIDEOS
EXPLORE
in a Different Way
WATCH THE VIDEO
GET ZAPPAR
ZAP THE CODE
Where are you?
10' to walk down the path: that's how much it takes to get a spot on the gold sand of the "Devil Harbours".

What if their name means "Devil Harbours" in Turkish, a first look at Seitan Limania virtually transport you to the cold Norwegian fjords. But the steep rocks all along this strip of water, the bay's soft sand and the emerald waters quickly bring you back to this mesmerising corner of a sometime "secret" paradise. Τι κι αν το όνομά τους σημαίνει «διαβολολίμανα» στα τουρκικά, η πρώτη ματιά στα Σεϊτάν Λιμάνια σε μεταφέρει νοητά στα κρύα νορβηγικά φιόρδ. Όμως οι απόκρημνοι βράχοι κατά μήκος αυτής της γλώσσας νερού, η μαλακή αμμουδιά του κολπίσκου και τα σμαραγδένια νερά σε επαναφέρουν γρήγορα σε αυτήν τη μαγική γωνιά ενός αλλοτινού «κρυφού» παραδείσου.

35°33'08.3"N 24°11'35.8"E

BEACH DEAL!

Hot sun, white sand, secluded coves and idyllic sunsets at the best beaches

of Chania. Βουτιά στις μαγευτικές παραλίες του Νομού Χανίων.

9+1 SHORES
TO SWIM NOW

01.
ELAFONISI

A small sandy island, connected to the opposite shore by a sandy peninsula and an impressive, deep blue shallow lagoon in between them. The landscape is unparalleled in beauty and classifies it among the best beaches of the Mediterranean. You will reach it 76 kilometers southwest of Chania and five kilometers south of Chrysoskalitissa Monastery, while it is part of the Natura Protected Areas. Ένα μικρό αμμώδες νησί, που συνδέεται με την απέναντι ξηρά από μια αμμώδη χερσόνησο κι ανάμεσά τους μια εντυπωσιακή, καταγάλανη, ρηχή λιμνοθάλασσα. Το τοπίο απαράμιλλης ομορφιάς το κατατάσσει μεταξύ των καλύτερων παραλιών της Μεσογείου. Θα τη βρείτε 76 χιλιόμετρα νοτιοδυτικά των Χανίων, πέντε χιλιόμετρα νότια της Μονής Χρυσοσκαλίτισσας, ενώ έχει ενταχθεί στις προστατευόμενες περιοχές Natura.

02.
FALASARNA

A bay with endless sand and deep blue sea. You will see Falasarna from above and you will rush the last steps of the distance to let go in the beauty of nature. It is 59 kilometers west of Chania and 17 kilometers west of Kissamos, while it has been awarded as the best beach of Crete and one of the ten best in Europe. Ένας κόλπος με απέραντη αμμουδιά και καταγάλανη θάλασσα, που όταν τον δείτε από ψηλά, δεν θα βλέπετε την ώρα να φτάσετε. Βρίσκεται 59 χιλιόμετρα δυτικά των Χανίων και 17 χιλιόμετρα δυτικά της Κισσάμου. Έχει βραβευτεί ως η καλύτερη παραλία της Κρήτης και μια από τις δέκα καλύτερες στην Ευρώπη.

APART FROM ORGANIZED BEACHES IN CHANIA THERE ARE ALSO PLENTY OF DESERTED COVES AND LOVELY BAYS TO ENJOY TOTAL PRIVACY ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΕΣ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΣΤΑ ΧΑΝΙΑ, ΘΑ ΒΡΕΙΤΕ ΑΠΟΜΟΝΩΜΕΝΟΥΣ ΟΡΜΟΥΣ ΚΑΙ ΚΟΛΠΟΥΣ, ΠΟΥ ΠΡΟΣΦΕΡΟΥΝ ΑΠΟΛΥΤΗ ΙΔΙΩΤΙΚΟΤΗΤΑ

03.
MPALOS

A massive rock in the sea, a shallow lagoon where the sand forms impressive designs with the swallow, turquoise waters, small shells that in many places make the sand look pink, while the scattered rocks give a special touch to the scenery. There are two ways to approach it, by boat from Kissamos or by road from Kaliviani, following a short path with an amazing view. Ένας ογκώδης βράχος μέσα στη θάλασσα, μια ρηχή λιμνοθάλασσα με τιρκουάζ νερά, μικρά κοχύλια που κάνουν την άμμο να φαίνεται ροζ και διάσπαρτα βραχάκια. Θα φτάσετε με το καραβάκι από την Κίσσαμο ή οδικώς από την Καλυβιανή, ακολουθώντας ένα σύντομο μονοπάτι με εντυπωσιακή θέα.

04.
SEITAN LIMANIA

Located northeast of the Akrotiri Cape, 20 kilometers from the city of Chania, where sea strips penetrate between steep rocks creating small coves, one of which is a well-hidden beach. Follow the asphalt road to its end from the village of Hordaki, and then you will continue the rough but short path that goes down to the coast.

Σε απόσταση 20 χλμ. από τα Χανιά, λωρίδες θάλασσας εισχωρούν ανάμεσα στις βραχώδεις ακτές, δημιουργώντας μικρούς ορμίσκους και μια καλά κρυμμένη παραλία. Ακολουθήστε από το Χορδάκι τον ασφαλτόδρομο και συνεχίστε στο μικρό μονοπάτι.

05.
IMERI GRAMVOUSA

Imeri Gramvousa is a small island of Chania on the northwest coast. Although not inhabited, it has an impressive fortress, built at the highest point, while just below there's a beautiful beach with all-white sand, deep blue waters, and a rusty ship's bunker from an old shipwreck. You will arrive with the boats from Kissamos. Στη βορειοδυτική ακτή, το μικρό νησάκι δεν κατοικείται, ενώ ακριβώς κάτω από το εντυπωσιακό του φρούριο υπάρχει μια υπέροχη παραλία με ολόλευκη άμμο, καταγάλανα νερά, αλλά και το σκουριασμένο πλοίο από ένα παλιό ναυάγιο. Θα φτάσετε με καραβάκια από την Κίσσαμο.

IN CHANIA GOING TO THE BEACH IS SOMETHING MORE THAN JUST ENJOY SWIMMING ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ ΔΙΝΟΥΝ ΣΤΗΝ ΕΝΝΟΙΑ ΤΟΥ ΜΠΑΝΙΟΥ ΜΑΓΕΥΤΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Nikos Kokas, Special thanks to terrabook.com

06.
LAKE KOURNA

A sandy beach is formed on the shore of the only natural lake of Chania, that allows swimming in its fresh waters. You can rent umbrellas and a bicycle to make a pleasant round of the lake, in the green mountains of Apokoronas. Τα καλοκαίρια στην όχθη της φυσικής λίμνης των Χανίων σχηματίζεται μια αμμουδιά, που επιτρέπει το κολύμπι στα γλυκά νερά της. Μπορείτε να νοικιάσετε ομπρέλες, αλλά και θαλάσσιο ποδήλατο, και να κάνετε το γύρο της λίμνης.

07.
PACHIA AMMOS

An organized beach with fine, white sand on the west side of Paleochora. One kilometer long, it satisfies all tastes, as it has fully organized sections and free spaces as well, while it is ideal for families and children, since the waters are shallow. Its western part is the favorite of nudists.
Οργανωμένη πλαζ με ψιλή, λευκή άμμο, βρίσκεται στη δυτική μεριά της Παλαιόχωρας. Με μήκος ένα χιλιόμετρο, ικανοποιεί τις προτιμήσεις κάθε επισκέπτη, καθώς διαθέτει πλήρως οργανωμένα τμήματα, αλλά και ελεύθερους χώρους, ενώ χάρη στα ρηχά νερά της είναι ιδανική για οικογένειες και παιδιά. Το δυτικό τμήμα της προσφέρεται για γυμνισμό.

08.
GERANI

In front of the beautiful village of Gerani, located 13 kilometers west of the town, between the beaches of Maleme and Platanias, lies another one of the amazing beaches of Chania. The beach of Gerani is two and a half kilometers long, with golden sand and clear blue waters, trees for natural shade, and many tourist facilities. Μπροστά στο πανέμορφο χωριό Γεράνι -13 χιλιόμετρα δυτικά της πόλης- και ανάμεσα στις παραλίες Μάλεμε και Πλατανιά απλώνεται ακόμα μια εκπληκτική χανιώτικη παραλία. Έχει μήκος δυόμισι χιλιόμετρα, χρυσαφένια άμμο, καταγάλανα νερά, αλμυρίκια για φυσική σκιά, ενώ δίπλα από την ακτή θα βρείτε πολλές τουριστικές υποδομές.

09.
PLATANIAS

The beach in front of the most popular resort of Chania, the beach of Platanias is not only an endless, crowded beach but it has crystal clear waters and countless beach bars, where the most wild summer parties usually take place. Organized with umbrellas, sun loungers, showers and water sports will uplift your summer mood. Μπροστά από το δημοφιλέστερο θέρετρο των Χανίων, η παραλία δεν είναι απλώς μια απέραντη, πολυσύχναστη πλαζ, αλλά διαθέτει πεντακάθαρα νερά και αμέτρητα beach bars, όπου συνήθως γίνονται τα πιο ξέφρενα καλοκαιρινά πάρτι. Οργανωμένη με ομπρέλες, ξαπλώστρες, ντους και θαλάσσια σπορ, που θα ανεβάσουν τη διάθεσή σας στα ύψη.

10.
LOUTRO SFAKION

In one of the most picturesque and small villages of Sfakia, a beach with white pebbles and emerald waters will amaze you. Swimming in the naturally sheltered from winds bay, facing the whitewashed houses in Loutro, is a pleasure, while in the organized part of the beach you will find umbrellas and sun loungers. Στο γραφικό χωριουδάκι των Σφακίων, το κολύμπι στον απάνεμο κόλπο, αντικρίζοντας τα ολόλευκα σπίτια στο Λουτρό, είναι σκέτη απόλαυση. Στο οργανωμένο τμήμα θα βρείτε ομπρέλες και ξαπλώστρες.

The beach report

Get your towel, hat and sunscreen, and off you go to enjoy the wonderful beaches of Rethymno. Πετσέτα, ομπρέλα, αντηλιακό και φύγαμε για βουτιές στις υπέροχες παραλίες του Ρεθύμνου.

by Dimitris Golegos

PLAKIAS
Practice your skills in sea sports, beach volley or any other of the recreational activities provided on this organised beach at South Rethymno. The coastal road has many restaurants and hotels. Εξασκήστε το ταλέντο σας στα θαλάσσια σπορ, στο beach volley και σε πολλές άλλες δραστηριότητες που προσφέρει αυτή η οργανωμένη παραλία στο νότιο Ρέθυμνο. Κατά μήκος, ο παραλιακός δρόμος είναι γεμάτος εστιατόρια και ξενοδοχεία.

AMMOUDI
Partly organised beach with umbrellas, sunbeds, rooms to let and a scuba diving center. Apart from the blue-green waters and the distinctive white coarse sand, the view around is wide and wonderful. Μερικώς οργανωμένη παραλία με ομπρέλες, ξαπλώστρες, ενοικιαζόμενα δωμάτια και σχολή καταδύσεων. Έχει γαλαζοπράσινα νερά, παχιά λευκή άμμο και πανοραμική θέα στις γύρω περιοχές.

PANORMOS
Kids will love it. Fully organised, sandy, with shallow waters and protected from the winds. Don't forget to visit the homonymous picturesque fishing village, which is lately presenting considerable developement. Τα παιδιά θα τη λατρέψουν. Είναι πλήρως οργανωμένη, αμμώδης, έχει ρηχά νερά και προστατεύεται από τους ανέμους. Επισκεφθείτε το ομώνυμο γραφικό ψαροχώρι, που τα τελευταία χρόνια γνωρίζει μεγάλη ανάπτυξη.

BALI
Equally exotic with the homonymous island of Indonesia, it is the perfect choice for peaceful family holidays. It is very popular due to the unique surrounding landscape and its cosy atmosphere. Εξωτική όπως και το νησί της Ινδονησίας, αποτελεί ιδανική επιλογή για ήρεμες, οικογενειακές διακοπές. Είναι άκρως δημοφιλής λόγω του ξεχωριστού τοπίου και της χαλαρής ατμόσφαιρας.

PUBLIC BUS SERVICES CHANIA-RETHYMNO
Get to know the beaches of the island with the Public Buses of Chania-Rethymno. With new-technology buses, and well-trained staff, the passengers are offered even greater safety, comfort and economy on their trips through a variety of itineraries. Γνωρίστε τις παραλίες του νησιού με τα ΚΤΕΛ Χανίων-Ρεθύμνου. +30 28210 93052, e-ktel.com

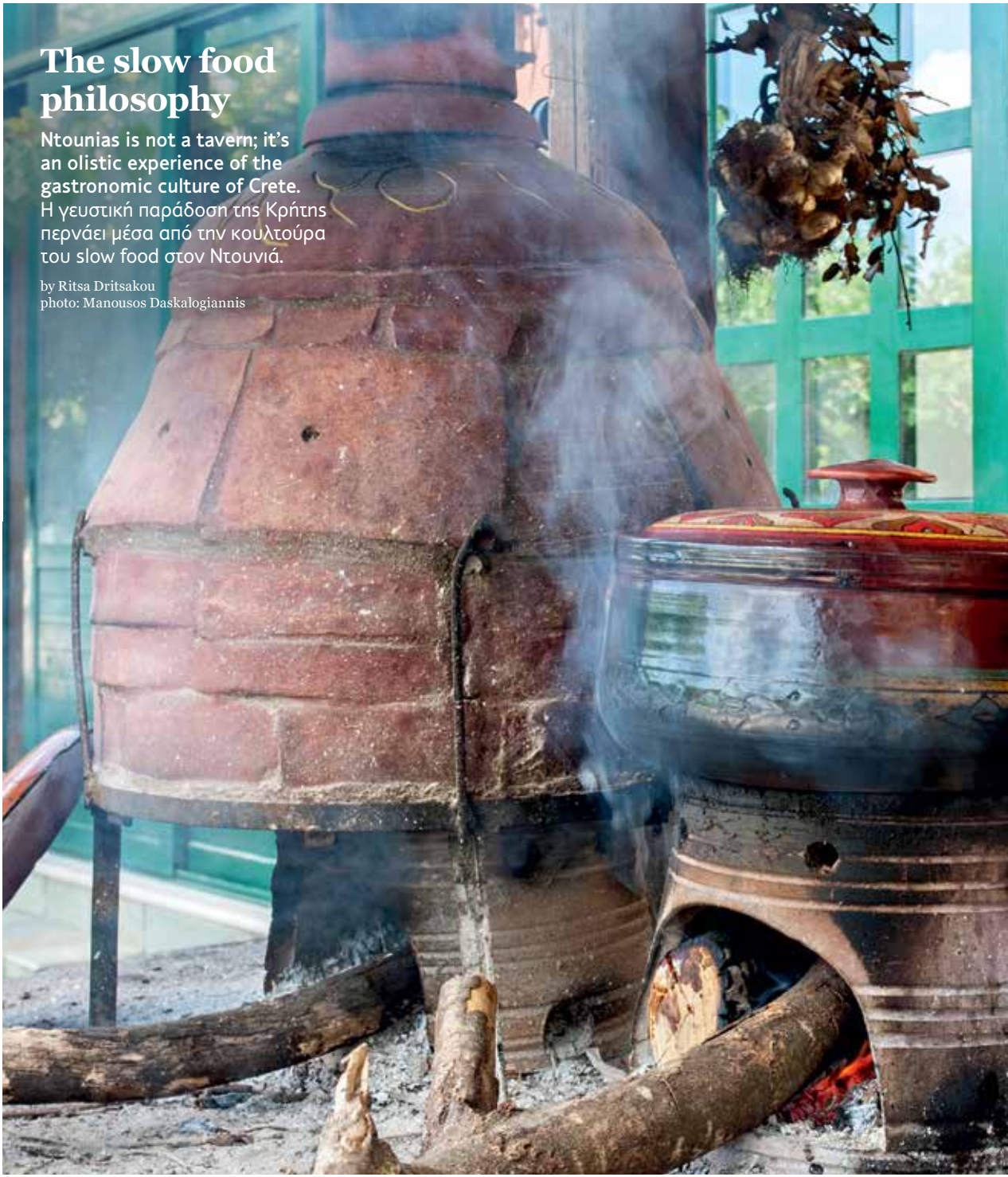
SKINARIA
Blue-green waters, fine sand, small pebbles and lush seabed makes it one of the most beautiful beaches in the surrounding area and a great place for scuba diving. Τα γαλαζοπράσινα νερά, η λεπτή άμμος και το ψιλό βοτσαλάκι την καθιστούν μια από τις ομορφότερες παραλίες της περιοχής. Ο πλούσιος βυθός της είναι ιδανικός για καταδύσεις.

LIGRES
Relatively difficult to access, it has stayed away from tourist development, that is why it's one of the most beautiful and tranquil beaches of the island. Η σχετικά δύσκολη πρόσβαση έχει κρατήσει την τουριστική ανάπτυξη μακριά, κάνοντάς τη μια από τις ομορφότερες και πιο ήρεμες παραλίες στο νησί.

AGHIA GALINI
This popular beachfront village is located at the south coast of Rethymno. Surrounded by rocky cliffs, the sandy beach is fully equipped and organised, but there are some quitter spots, too. Δημοφιλές θέρετρο στη νότια πλευρά του Ρεθύμνου. Η αμμώδης παραλία διαθέτει πληθώρα τουριστικών υποδομών, ενώ δεν λείπουν και τα πιο ήσυχα spots.

PREVELI
The unique nature of the surrounding area and the river running through the palm grove creates a scenery made in heaven. The beach at the mouth of the gorge is very popular and used to be a favourite hippie destination. Παραδεισένιο σκηνικό με το ποτάμι να περνάει μέσα από το φοινικόδασος. Η δημοφιλής παραλία παλαιότερα αποτελούσε προορισμό των χίπηδων.

AGHIOS PAVLOS
Almost deserted because it is difficult to access, it is an enclosed sandy inlet with a rocky seabed. The beach is not organised, so it is better to have with you everything you will need, or else visit the homonymous village for supplies. Η δύσκολη πρόσβαση την καθιστά σχετικά ερημική. Στην ουσία είναι ένας απάνεμος αμμουδερός κόλπος με βραχώδη βυθό.

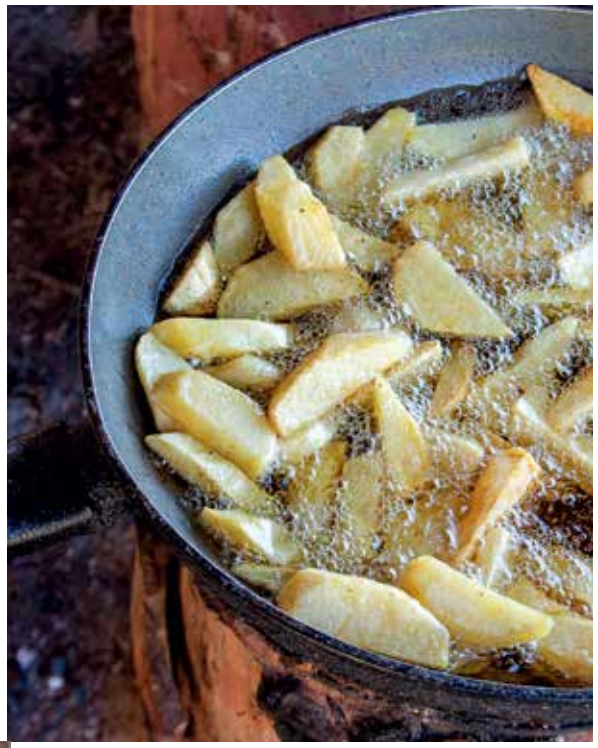


The slow food philosophy

Ntounias is not a tavern; it's an olistic experience of the gastronomic culture of Crete.
Η γευστική παράδοση της Κρήτης περνάει μέσα από την κουλτούρα του slow food στον Ντουνιά.

by Ritsa Dritsakou
photo: Manousos Daskalogiannis

35°24'33.2"N 24°00'53.7"E



By quitting his job as a cook in Chania and starting over in the small mountain village of his origins, Drakona Kerameion, Stelios Trilyrakis was inspired to create much more than a classic taverna. The Ntounias Traditional Cretan Food constitutes a multifunctional organic farm producing vegetables, oil and wine, and filling the plate of its few guests with authentic tastes cooked just like old times.
Everything started by watching his grandmother cook for the entire family and wishing to pass on to his children –the younger generation– the sense of freedom and security one feels when connecting with nature.
Surrounded by the mountains that serve as a habitat for Crete's only indigenous cow breed, Ntounias lays the tables with the semplicity of the Cretan land. The place of eletricity has taken wood and fire, whereas instead of modern pots and pans you will only see earthenware.
Here, slow food means respecting nature's rhythms, preparing seasonal recipes with the freshest ingredients, and valuing honesty from the initial seed to the final dish. It means delight and, most of all, it means Cretan diet.
So, if you happen to see Stelios Trilyrakis over the burning casseroles, kneading, stirring and cooking patiently for hours until the food is ready, don't be puzzled. Nature and tradition require patience, labour and humility in order to bestow their most precious of fruits.

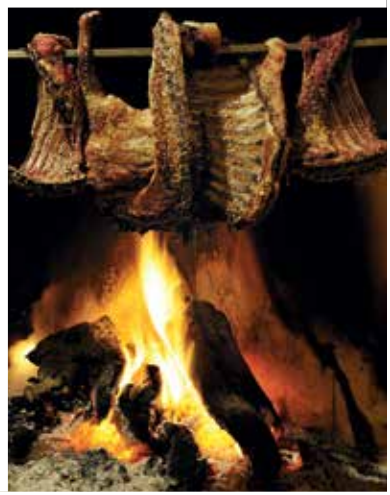
Αφήνοντας τη θέση του ως μάγειρας στα Χανιά και κάνοντας νέα αρχή στο μικρό ορεινό χωριό καταγωγής του, τη Δρακώνα Κεραμειών, ο Στέλιος Τριλυράκης εμπνεύστηκε πολύ περισσότερα από μια κλασική ταβέρνα. Το Παραδοσιακό Γαστρονομικό Κέντρο Κρητικής Διατροφής "Ντουνιάς" αποτελεί ένα πολυλειτουργικό αγρόκτημα βιολογικής παραγωγής λαχανικών, λαδιού και κρασιού, το οποίο βάζει στο πιάτο των λιγοστών θαμώνων που φιλοξενεί αυθεντικές γεύσεις, μαγειρεμένες όπως τον παλιό καιρό.
Όλα ξεκίνησαν βλέποντας τη γιαγιά να μαγειρεύει για όλη την οικογένεια και θέλοντας να μεταδώσει στα παιδιά του, τις νεότερες γενιές, την αίσθηση ελευθερίας και ασφάλειας που προσφέρει η επαφή με τη φύση.
Περιτριγυρισμένος από τα βουνά, στα οποία μεγαλώνει η μοναδική αυτόχθονη φυλή αγελάδας της Κρήτης, ο Ντουνιάς σερβίρει την απλότητα της κρητικής γης. Τη θέση του ηλεκτρικού ρεύματος έχουν τα ξύλα, ενώ αντί για μοντέρνα κατσαρολικά θα δείτε πήλινα σκεύη.
Εδώ, slow food σημαίνει σεβασμός στους χρόνους της φύσης, εποχικά φαγητά με ολόφρεσκα υλικά και τιμιότητα από τον αρχικό σπόρο μέχρι το τελικό πιάτο. Σημαίνει απόλαυση και, προπάντων, σημαίνει κρητική διατροφή.
Γι' αυτό, αν δείτε τον Στέλιο Τριλυράκη πάνω από τις φωτιές και τις γάστρες να ζυμώνει, να ανακατεύει και να ψήνει καρτερικά για ώρες μέχρι να ετοιμαστεί το φαγητό, μην απορήσετε. Η φύση και η παράδοση θέλουν υπομονή, κόπο και ταπεινότητα, για να αποφέρουν τους πιο πολύτιμους καρπούς τους.

THE RECIPES ARE NOT INSPIRED BY A BOOK BUT BY THE FRESH PRODUCE OF THE SEASON
ΟΙ ΣΥΝΤΑΓΕΣ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΚΑΠΟΙΟ ΒΙΒΛΙΟ, ΑΛΛΑ ΒΑΣΙΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΠΟΧΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Ntounias Traditional Cretan Food, Drakona Kerameion, Chania, +30 28210 65083, ntounias.gr

EDUCATIONAL FARM - NTOUNIAS

The experience at the Ntounias Traditional Cretan Food is not limited to the amazing food. At the Ntounias educational farm you can savour how life is in a village, surrounded by nature, by partaking in various activities such as milking cattle, curdling cheese, harvesting honey, grape picking, collecting fruit and vegetables from the organic patch, and of course cooking at the taverna's kitchen. Among the animals living freely in the farm you will see the rare breed of Cretan "gidomouschara" (cows with goat-like feet). Η εμπειρία στο Παραδοσιακό Γαστρονομικό Κέντρο Κρητικής Διατροφής "Ντουνιάς" δεν σταματάει μόνο στο φαγητό. Στην εκπαιδευτική φάρμα του κέντρου, θα πάρετε μια πρώτη γεύση της ζωής στο χωριό, συμμετέχοντας σε δραστηριότητες όπως στο άρμεγμα των ζώων, στο πήξιμο του τυριού, στη συγκομιδή μελιού, στον τρύγο, στο μάζεμα των φρούτων και λαχανικών και φυσικά στα μαγειρέματα στην κουζίνα της ταβέρνας. Μεταξύ των ζώων που ζουν ελεύθερα στο αγρόκτημα, θα έχετε την ευκαιρία να δείτε από κοντά και τη σπάνια φυλή των κρητικών γιδομούσχαρων.



Christos Drazos

Eat Crete

Food, tsikoudia, music, tradition, dance and fireworks. Meet the famous Cretan hospitality. Πάντα υπάρχει ένας λόγος που «τρώγεται» για να φτιάξεις βαλίτσες για Κρήτη.

CHERRY FESTIVAL
Forget the cherry trees of Japan; their sisters of Karanos are in our centre of attention. Traditional dishes, pentozali dance, plenty of wine and tsikoudia, feast till dawn and lips reddened from the most delicious cherries you've ever tasted. Ξεχάστε τις κερασιές της Ιαπωνίας, γιατί οι κερασιές του Καράνου εδώ έχουν την τιμητική τους. Παραδοσιακές γεύσεις, πεντοζάλι, άφθονο κρασί και τσικουδιά, γλέντι μέχρι το πρωί και κόκκινα χείλη από τα πιο νόστιμα κεράσια που έχετε φάει ποτέ. Karanos, June.

WINE FESTIVAL
The wine runs in abundance, so is the joy. In a big feast with live music, the traditional Cretan wine is honoured and lavishly offered. Η κάνουλα δεν στερεύει ποτέ, το ίδιο και το κέφι. Σε μια μεγάλη γιορτή με ζωντανή μουσική, το παραδοσιακό κρητικό κρασί έχει την τιμητική του και προσφέρεται πλουσιοπάροχα. Kissamos, August

GRAVIERA CHEESE FESTIVAL
If you want the genuine Cretan experience, go to one of their big festivals, take a seat at a table ready to collapse from the local delicacies –and the divine graviera, of course– listen to lyra, drink and dance. Για να ζήσεις την Κρήτη, πρέπει να βρεθείς σε ένα από τα μεγάλα πανηγύρια της, να καθίσεις σε στρωμένα τραπέζια με τοπικές λιχουδιές –και τη θεϊκή της γραβιέρα–, να ακούσεις λύρα, να πιεις και να χορέψεις. Anopoli Sfakion, August

SARDINE FESTIVAL
Here is the most delightful way to take your daily dosage of omega 3 fatty acids. Or we should say, your monthly dosage in only one night. Tasty sardines brought from the local fishermen, and enjoyment soaked in wine. Ο πιο ευχάριστος τρόπος για την ημερησία δόση σας σε ω-3 λιπαρά. Ή μάλλον τη μηνιαία σε ένα μόλις βράδυ. Νόστιμες σαρδέλες από ντόπιες τράτες και ολονύκτιο γλέντι, βουτηγμένο στο κρασί. Nea Chora, September

THE KALITSOUNIA FESTIVAL
For how long can you stand the temptation of a Cretan dish full of savoury kalitsounia? Find the answer every summer at this crazy festival. Πόσο μπορείτε να αντισταθείτε μπροστά σε ένα πλούσιο κρητικό τραπέζι με λαχταριστά καλιτσούνια; Η απάντηση δίνεται κάθε καλοκαίρι στην ομώνυμη γιορτή. Kandanos, August

SHEPHERD & CHEESE FESTIVAL
Tradition and fun with the shepherds of Psiloritis, and a colossal head of cheese weighting about one tone that hopes to be listed in the Guiness Book of Records. Γιορτή παράδοσης και γλεντιού με πρωταγωνιστές τους βοσκούς του Ψηλορείτη, αλλά κι ένα γιγαντιαίων διαστάσεων τυρί, που φτάνει τον έναν τόνο διεκδικώντας μια θέση στο βιβλίο Guiness. Zoniana Milopotamou, Rethymno, August

SFAKIAN PIE FESTIVAL
The recipe is not secret but it is magical! Whoever comes will taste original, homemade Sfakia pies; thin and crunchy, filled with soft cheese and bathed in honey. Η συνταγή δεν είναι μυστική, είναι όμως μαγική! Όσοι πιστοί προσέλθουν θα δοκιμάσουν αυθεντικές, χειροποίητες σφακιανές πίτες, λεπτές και τραγανές, γεμισμένες με μαλακό τυρί και λουσμένες στο μέλι. Sfakia, August

CHESTNUT FESTIVAL
At the "chestnut village" of Chania the braziers burn incessantly. Chestnuts freshly picked from the surrounding mountains and abundant tsikoudia in an authentic Cretan feast. Στο «καστανοχώρι» των Χανίων, οι φουφούδες καίνε ασταμάτητα. Φρεσκοκομμένα κάστανα από τα γύρω βουνά και άφθονη τσικουδιά σε ένα γνήσιο κρητικό γλέντι. Elos, October

THE TSIKOUDIA FESTIVAL
Laughs and spirits in complete harmony, in a lively feast honouring the distillation process of the beloved Cretan drink with the strong taste and intense aroma. Πνεύματα και οινοπνεύματα σε απόλυτη συμφωνία, σε μια ζωντανή γιορτή που τιμά τη διαδικασία απόσταξης του αγαπημένου κρητικού ποτού με την έντονη γεύση και το δυνατό άρωμα. All around Crete, November

Kapsaliana Village

AUTHENTIC CRETE ON A PLATE

5+1 dining experiences in Rethymnon you can't miss!
Γευστικές εμπειρίες στο Ρέθυμνο που δοκίμασα πριν από εσάς, για εσάς!

by Eva Parakentaki

My own Rethymno! It's been thirteen years since I decided to live here forever and I still walk around with my smartphone at hand, ready to capture some corner that I hadn't spotted yet, or to take a picture of some new coffee shop on the villages that are built on the slopes of Mount Psiloritis. There's always something to discover here, feeling like a lifetime tourist in a place where I wasn't born but I definitely want to grow old. Rethymno may be the most authentic part of the old Crete; especially the inland, where smooth and rough landscapes meet. And when I swim in the Libyan Sea, the southern part of the region, I feel part of a postcard from the ideal vacation. The gorges and the mountains of Rethymno are simply breathtaking, while the aromas and flavours of the regions have captured my heart forever. Let me take you to the secret paths where I chose to live. Το δικό μου Ρέθυμνο! Δεκατρία χρόνια πέρασαν από τότε που αποφάσισα να ζήσω για πάντα εδώ. Ακόμη γυρνώ με το κινητό, έτοιμο να φωτογραφίσει μια γωνιά που δεν έχω ξαναδεί, να συναντήσω ένα καινούργιο καφενεδάκι σε ένα από τα πολλά σκαρφαλωμένα χωριά του Ψηλορείτη μου. Κι όμως, πάντα κάτι βρίσκω, αιώνια τουρίστρια σε έναν τόπο που δεν γεννήθηκα, αλλά που σίγουρα θέλω να γεράσω. Το Ρέθυμνο είναι ό,τι έχει απομείνει από την αυθεντική Κρήτη, ιδιαίτερα η ενδοχώρα του, που εναλλάσσει σε μόνιμο σκηνικό τη γλύκα και την αγριάδα της. Και όταν κολυμπώ στο Λιβυκό Πέλαγος, νιώθω ότι είμαι μέρος ενός καρτ ποστάλ ονειρεμένων διακοπών. Τα φαράγγια και τα βουνά του σε αφήνουν άφωνο και οι γεύσεις και οι μυρωδιές του Ρεθύμνου με έχουν κάνει σκλάβα τους για πάντα. Θέλω να σας ταξιδέψω εκεί που ζω.

Anchovies marinated

Gidospito

Skioufichta

KAPSALIANA VILLAGE
Everything is cooked with olive oil here. Visit this hotel and restaurant if you want to enjoy a sheer olive paradise. The olive tree is the symbol of Rethymno and the olive oil is its nectar! Εδώ, τα πάντα μαγειρεύονται με ελαιόλαδο. Αξίζει να το επισκεφτείτε, να φάτε και να μείνετε σε αυτόν τον παράδεισο της ελιάς. Το δέντρο του Ρεθύμνου είναι η ελιά και ο χυμός του τόπου μου το λάδι! kapsalianavillage.gr

YENI GAVE, FLOURIS
At the village of Yeni Gave (Drossia) there is the tradition of the spit roasted suckling pig –every bite is juicy and rich– that weighs maximum 10-12 kg. The rest of the dishes, made with fine ingredients, complete the menu to the reason why you decided to climb up all that way. That is also where Father Porfyrios lives, in a monastery whose views are simply breathtaking. It's very close to the taverna, and definitely worth visiting, for a once in a lifetime experience. Στο χωριό Γενί Γκαβέ (Δροσιά) υπάρχει η παράδοση του μωρογούρουνου: ζουμερό, καλοψημένο στη σούβλα, που δεν ξεπερνά τα 10-12 κιλά. Τα υπόλοιπα πιάτα πλαισιώνουν με αυθεντικότητα το λόγο που πήρατε τα βουνά. Λίγο πιο πάνω ζει και ο πάτερ Πορφύριος, σε ένα μοναστήρι που η θέα του σου κόβει την ανάσα! Να πάτε και να του πείτε ότι σας στέλνει η Εύα. Family tavern, +30 28340 71202

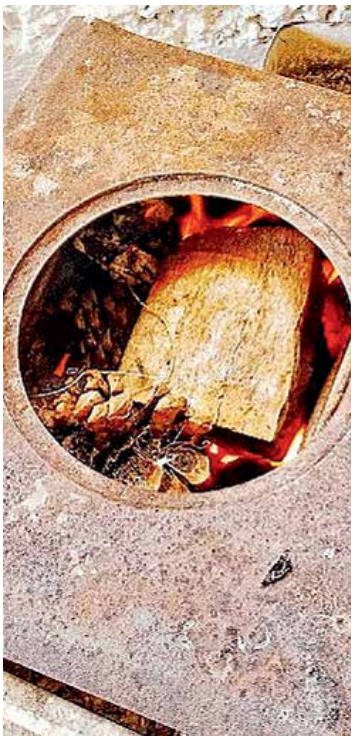
VYZARI AT PAPAMANOLIS'S
The family of Papa-Manolis Stavroulakis welcomes you with a heartwarming smile in a beautiful terrace with view to the Psiloritis Mountain, resembling grandma's backyard at the village! The priest's wife prepares excellent sourdough bread for her estimated guests, as she likes to call everyone, tasty bulbs that they have collected with their own hands, olives from their own produce, own-made mizithra cheese and lots more. They fry potatoes on a wood stove, whose fire is boosted by pine cones! Need I say more? Η οικογένεια του παπά-Μανώλη Σταυρουλάκη σάς υποδέχεται με χαμόγελο και μια αυλή με θέα την κορυφή του Ψηλορείτη. Ψωμί προζυμένιο, σκορδουλάκοι, ελιές και μυζήθρα, ό,τι κι αν φας, είναι δική τους παραγωγή. Τηγανίζουν τις πατάτες σε ξυλόσομπα και στη φωτιά προσθέτουν κουκουνάρια.

PIGHES (SPRINGS) ARGYROUPOLIS, ARGYROUPOLI
Rethymno has it all anyway, but this is its fairyland! Platan trees, spring water and small ponds, small cascades, and the incomparable smell of the "antikristo" spitfire lamb from the nearby taverns! Cool breeze and great food, an oasis for the hot summer days in Crete! As for the winter, the fireplaces spread their aromas in the air. Ο νεραϊδότοπος του Ρεθύμνου. Πλατάνια, νερά και

Christos Drazos, Kostas Moustakas, Stavros Alexandrakis

Sfakianopita

Chochlioi



λιμνούλες, καταρρακτάκια και η μυρωδιά του αντικριστού από τις ταβέρνες να σου σπάει τη μύτη! Δροσιά και καλό φαγητό, όαση για τις καυτές ημέρες του καλοκαιριού, ενώ το χειμώνα τα τζάκια και οι ξυλόσομπες δίνουν στο χώρο αρώματα χωριού.

GIDOSPITO

A coffee shop that also serves spirits and finger food, at the impressive lake of the River Dams. The menu simply consists of the daily dish and cheeses from the greater Amari region, while the balcony at Gidospito is filled with flowers. Winters are also warm and cozy here, when the fireplace and the wood stove in the center of the small room with the wooden windows warms guests' hearts. Καφενείο-ρακάδικο στη λίμνη του Φράγματος των Ποταμών. Μεζές ό,τι βγάλει το τσικάλι, τυριά από την περιοχή της επαρχίας Αμαρίου και το μπαλκόνι του καταπράσινο και ολάνθιστο. Το χειμώνα, η ξυλόσομπα στο κέντρο του χώρου σού ζεσταίνει την καρδιά. +30 28330 61232

APSIDA

Once we reach the village of Yerakari, we take our first stop at the coffee shop of Apsida. "Time for a shot of tsikoudia", as locals say. Any product that does not come from the village simply comes from small producers of the greater area. Meat, vegetables, bread and pastry, honey, cheese, wine, raki, olives, wild greens, all straight from the rich soil of the Amari region! Φτάνοντας στο χωριό Γερακάρι, πρώτη στάση στο καφενείο της Αψίδας. Ό,τι δεν παράγουν μόνοι τους το προμηθεύονται από τοπικούς μικροπαραγωγούς. Κρεατικά, λαχανικά, αρτοποιήματα, μέλι, τυριά, κρασί, ρακή, ελιές, αγριόχορτα, όλα από την αμαριώτικη γη!

WHO IS WHO

Eva Parakentaki is a cook, presenter of "Mama Mia", a daily cook show on a local Cretan channel (Nea Tileorassi Kritis), a food blogger (evaintasteland.com), a food lover and a food writer, a fine living and fine dining enthusiast, a Cretan nature lover and a proud ambassador of the Cretan gastronomic culture. She grew up in the family's pastry house, she would study next to the bain marie on an inox workstation surrounded by the magic of chocolate, and she would spend Christmas Eve sleeping on powder sugar sacks, as the holiday rush would not allow the family to be anywhere else.

Η Εύα Παρακεντάκη είναι μαγείρισσα, παρουσιάστρια της καθημερινής εκπομπής μαγειρικής «Mama Mia» στη Νέα Τηλεόραση Κρήτης, food blogger, με το δικό της προσωπικό food blog (evaintasteland.com), food lover και food writer, κυνηγός της χαράς και του ευ ζην, ερωτευμένη με την κρητική φύση, τροφοσυλλέκτρια και παθιασμένη συνεχίστρια της κρητικής γαστρονομικής κουλτούρας. Μεγάλωσε στο ζαχαροπλαστείο της οικογένειας, διάβαζε δίπλα στο μπεν μαρί με τη μυρωδιά της σοκολάτας να την ξελιγώνει πάνω σε έναν inox πάγκο και κοιμόταν τα Χριστούγεννα στα σακιά από ζάχαρη άχνη, γιατί τέτοια εποχή δεν προλάβαιναν να πάνε σπίτι.

"Excuse me..."

Do you have travel questions? Luckily, thanks to the locals, you don't even have to open your travel guides.
Τι να τους κάνετε τους ταξιδιωτικούς οδηγούς όταν υπάρχουν οι ντόπιοι;

Leisure
WHAT IS THE BEST SPOT TO ENJOY A ROMANTIC EVENING?

Chania has its own Quartier Latin; On Angelou Street in the Old Town, you will unravel Ariadne's thread along the stone-paved alleys with its arty venues and old Venetian buildings. Στο χανιώτικο Quartier Latin της οδού Αγγέλου στην Παλιά Πόλη, θα ξετυλίξετε το μίτο της Αριάδνης μέσα στα πλακόστρωτα καλντερίμια με καλλιτεχνικά στέκια και βενετσιάνικα κτίρια. Old Town

Shopping
WHAT'S THE MUST SOUVENIR TO BRING BACK HOME?

At the so-called Makheradika area, you will find the traditional knife shop "Armenis", owned by Michalis Pakhtikos for over 35 years, with authentic handmade knives in prices that range from 5 to 400 euros. Στα Μαχαιράδικα, στο παραδοσιακό μαχαιροποιείο «ο Αρμένης», του Μιχάλη Παχτίκου, θα βρείτε αυθεντικά χειροποίητα κρητικά μαχαίρια σε τιμές που κυμαίνονται από 5 έως και 400 ευρώ. oarmenis.gr

Food
WHERE CAN I HAVE A BITE OF CRETE'S HISTORY?

A mouthful of Iordanis' homemade bougatsa filled with Chania's pichtogalo cheese will convince you that the encounter between East and West offers a tasteful journey, lasting since 1924. Enjoy! Μια μπουκιά από τη χειροποίητη μπουγάτσα του Ιορδάνη, γεμισμένη με πηχτόγαλο Χανίων, θα σας πείσει ότι το πάντρεμα Ανατολής και Δύσης προσφέρει ένα ταξίδι γεύσεων που κρατάει από το 1924. Απολαύστε ελεύθερα! iordanis.gr

Europrent
car rental
• 87 Halidon Street, Chania, Crete
• Tel.: + 30 27810-12, • Fax: +30 28210 27813
• email: europrent@europrent.gr
• Airport Chania (300 metres from the entrance),
• Tel.: +30 28210-65700,
• email: airportchania@europrent.gr
BALENO

Thalassino Ageri

FOOD LUST

CRETAN TASTES STORIES AT THE BEST RESTAURANTS OF CHANIA & RETHYMNO. ΚΡΗΤΙΚΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΓΕΥΣΗΣ ΣΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΡΕΘΥΜΝΟΥ.

Salis Restaurant

Ginger Concept

Chrisostomos

Alexandrino
A new venture in food service by the group of "Glossitses", serving cured meats "Sary" and other relevant, Greek selective products. A savoury journey from Cappadocia and Adana to Drama and then to Chania. Το νέο διατροφικό εγχείρημα από την ομάδα του εστιατορίου Γλωσσίτσες, με κορυφαίες πρώτες ύλες τα αλλαντικά Sary και συναφή επιλεγμένα ελληνικά προϊόντα. Ένα γευστικό ταξίδι από την Καππαδοκία και το Αγιάσι των Αδάνων μέχρι τη Δράμα και από κει στα Χανιά. ***48 Potie Str.***

Bohème
Homemade pasta, biological fruits and vegetables from local orchards and extra virgin Cretan olive oil create a rich canvas of flavours by the hands of chef Ilias Skoulas. Χειροποίητα ζυμαρικά, βιολογικά φρούτα και λαχανικά από τοπικά μποστάνια και κρητικό ελαιόλαδο συνθέτουν έναν καμβά γεύσεων, διά χειρός του σεφ Ηλία Σκουλά.
26-28 Chalidon Str., +30 28210 95955, boheme-chania.gr

Chrisostomos
Traditional Cretan cuisine that is five Toques d'Or worth! Try "staka" cream with fried eggs, Sfakia-style cheese pie, "ofto" lamb and, of course, snail casserole. Παραδοσιακή κρητική κουζίνα, αντάξια πέντε Χρυσών Σκούφων. Δοκιμάστε στάκα με τηγανητά αυγά, σφακιανή τυρόπιτα, «οφτό» αρνάκι και φυσικά κοχλιούς. ***Defkalionos & Ikarou Str., +30 28210 57035, chrisostomos.gr***

Ginger Concept
All-day place at the most beautiful neighbourhood in Chania Old Town. The menu offers rich breakfast and light dishes for lunch, together with a variety of mezedes to pair a delicious glass of wine, and other tempting suggestions. Προορισμός για όλη την ημέρα, στην πιο όμορφη γειτονιά της Παλιάς Πόλης των Χανίων. Το μενού περιλαμβάνει από πλούσιο πρωινό κι ελαφριές προτάσεις για το μεσημέρι μέχρι ποικιλίες με μεζέδες για ένα απολαυστικό ποτήρι κρασί, αλλά και απλά, δελεαστικά, γευστικά πιάτα. ***36 Kallinikou Sarpaki, Chania Old Town, +30 28210 57590, gingerconcept.gr***

Glossitses
A different gastronomic idea at the old port, with biological dishes, inspired tastes and beautiful view. The dishes are strong reminders of the Cretan seafood tradition, with respect and consideration of the modern dietary needs, redefining the essence of Greek cosmopolitanism. Εμπνευσμένες γαστρονομικές προτάσεις στο παλιό λιμάνι με ωραία θέα. Το εστιατόριο κρατάει ζωντανό τον μεγάλο πλούτο της θαλασσινής –κυρίως– κουζίνας, με τρόπο που γεφυρώνει την κρητική οπτική και νότα με τις σύγχρονες διατροφικές ανάγκες. ***4 Akti Enoseos Str., Chania, +30 28210 59074***

Prima Plora

Salis

Ginger Concept

Gramvoussa Restaurant
At the Gramvoussa peninsula, this restaurant strictly follows the rules of the Cretan dietary customs. Using recipes that are dated to the early 18th century and some of Crete's finest products, all of the menu's ideas end up being good old homemade traditional food. Στη χερσόνησο της Γραμβούσας, το εστιατόριο υπηρετεί πιστά τους κανόνες της κρητικής διατροφής. Με συνταγές που χρονολογούνται στις αρχές του 18ου αιώνα και τα πιο αγνά υλικά της κρητικής γης, όλες οι προτάσεις του καταλόγου καταλήγουν σε καλό, σπιτικό, παραδοσιακό φαγητό. ***1 Emmanouil Deiktaki Str., Kaliviani, Kissamos, +30 28220 22707, gramvousarestaurant.com***

Kouzina e.p.e.
Homemade tastes with a twist. Dishes like chicken with molasses, gorgonzola burger, Chania-style borek and "imam" eggplant casserole, all made by Despina, the landlady. Σπιτικές προτάσεις με διαφορετική νότα από τα χέρια της κυρίας Δέσποινας. ***25 Daskalogianni Str., +30 28210 42391***

Kritamon Wine Bar Restaurant
A new approach to gourmet dining and wine tasting. Its menu is based on Cretan cuisine with creative influences and on fresh products. Νέα προσέγγιση στο γκουρμέ φαγητό και την οινογευσία. Το μενού του βασίζεται στην κρητική κουζίνα με δημιουργικές επιρροές και στα φρέσκα τοπικά προϊόντα. ***38 Kondilaki Str., +30 28211 11427***

Levantes
Creative Cretan cuisine that highlights the uniqueness of Cretan food through the culinary creations by executive chef Nikos Kamitsos, as he combines tradition and modern cuisine in a way that respects the island's products, tastes, flavours and aromas. Δημιουργική κουζίνα που αναδεικνύει τη μοναδικότητα της κρητικής διατροφής μέσα από τις γαστρονομικές δημιουργίες του executive chef Νίκου Καμίτσου, συνδυάζοντας την παράδοση με τη σύγχρονη κουζίνα. ***Kavros Apokoronou, Georgioupolis, +30 28250 62550, anemosresort.com***

Leventis
Inspired by their grandmother's recipes, two siblings offer some quite rare tastes from the Cretan villages, such as kremidokaltsouna, beans with pasta and octopus with bryonies. Με έμπνευση την κουζίνα της γιαγιάς τους, δύο αδέρφια προσφέρουν σπάνιες γεύσεις των κρητικών χωριών, όπως κρεμμυδοκάλτσουνα, φασόλια με μακαρόνια και χταπόδι με οβριές. ***Ano Stalos, +30 28210 68155, leventis-tavern.com***

Mashup Restaurant Cafe Bar
The new gastronomic talk of the town is exactly what its name implies: "The mixture of non-similar ingredients for the creation of an excellent result in music, arts and –regarding Mashup– gastronomy". Η νέα γαστρονομική

Viki Tsatsampa

Square

Avli

Levantes

To Pigadi tou Tourkou

Ginger Concept

Gramvoussa

άφιξη είναι ακριβώς αυτό που λέει το όνομά της: «Η ένωση ανόμοιων υλικών για τη δημιουργία ενός άριστου αποτελέσματος στη μουσική, τις τέχνες και τη γαστρονομία». ***36A Chatzimichali Ntaliani Str., Chania Town, +30 28210 23297***

Monastiri
Honouring Cretan cuisine at its more contemporary version, the tavern focuses on the quality and freshness of raw materials ranging from homemade phyllo dough and artisanal mizithra cheese to extra virgin olive oil. Τιμώντας την κρητική κουζίνα στην πιο μοντέρνα εκδοχή της, η ταβέρνα εστιάζει στην ποιότητα και τη φρεσκάδα των πρώτων υλών, από το χειροποίητο φύλλο και την αγνή μυζήθρα μέχρι το παρθένο ελαιόλαδο. ***Akti Tombazi, Old Harbour, Chania Town, +30 28210 55527, monastiri-taverna.gr***

Mon.Es
Situated at the ground level of the luxury Monastery Estate Venetian Harbor hotel, the restaurant pays homage to the Cretan cuisine and the local gastronomy, carrying away the banqueters to a journey filled with delicious feelings. Στο ισόγειο του ξενοδοχείου Monastery Estate Venetian Harbor, το εστιατόριο αποτίει φόρο τιμής στην κρητική κουζίνα και την τοπική γαστρονομία, παρασύροντας τους συνδαιτυμόνες σε ένα ταξίδι γευστικών συναισθημάτων. ***Parodos 4i Kallinikou Sarpaki 40, Chania, +30 2821 0 52184, monasteryestate.com***

Mple
This is an all-day destination literally located on the sea shore. Homemade stews, Cretan starters and finger food as well as many classics create a menu that ranges from rib-eye steaks to shrimps in kandayif pastry and cuttlefish ink risotto. Προορισμός για κάθε στιγμή της ημέρας, κυριολεκτικά πάνω στη θάλασσα. Μαγειρευτό φαγητό, κρητικοί μεζέδες και αγαπημένες γεύσεις, σε έναν πλήρη κατάλογο που περιλαμβάνει από rib-eye steak μέχρι γαρίδες κανταΐφι και ριζότο με μελάνι σουπιάς. ***142 Eleftheriou Venizelou Str., +30 28210 59198, mplerestaurant.com***

O Gero Tsegas
Open all-year round, this restaurant offers view to the picturesque port and serves top quality fresh seafood and fish straight from the fish boats. Ανοιχτό όλο το χρόνο, προσφέρει θέα στο γραφικό ψαρολίμανο και σερβίρει εκλεκτά, φρέσκα θαλασσινά και ψάρια που βγάζουν τα καΐκια καθημερινά. ***Limni Kissamou, Vathi Chanion, +30 28220 22195***

Oinopoieio
In a Venetian mansion that was built in 1618, this traditional tavern offers perfectly cooked Cretan dishes and local gastronomy specialties. Here is where you can taste the famous kreatotourta, the meat pie of Chania, as well as lamb cooked with stamnagathi leaves, snail casserole in tomato sauce, stuffed zucchini buds and, of course, fine quality raki on the side. Σε ένα βενετσιάνικο κτίριο του 1618, το παραδοσιακό μαγειρείο προσφέρει καλομαγειρεμένους κρητικούς μεζέδες

Mon.Es

Avli

Xatheri Restaurant

και σπεσιαλιτέ της κρητικής γαστρονομίας. Δοκιμάστε χανιώτικη κρεατότουρτα, αρνάκι με σταμναγκάθι, κοχλιούς μπουρμπουριστούς, κολοκυθοανθούς και εκλεκτή ρακή.
46 Chatzimichali Ntaliani, Chania Town, +30 28210 59204

O Mylos tou Kerata
This 14th century inn with its Venetian era watermill in its backyard was reshaped in the 1960s into a beautiful, welcoming space that honors traditional Cretan and Mediterranean cuisine. Το παλιό χάνι με τον ενετικό νερόμυλο του 14ου αιώνα στην αυλή μεταμορφώθηκε, από το 1960, σε έναν όμορφο χώρο, που τιμά την κρητική και μεσογειακή κουζίνα.
Platanias, +30 28210 68578, mylos-tou-kerata.gr

Pallas Bar Restaurant
In a renovated neoclassical house of the 1830s, located in one of the city's most beautiful areas, Pallas stands out with its special atmosphere, soft couches, wooden tables and bars. The heart of its kitchen is based on fresh Cretan products as well as a fine selection of Italian tastes. Στο αναπαλαιωμένο κτίριο του 1830, με θέα τη θάλασσα, το Παλλάς ξεχωρίζει με ιδιαίτερη ατμόσφαιρα, μαλακούς καναπέδες, ξύλινα τραπέζια και μπαρ. Στην καρδιά της κουζίνας πρωταγωνιστούν οι φρέσκες, κρητικές πρώτες ύλες και εκλεκτά προϊόντα από την Ιταλία.
15 Akti Tompazi, +30 28210 45688, pallaschania.gr

Salis
Delectable dishes with fish and meat that are cooked with the know-how and the fine products of Crete, such as carbonara with "sioufichta" local homemade pasta, "stakovoutiro" buttermilk and pomegranate. Γευστικά πιάτα με κρέατα και ψάρια μαγειρεμένα με τεχνογνωσία, αλλά και αγνά υλικά ντόπιων παραγωγών, όπως καρμπονάρα με παραδοσιακά σιουφιχτά και πιλάφι με στακοβούτυρο και ρόδι.
3 Akti Enoseos Str., +30 28210 43700, salischania.com

Square Restaurant
Spreading on the first floor of Kydon Hotel, this restaurant combines fine quality products with great know-how and local culture, creating modern gastronomic trends. Στον πρώτο όροφο του ξενοδοχείου Κύδων, το εστιατόριο συνδυάζει τις ποιοτικές πρώτες ύλες με την τεχνογνωσία και την τοπική κουλτούρα δημιουργώντας σύγχρονες γαστρονομικές τάσεις.
Kydon Hotel, S. Venizelou Sq. & 2 Str. Tzanakaki, Chania Town, +30 28210 52280, kydonhotel.com

Tamam Restaurant
Housed in an old Venetian building from the 1400s that used to be a hammam, this restaurant focuses in Greek cuisine combined with Oriental influences and served along with remarkable wines from all over the country. This venue often welcomes art events, such as exhibitions and live music.
Στο ενετικό κτίριο του 1400 που λειτούργησε ως χαμάμ, το εστιατόριο επικεντρώνεται στην ελληνική κουζίνα, με ανατολίτικες επιρροές, κρασιά από αξιόλογους ελληνικούς

Gramvoussa

Pallas

Oinopoieio

Monastiri

Tamam

Tamam

αμπελώνες και καλλιτεχνικά events. ***49 Zampeliou Spyridonos Str., Chania, +30 28210 96080, tamamrestaurant.com***

Thalassino Ageri
At the district of Tabakaria, this picturesque restaurant right in front of the sea shore is a guaranteed choice for demanding diners. Fresh fish, well-grilled octopus and squid, lobsters and slipper lobsters served with pasta, as well as delectable sea urchin salad. Στη γειτονιά των Ταμπακαριών, το εστιατόριο, ακριβώς πάνω στη θάλασσα, αποτελεί κοινό μυστικό των καλοφαγάδων. Φρέσκα ψάρια, καλοψημένο χταπόδι και καλαμάρι, θαλασσινά με ζυμαρικά και μοναδική αχινοσαλάτα. ***Tabakaria, Chania Town, +30 28210 51136 -56672, thalasino-ageri.gr***

The Sterna of Bloumosifis
Housed in a building from 1905, this traditional restaurant serves dishes that are cooked exclusively with olive oil, whether in the stone oven or in the frying pan. Στεγασμένη σε ένα κτίριο του 1905, η παραδοσιακή ταβέρνα σερβίρει πιάτα, μαγειρεμένα αποκλειστικά με παρθένο ελαιόλαδο, σε πέτρινο φούρνο ή στο τηγάνι. ***Vamos Apokoronou, +30 6982 303526***

Throumpi sti Ladokolla
The menu's recommendations include finger food that is based on meat, well-grilled steaks and burgers, juicy spare ribs, as well as many of its chef's inspired creations. Στο μενού του πρωταγωνιστούν μεζεδάκια με βάση το κρέας, καλοψημένα μπριζολάκια και μπιφτεκάκια, ζουμερά spare ribs, αλλά και εμπνευσμένες δημιουργίες του σεφ. ***Chatzimichali Ntaliani Str., Chania Town, +30 28210 28175***

Glossitses

To Pigadi tou Tourkou
Authentic Oriental dishes from Morocco, Egypt and Lebanon. Try hummus with fresh butter, smoked baba ganoush, lahm bi ajin, mint tea and homemade cheesecake. Αυθεντικές ανατολίτικες γεύσεις από Μαρόκο, Αίγυπτο και Λίβανο. Δοκιμάστε χούμους με φρέσκο βούτυρο, καπνιστό μπαμπαγκανούς, λαχμά μπι αζίν και σπιτικό cheesecake. ***1-3 Kallinikou Sarpaki, +30 28210 54547, 28210 87924***

Xatheri Restaurant
Apart from the authentic experience of Cretan breakfast, the youngest member of Avra Imperial Hotel's restaurants is an innovative mixed-concept resto that specializes in creative dishes and selections that are mostly based on good ol' Cretan culinary customs. Εκτός από την αυθεντική κρητική εμπειρία πρωινού, το νεότερο μέλος των εστιατορίων του Avra Imperial Hotel είναι ένα καινοτόμο mixed-concept εστιατόριο, ειδικευμένο σε δημιουργικές γεύσεις και επιλογές, που βασίζονται κυρίως στην παραδοσιακή κρητική διατροφή. ***Kolymbari, +30 28240 84500, avraimperialhotel.gr***

Mon.Es

Mple

Zepos
Since 1961, Zepos offers authentic Cretan recipes that are made with respect to tradition and fine quality ingredients, such as fresh fish, local cheese and handmade bread. Homemade food here is ideally served along with a choice of local free flow wine from Zepos's own vineyards. Αυθεντικές κρητικές συνταγές, φτιαγμένες με σεβασμό στην παράδοση και εξαιρετικές πρώτες ύλες, συνοδεία τοπικού χύμα κρασιού από τους ιδιόκτητους αμπελώνες. ***Old Harbor, +30 28210 94100***

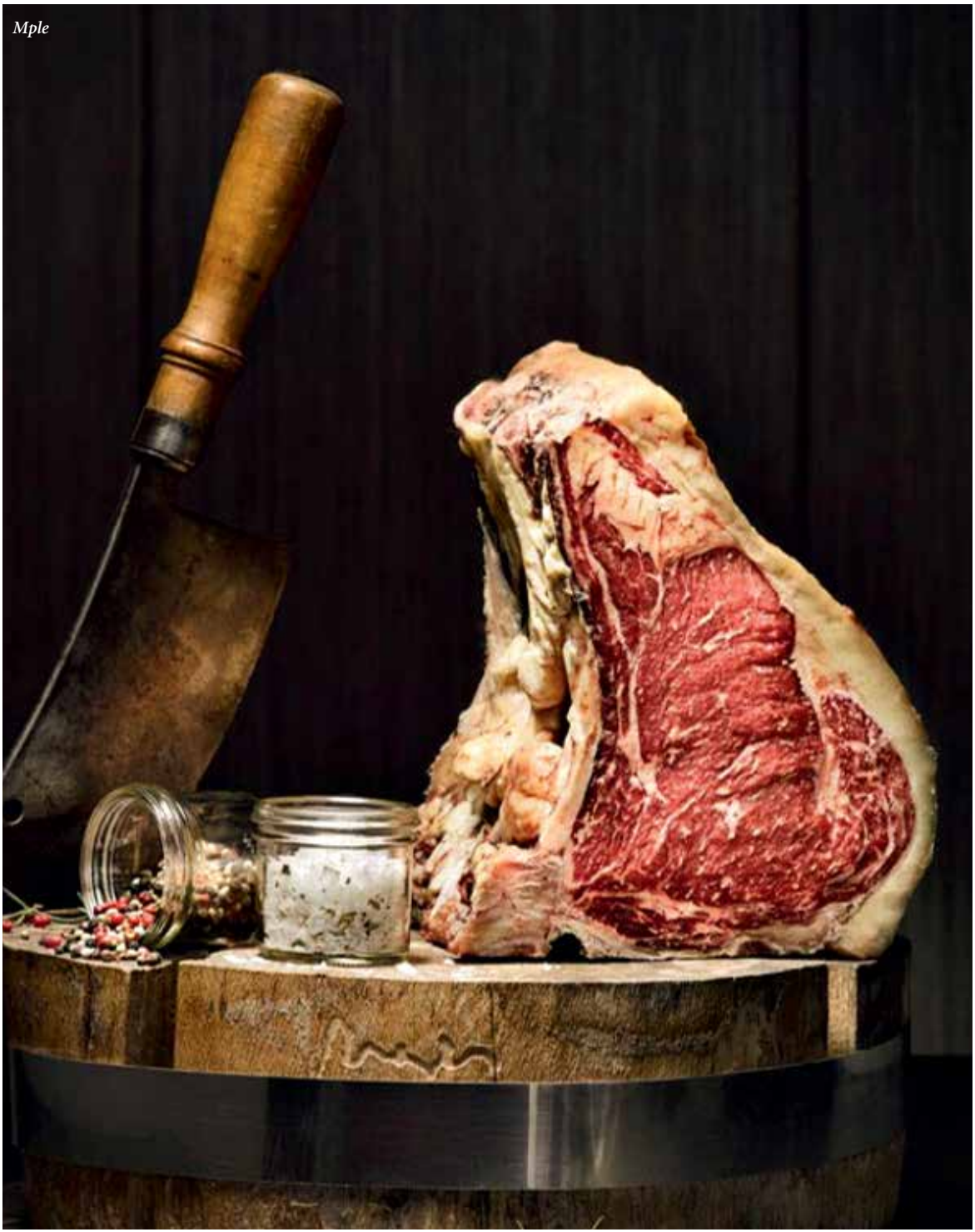
RETHYMNO
Alekos
In the kitchen of Sifis Frangiadakis, all the daily specials vary according to season and ingredient availability. Στην κουζίνα του Σήφη Φραγκιαδάκη, τα πιάτα ημέρας αλλάζουν ανάλογα με την εποχή και τις πρώτες ύλες. ***Armenoi Rethymnou, +30 28310 41185***

Avli
In a Venetian mansion from the 1600s, a team of young people combine ingredients and memories, presenting the history of Cretan cuisine through interesting gastronomic creations. Avli's cellar is one of Greece's largest, including more than 460 wine labels. Στο βενετσιάνικο αρχοντικό του 1600, η ιστορία της κρητικής κουζίνας περνά μέσα από ιδιαίτερες γαστρονομικές δημιουργίες. Το κελλάρι του εστιατορίου, από τα μεγαλύτερα στην Ελλάδα, έχει περισσότερες από 460 ετικέτες κρασιού. ***Xanthoudidou 22 & Radamanthios, Rethymno, +30 28310 58250/26213, avli.gr***

Elia
Delightful dishes that are based on traditional Cretan – but not merely – cuisine, exclusively made of local products. The beautiful view, the interesting decoration and the friendly staff are among Elia's extras. Νόστιμα πιάτα, βασισμένα στην κρητική παραδοσιακή κουζίνα και όχι μόνο, φτιαγμένα αποκλειστικά με τοπικά προϊόντα. Στα συν του εστιατορίου η ωραία θέα, η ιδιαίτερη διακόσμηση και το φιλικό προσωπικό. ***Sellia, Plakias Rethymnou, +30 28320 36002***

Prima Plora
With its beautiful view to the Venetian Fortezza, this restaurant pays a tribute to the traditional Cretan cuisine with fine quality biological products and free range livestock meat. Με θέα την ενετική Φορτέτζα, το εστιατόριο αναδεικνύει την παραδοσιακή κρητική κουζίνα με αγνές, βιολογικές πρώτες ύλες και κρέας από ζώα ελευθέρας βοσκής. ***4 Akrotiriou Str., Rethymno Town, +30 28310 56990, primaplora.gr***

1600 Raki Ba Raki
Cretan new age raki house in the Rethymnon Old Town, with an open-air kitchen, a shop window full of delis and a menu that causes you serious dilemmas. Κρητικό ρακάδικο νέας εποχής στην Παλιά Πόλη του Ρεθύμνου, με open-air κουζίνα, γυάλινη βιτρίνα με deli προϊόντα και μενού με νόστιμους μεζέδες που σε βάζουν σε δίλημμα. ***17 Arabatzoglou Str., Rethymno Town, +30 22831 058250***

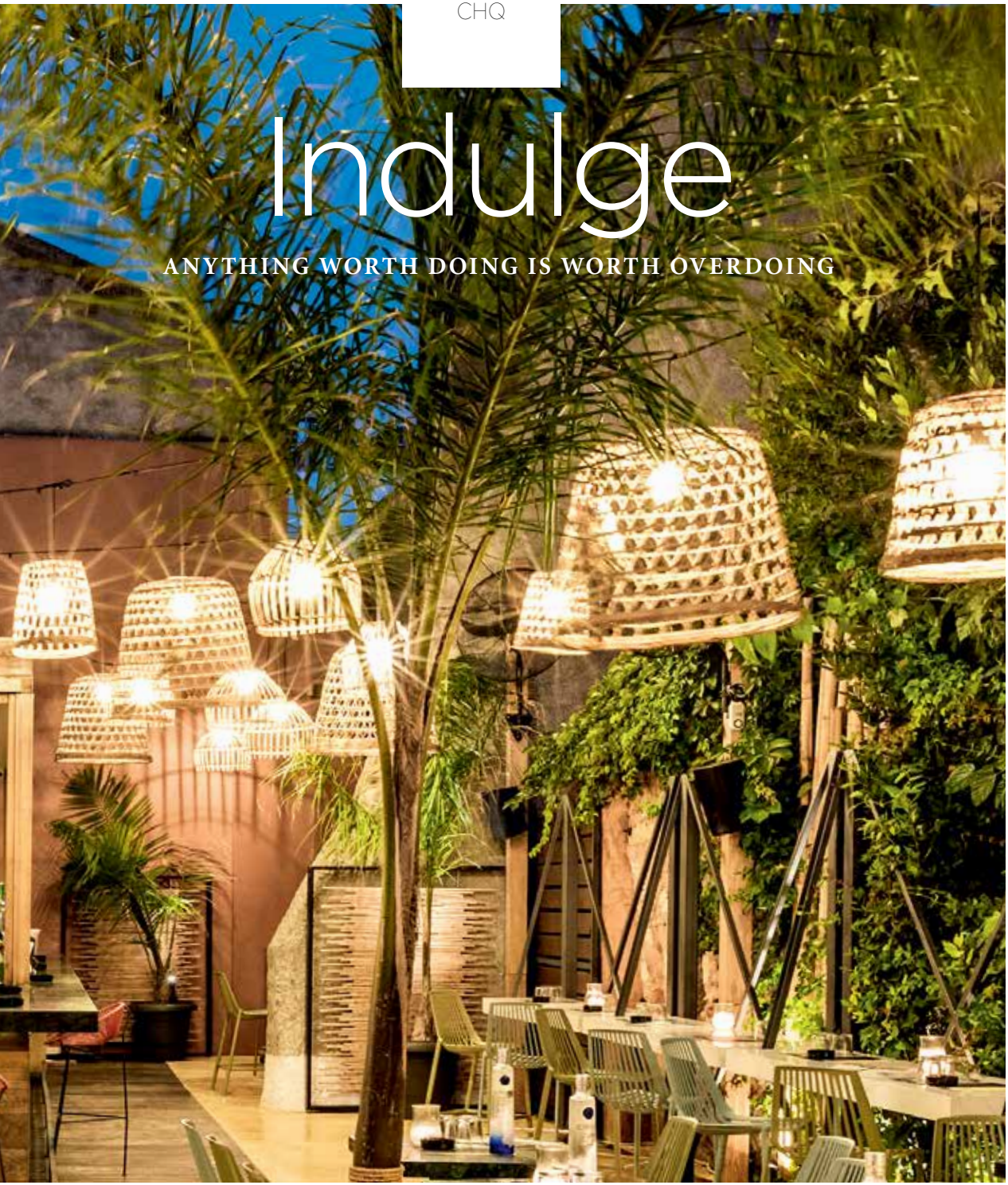

Mple

The night is young

Ambient bars and clubs with upbeat dance music, signature cocktails and summer vibes aim to keep you up until morning.
Ατμοσφαιρικά μπαρ και club με δυνατά μουσικά χορευτικά ακούσματα, signature κοκτέιλ και καλοκαιρινά vibes, που θα σας κρατήσουν ξύπνιους μέχρι το πρωί.

Indulge

ANYTHING WORTH DOING IS WORTH OVERDOING



Aroma Restaurant & Bar
An elegant place with modern details, wooden floor and an impressive domed ceiling, Aroma has a very cozy, relaxed atmosphere and an open kitchen along with a beautiful bar. Open since 1996, this is one of the city's favorites. Κομψό, με μοντέρνες πινελιές, ξύλινο πάτωμα, εντυπωσιακό, θολωτό, πέτρινο ταβάνι και χαλαρή ατμόσφαιρα, με ανοιχτή κουζίνα και όμορφο μπαρ, παραμένει από το 1996 ένα από τα πιο δημοφιλή στέκια της πόλης. 4 Akti Tobazi Str., Old Harbour, Chania, +30 28210 41472, cafearoma.gr

Barraki
Locals' hangout with a beautiful ambiance, ideal for summer evenings. Greek and foreign music selections, nice cocktails and fun until morning. Στέκι των ντόπιων, με ωραίο κόσμο και όμορφη ατμόσφαιρα, ιδανική για τα βράδια του καλοκαιριού. Ελληνικές και ξένες μουσικές επιλογές, ωραία κοκτέιλ και κέφι μέχρι το πρωί. 3 Drakontopoulon Str., Chania Town, +30 6944 869200

BarFly
Cozy atmosphere, friendly staff and interesting rock, funky and soul musical selections will keep you partying until the small hours of the morning. Παρεΐστικο κλίμα, φιλικό προσωπικό και ενδιαφέρουσες rock, funky και soul μουσικές επιλογές στα ηχεία του, θα σας κρατήσουν μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες. 14 Potie Str., Chania Town, +30 28210 73100

Beans & tales
The city's first open-air street bar, in a cozy environment, with an evident specialization in the art, colour and magic of cocktails. Ask the bartenders to surprise you with something different! Το πρώτο open-air street bar της πόλης, σε cozy έκδοση και εξειδίκευση στην τέχνη, το χρώμα και τη μαγεία των κοκτέιλ. Ζητήστε από τους bartenders να σας εκπλήξουν με κάτι νέο και διαφορετικό. 9 Kallinikou Sarpaki Str., Chania Town, +30 6974 020544

Bras de Frères
A warm venue with cozy atmosphere, an updated list of great cocktails and often live appearances by famous artists, setting the bar for those who stay up late. Ζεστός χώρος, παρεΐστικη ατμόσφαιρα, ενημερωμένος κατάλογος με γευστικά κοκτέιλ και live εμφανίσεις γνωστών καλλιτεχνών ανεβάζουν τον πήχη στη διασκέδαση μέχρι το πρωί. 2 Epimenidou Str., Chania Town, +30 6974 020550

Cavo Rethymno
A 360-degree eating and entertainment establishment in Rethymno, situated on a privileged spot by the sea. Mediterranean cuisine, innovative cocktails, pure drinks and mainstream music ranging from Greek to international playlists. Από τις πιο ολοκληρωμένες προτάσεις εστίασης και διασκέδασης στην πόλη του Ρεθύμνου, σε προνομιακή θέση μπροστά στο κύμα. Μεσογειακή κουζίνα, ευφάνταστα κοκτέιλ, καθαρά ποτά και mainstream μουσικές επιλογές από το ελληνικό και διεθνές ρεπερτόριο. 13 Akrotiriou Str., Rethymno, +30 28310 36700, cavorethymno.gr

Cul de Sac
A favourite hangout in town -also open in the morning for coffee- featuring a long cocktail list. Try its signature Red Heart cocktail with carrot jam, or the most unusual Pina Colada. Αγαπημένο στέκι στην πόλη, ανοιχτό από το πρωί για καφέ, με μεγάλη λίστα από κοκτέιλ. Δοκιμάστε το signature κοκτέιλ Red Heart με μαρμελάδα καρότο ή μια πιο ιδιαίτερη Pina Colada. 7 T. Petychaki Sq., Rethymno, +30 6946 341161, culdesac.gr

Deux Lux
An alternative, arty bar of Chania, a meeting point for youngsters with positive energy and artistic perception. Visit Deux Lux for a coffee or a drink, at the small tables outdoors or inside the venue that changes its decoration frequently. Εναλλακτικό arty στέκι της πόλης και σημείο συνάντησης νέων με θετική ενέργεια και καλλιτεχνικές ανησυχίες. Για καφέ ή ποτό στα τραπεζάκια έξω ή στον εσωτερικό χώρο, ανανεώνει συχνά τη διακόσμηση. 8 Sarpidonos Str., Chania Town, +30 28210 52515

Dk Club
In the center of the Old Harbour, the tunnel with its two entrances –a former shipyard– brightens our nights with powerful musical selections by famous DJs, signature cocktails by experienced mixologists and karaoke nights with lots of fun! Στο κέντρο του Παλιού Λιμανιού, το τούνελ με τις δύο εισόδους –πρώην ναυπηγείο– δίνει ζωή στις νύχτες, με δυνατές μουσικές επιλογές, signature κοκτέιλ από έμπειρους mixologists και καραόκε βραδιές με πολύ κέφι. 3 Akti Tobazi Str., Old Harbour, Chania, +30 28210 25055

Embrime
Its DNA is fancy, just like its "Imprimé" name: Colourful style, positive energy, friendly environment, fully updated list with premium labels and selected wines, as well as interesting cocktails. The musical selections by the DJs are a definite plus. Με «εμπριμέ» DNA, όπως και το όνομά του: πολύχρωμη διάθεση, θετική ενέργεια, φιλικό περιβάλλον, δυνατή μπάρα και πλήρως ενημερωμένη κάβα με premium ετικέτες και επιλεγμένα κρασιά, χωρίς να λείπουν οι επιλογές σε κοκτέιλ. Στα συν και οι μουσικές επιλογές των DJs. 63 Potie Str., Chania Town, +30 28210 40449

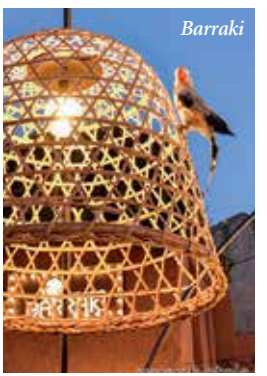
Sinagogi

Aroma

Bras de Frères

The Monastery of Karolos

Aroma


Barraki

Vasilis Pliatsikas

Sinagogi

Raki & Roll

Fagotto

Fagotto
One of the first authentic jazz bars in Greece, with a great deal of artistic flair all around, welcomes visitors since 1978 with great music and guest appearances by selected groups. Ένα από τα πρώτα αυθεντικά jazz bar της Ελλάδας με γενναίες δόσεις καλλιτεχνικής αύρας ανοίγει από το 1978 τις πόρτες του στην καλή μουσική και στις guest εμφανίσεις επιλεγμένων μουσικών σχημάτων. 16 Aggelou Str., Chania Town, +30 28210 71877

Fraoules
The place to see and be seen. Young people, pleasurable ambiance, uplifting beats, parties and live music shows promise a wild night out with drinks, cocktails and a lot of dancing. Το μέρος to see and be seen. Νεολαία, ευχάριστη ατμόσφαιρα, ζωντανοί ρυθμοί, πάρτι και live μουσικές παραστάσεις υπόσχονται ξέφρενες βραδιές με ποτά, κοκτέιλ και πολύ χορό. 62 Eleftheriou Venizelou Str., Old Town Rethymno, +30 28310 24525

Ippopotamos
At the eastern corner of the Venetian harbour, this is one of Chania's most popular bars, with latin & jazz music, impressive cocktails and regulars who enjoy latin dances in its successful theme parties. Στο ανατολικό άκρο του ενετικού λιμανιού, ένα από τα πιο δημοφιλή στέκια των Χανίων, με latin & jazz μουσικές, πρωτότυπα κοκτέιλ και πιστούς θαμώνες, που δοκιμάζουν στα επιτυχημένα πάρτι του τις ικανότητές τους στους latin χορούς. 6 Sarpidonos Str., Chania Town, +30 28210 44128

Miniatoura
In miniature size, as its name implies, this bar is found on the famous pedestrian alley behind the Municipal Market. Notice its stone built dome and the beautiful decoration. Miniature is mostly frequented by an alternative guest list, with arty rock, pop and jazz music. Μικροσκοπικό, όπως δηλώνει και το όνομά του, στον φημισμένο πεζόδρομο πίσω από τη Δημοτική Αγορά, με πέτρινο θόλο και ωραία διακόσμηση. Εναλλακτικό κοινό και ποιοτική rock, jazz και έντεχνη μουσική. 4 Chatzimichali Ntaliani Str., Chania Town, +30 6979 526340

Nafpigio
Exclusively reserved to fans of electronic, house and techno music, it is one of the oldest hangouts for the locals and one of the most popular soundbars in Greece. Αυστηρά για τους λάτρεις των ηλεκτρονικών, house και techno ακουσμάτων, είναι ένα από τα πιο παλιά στέκια των ντόπιων κι ένα από τα πιο δημοφιλή soundbars στην Ελλάδα. 254 Arkadiou Str., Rethymno, +30 6946 227117

Cul de Sac

Fraoules

Nafpigio

Cavo Rethymno

The Monastery of Karolos

Stefanos Manoleas

Plaka

Colourful decoration, a menu inspired by tastes from all over the world, more than 40 beer labels, live music happenings and soul, pop and rock selections with the original sweetness of vinyl. Πολύχρωμη διακόσμηση, γευστικές προτάσεις από όλο τον κόσμο, περισσότερες από 40 διαφορετικές ετικέτες μπίρας, βραδιές με ζωντανή μουσική και soul, pop και rock μουσικά ακούσματα από βινύλια. 8 Sifaka Str., Old Town Chania, +30 6932 218100

Raki n' Roll meze bar

An all-day bar whose detailed decoration refers to the industrial style, with certain vintage elements. Music here is mostly mainstream, with Greek and international hits, whereas the parties and the live appearances are always successful. Homemade rakomelo is a must try! All-day στέκι, με προσεγμένη διακόσμηση, που κινείται σε βιομηχανικό ύφος, με vintage αναφορές. Η μουσική δίνει το ρυθμό με mainstream ξένες και ελληνικές επιλογές, ενώ διοργανώνονται και επιτυχημένα πάρτι με live μουσικά σχήματα. Must try: το σπιτικό ρακόμελο.
12 Skalidi Str., Chania Town, +30 28210 02281

Sinagogi

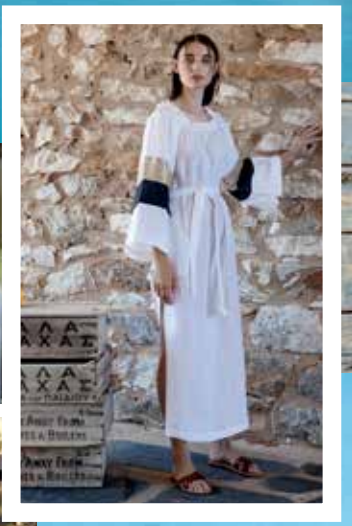
This place is best described as an open-air bar, as it is located in the backyard of a stone built house, where the trees, the arches and the wooden details create the ideal atmosphere to enjoy a great cocktail. Ο όρος open-air bar του ταιριάζει απόλυτα, αφού φιλοξενείται στην αυλή ενός πέτρινου σπιτιού, με τα δέντρα, τις αψίδες και το ξύλο να δημιουργούν το ιδανικό σκηνικό για να απολαύσετε ένα δροσιστικό κοκτέιλ. Parodos Kondylaki,
Old Harbour, Chania, +30 28210 95242

The Conor Pass Irish Bar

An authentic Irish pub in the heart of Chania, with live music, Guinness draught beer, darts, parties and lots of fun. Αυθεντική ιρλανδική παμπ στην καρδιά των Χανίων, με ζωντανή μουσική, βαρελίσια μπίρα Guinness, βελάκια, πάρτι και πολύ κέφι. 13 Katechaki Sq., Old Harbour, Chania, +30 6939 962517

The Monastery of Karolos

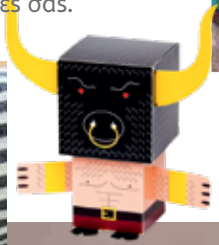
This historic building (a former monastery dated from the 16th century) promises impressive journeys to music and taste at its inner stone-built backyard. The cocktail list is permanently updated with new entries. Το ιστορικό κτίριο –πρώην μοναστήρι του 16ου αιώνα– υπόσχεται μουσικά και γευστικά ταξίδια στην ατμοσφαιρική, εσωτερική, πέτρινη αυλή του. Μπόνους: η λίστα με τα κοκτέιλ ανανεώνεται διαρκώς με new entries. 22 Chatzimichali Ntaliani Str., Chania Town, +30 6974 556106



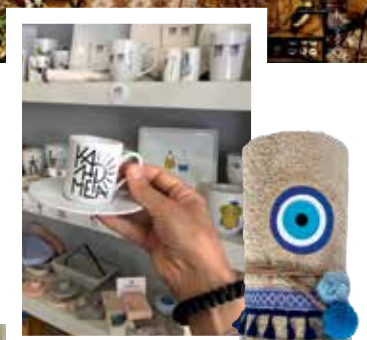
Clockwise from top: Chania Old Town. Nikos Shoes. Minotaur postcard from postcardsfromgreece.com. Skalidakis Cretan knives. Shoulder bag from bymeraki.com. Iordanis traditional mpougatsa shop. Ancient Kallos dress, Just Brazil

DESIGN TREASURES IN CHANIA

Shopping in Chania will give you pleasant surprises and precious memorabilia to take back home. Στην αγορά των Χανίων θα ανακαλύψετε μικρούς, αναπάντεχους θησαυρούς και υπέροχα αναμνηστικά από τις διακοπές σας.



Clockwise from top left: Straw hats, Ginger Concept. Wall detail of Chania Old Town. Iosif Jewellery. Ceramic art, Manousos Chalkiadakis. Marco Bicego 'Lunaria' collection. Traditional marmelade, Monastery Estate. Canea Gift Shop. Marco Bicego shop interior. 'Kori' outfit, Just Brazil. Printed pouches, Memorabilia Chania. Artwork from Asteriou Ababa Bar Gallery. Minotaur paper souvenir from 'Meet the Greeks', Memorabilia Chania.



From top: Just Brazil. Memorabilia Chania. Beach bag, atozgreek.com. T-shirt, Canea Gift Shop. Iosif Jewellery. Nikos Shoes.

IOSIF
The "D'Ark" & "D'Ark Silk" collections are inspired by the historic personality of Joan of Arc that's reflected in the image of the modern woman. All the jewellery in the collection are from 925 silver, decorated with precious and semi-precious stones. Οι συλλογές "D'Ark" & "D'Ark Silk" είναι εμπνευσμένες από την ιστορική προσωπικότητα της Ιωάννας της Λωραίνης, που αντανακλάται στο πρόσωπο της γυναίκας τού σήμερα. Όλα τα κοσμήματα της συλλογής είναι κατασκευασμένα από ασήμι 925 και διακοσμημένα με πολύτιμους και ημιπολύτιμους λίθους. 30 Mpetolo Str., Chania, iosifjewellery.com

MARCO BICEGO
Among the most established Italian jewellery brands presents elegant handmade creations showcasing innovative techniques. Unique cuts, precious stones and modern design elevate the look of the contemporary woman. Ένα από τα πλέον αναγνωρισμένα brands κοσμημάτων παρουσιάζει κομψές, χειροποίητες δημιουργίες, φτιαγμένες στην Ιταλία με καινοτόμες τεχνικές. Μοναδικές κοπές, πολύτιμοι λίθοι και μοντέρνος σχεδιασμός αναδεικνύουν την εμφάνισή σας. 4 Mesologgiou Str., Rethymno, marcobicego.com

K.AND.
Katerina Andriagiannaki signs captivating jewellery creations which transmute years of experience into passion and modern aesthetics. The Rough and Roll collection catches the eye with its fiery design and playful attitude. Η Κατερίνα Ανδριαγιαννάκη υπογράφει εντυπωσιακά κοσμήματα, που μετουσιώνουν χρόνια εμπειρίας σε πάθος και σύγχρονη αισθητική. Η συλλογή Rough and Roll ξεχωρίζει με δυναμικό σχεδιασμό και παιχνιδιάρικη διάθεση. 4 K. Sarpaki Str., Chania, kand.gr

JUST BRAZIL STORE
Creations by new designers in men and women's clothing, beachwear, jewellery and accessories, in a tropical atmosphere. Discover one-of-a-kind pieces by Ancient Kallos, Vassia Kostara, Antik Batik, Christophe Sauvat, in the shop in the Old Town and the beach store in Aghia Marina Chania. Τροπική ατμόσφαιρα με δημιουργίες νέων σχεδιαστών σε ανδρικά και γυναικεία ρούχα, μαγιό, κοσμήματα και αξεσουάρ. Ανακαλύψτε κομψά κομμάτια Ancient Kallos, Vassia Kostara, Antik Batik, Christophe Sauvat, στο κατάστημα της Παλιάς Πόλης και στο beach store στην Αγία Μαρίνα Χανίων. 34 Karaoli & Dimitriou Str., Chania, Apladas Hotel, Aghia Marina beach, justbrazilstore.gr

CANEA GIFT SHOP
A shop full of gift ideas showcasing natural materials and earthy colours: T-shirts, handmade bags for the city, sand towels for the beach, pashminas, bags, notebooks, small objects, utilitarian or just fun and mementos that simply and elegantly depict some of Chania's landmarks. On the witty logo, you will find the city's geographical coordinates. Ένα κατάστημα γεμάτο ιδέες για δώρα που βασίζονται σε φυσικά υλικά και αναδεικνύουν τις γήινες αποχρώσεις: T-shirts, τσάντες χειροποίητες για την πόλη αλλά και την παραλία, πασμίνες, σημειωματάρια, μικρά αντικείμενα, χρηστικά και μη, και αναμνηστικά που απεικονίζουν λιτά και κομψά τα ορόσημα των Χανίων. Στο έξυπνο λογότυπο, θα βρείτε τις γεωγραφικές συντεταγμένες της πόλης. 45 Zampeliou Str., Chania

GINGER CONCEPT
The special project in the heart of the Old Town, offers elegant gifts, jewellery, candles, accessories and select clothing, combining a multi-star gastronomic approach, for a delicious breakfast, brunch, meal, aperitif and wine, in a beautiful space. Το ιδιαίτερο project στην καρδιά της Παλιάς Πόλης προτείνει κομψά δώρα, κοσμήματα, κεριά, αξεσουάρ και επιλεγμένα ρούχα, συνδυάζοντας μια γαστρονομική προσέγγιση πολλών αστέρων για ένα απολαυστικό πρωινό, brunch, γεύμα, απεριτίφ και κρασί σε ένα περιβάλλον υψηλής αισθητικής. 36 Kallinikou Sarpaki Str., Chania, gingerconcept.gr

NIKOS SHOES
Discover unique collections of handmade leather sandals in a variety of designs, styles and colours for every taste and age, along with fashionable handmade leather accessories for men and women signed by Nikos Shoes. Ανακαλύψτε μοναδικές συλλογές από χειροποίητα σανδάλια σε πληθώρα σχεδίων, στυλ και χρωμάτων για όλα τα γούστα και τις ηλικίες, μαζί με stylish, χειροποίητα, δερμάτινα αξεσουάρ για τον άνδρα και τη γυναίκα με την υπογραφή Nikos Shoes. 40 Chalidon Str., Chalidon & Balantinou Cnr.

AL BIES
Since 2015, her clothes and style follow the latest fashion trends. Modern designs, handmade casual jewellery that can be combined with something more formal, accessories and shoes by Greek and foreign designers. Από το 2015

Clockwise from left: Ginger Concept. Sklopa Wise Gifts. Folli Follie accessories. Canea Gift Shop. Nikos Shoes. Necklace in 18K gold with gemstones from the collection 'Jaipur London Topaz', Marco Bicego.

τα ρούχα της και το στυλ ακολουθούν τις τελευταίες τάσεις της μόδας. Μοντέρνα σχέδια, χειροποίητα, casual κομμάτια που μπορούν να συνδυαστούν με κάτι πιο επίσημο, αξεσουάρ και παπούτσια από Έλληνες και ξένους σχεδιαστές. 47 Potie Str., Chania, al-bies.com

CRETAN KNIVES
Continuing the tradition from grandfather Skalidakis since 1938, the third generation of knife artisans manufactures state-of-the-art Cretan knives brimming with local foklore. A perfect idea for a gift or souvenir. Συνεχίζοντας την παράδοση του παππού Σκαλιδάκη από το 1938, η τρίτη γενιά μαχαιροποιών κατασκευάζει κορυφαία κρητικά μαχαίρια με άρωμα λαϊκής τέχνης. Ιδανικά για δώρο ή σουβενίρ διακοπών. 13-15 G. Karaiskaki Str., Chania, cretanknives.gr

YAMAMAY
A large variety of underwear, as well as cosy outerwear and beautiful gift ideas. Έμφαση στα γυναικεία εσώρουχα, αλλά και πολλές ιδέες για δώρα. 46 Chatzimichali Giannari Str., Chania, yamamay.com

SKLOPA WISE GIFTS
Its name means "owl" in the Cretan dialect and it brings imaginative gifts, handmade artifacts, souvenirs, decorative items, fashion and jewellery. Everything comes in colours and patterns exuding a Greek and Cretan flair. Το όνομά της σημαίνει «κουκουβάγια» στα κρητικά και φέρνει πρωτότυπες ιδέες δώρων, χειροποίητα είδη, αναμνηστικά, διακοσμητικά, ένδυση και κοσμήματα. Όλα σε χρώματα και σχέδια με αύρα Ελλάδας και Κρήτης. 101 Skalidi Anagnostou Str., Kissamos, Chania

MEMORABILIA
A one-of-a-kind concept store and espresso bar, brings a wide range of innovative, avant-garde, and new age souvenirs, gifts, bags, cosmetics, houseware, as well as local and organic products -oil, wine, herbs, raki. Ένα concept store και espresso bar που προσφέρει πλούσια γκάμα πρωτότυπων, avant-garde και new age αναμνηστικών, δώρων, ένδυσης, τσαντών, καλλυντικών, ειδών οικιακής χρήσης, καθώς και τοπικών, βιολογικών προϊόντων, όπως λάδι, κρασί, βότανα και ρακή. 52 Episkopou Chrysanthou Str., Chania

XAMAM CLOTHES
A shopping destination for Greek designers, such as Ioanna Kourbela, Stelios Koudounaris, Katerina Garofalaki. Μπουτίκ με δημιουργίες καταξιωμένων Ελλήνων σχεδιαστών, όπως της Ιωάννας Κουρμπέλα, του Στέλιου Κουδουνάρη και της Κατερίνας Γαροφαλάκη. 35 Chalidon Str., Chania, xamamclothes.gr

HONDOS CENTER
With 50 years experience and 75 shops all over Greece, the company is a unique shopping destination, offering the greatest variety in cosmetics and fashion items. You can also find watches, jewellery, bags, travel gear, shoes and home and decoration items. Με 50 χρόνια εμπειρίας στο χώρο και 75 καταστήματα σε όλη την Ελλάδα, η εταιρεία αποτελεί μοναδικό προορισμό shopping προσφέροντας τη μεγαλύτερη ποικιλία σε καλλυντικά και είδη μόδας. Θα βρείτε, επίσης, ρολόγια, κοσμήματα, τσάντες, είδη ταξιδίου, υποδήματα και είδη σπιτιού και διακόσμησης. 35 Chatzimichali Giannari Str., Chania, hondoscenter.com

BRING BACK HOME

Boasting a well-established presence within the import sector, and with a focus on modern marketing and branding, the company operates in Greece and abroad, providing a wide selection of souvenirs and gifts. Decorative items, accessories and jewellery are featured in the new brand names SeaPlus+ and Eva's Fashion. Με μακρόχρονη πορεία στις εισαγωγές, στο σύγχρονο μάρκετινγκ και branding, η εταιρεία δραστηριοποιείται και στο εξωτερικό με μια πλούσια γκάμα τουριστικών ειδών και δώρων. Διακοσμητικά, αξεσουάρ και κοσμήματα εμπλουτίζουν τα νέα brand names SeaPlus+ και Eva's Fashion. moutsos.gr

HOLIDAY MEMOIRS

Clockwise from left:
Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

Sunglasses | Γυαλιά ηλίου **Kaleos, Just Brazil.** Lyra mug | Κούπα με σχέδιο λύρας **Canea Gift Shop.** Silver ring with sapphire from Reflections collection | Ασημένιο δαχτυλίδι με ζαφείρι από τη συλλογή Reflections **Iosif Jewellery.** Traditional Cretan knife | Παραδοσιακό κρητικό μαχαίρι **Skalidakis, cretanknives.gr.** Leather sandals | Δερμάτινα σανδάλια **Nikos Shoes.** Brown basket bag | Ψάθινη τσάντα καλάθι **Zenais, Just Brazil.** Honeysuckle & Davana scented candle | Αρωματικό κερί **Jo Malone, atticabeauty.gr.** 18K golden ring with gemstones | Χρυσό δαχτύλιδι με πολύτιμους λίθους **Marco Bicego.**

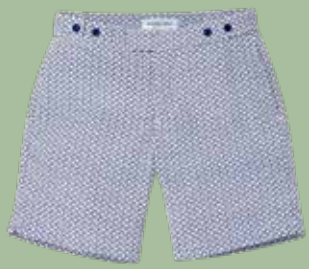
Silver and 18K gold ring | Ασημένιο και 18K χρυσό δακτυλίδι **K.And Jewellery**

18K yellow gold earrings with London blue topaz and gemstones from Jaipur collection
Σκουλαρίκια από τη συλλογή Jaipur από χρυσό 18K και London blue topaz **Marco Bicego**

FOLK CHIC

Clockwise from left:
Από επάνω αριστερά και δεξιόστροφα:

18K yellow gold ring with diamonds from the 'Diamond Lunaria' collection | Δαχτυλίδι από τη συλλογή 'Diamond Lunaria' από κίτρινο χρυσό 18K **Marco Bicego.** Extra virgin olive oil | Έξτρα παρθένο ελαιόλαδο **Monastery Estate.** Silver and golden pendant | Ασημένιο και χρυσό περιδέραιο **K.And Jewellery.** Reflections silver ring | Ασημένιο δαχτυλίδι από τη συλλογή Reflections **Iosif.** Nourishing oil for face, body, hair | Λάδι περιποίησης **Korres, atticabeauty.gr.** Swim shorts | Μαγιό ανδρικό **Frescobol, Just Brazil.** Watch | Ρολόι **Folli Follie.** Minotaur Beeswax candle | Κερί **choe.gr**



Shopping picks

Spot the top local products & services around town.
Τοπικά προϊόντα και υπηρεσίες στην πόλη.

BOUGATSA IORDANIS
Although kalitsounia, kserotigana and diples are the most famous pastry choices in the island, once you taste the fluffy bougatsa by Iordanis, the combination of crunchy phyllo pastry with melting cheese, springled with caster sugar and cinnamon, you will find that it is an unforgettable experience for your palate. Αν και τα καλτσούνια, τα ξεροτήγανα και οι δίπλες έχουν την τιμητική τους στο νησί, όταν πάρετε μπροστά σας το τσίγκινο πιατάκι με την αχνιστή μπουγάτσα του Ιορδάνη, ο συνδυασμός του τραγανού φύλλου με το τυρί που λιώνει στο στόμα και την άχνη σίγουρα θα γίνει ο λόγος που θα σας φέρει ξανά στο φημισμένο μπουγατσοπωλείο. 24 Apokoronou Str., iordanis.gr

SYN.KA SUPERMARKET
Since 1979, the cooperative puts in the consumer's basket excellent quality products at competitive prices, while offering high-standard services focusing to the support of the local economy and the local producers. Από το 1979, ο συνεταιρισμός βάζει στο καλάθι του καταναλωτή προϊόντα άριστης ποιότητας σε ανταγωνιστικές τιμές, προσφέροντας υπηρεσίες υψηλών προδιαγραφών και εστιάζοντας στη στήριξη της τοπικής οικονομίας και των τοπικών παραγωγών. synka-sm.gr

ALEXANDRINO
Make a stop from shopping to get a preview of the premium ingredients of Greece and the Mediterranean which compose the nutritional philosophy of Alexandrino. Here you will taste the top cured meat "Sary" along with many similar products bound to impress you. Πάρτε μια γεύση από τις εξαιρετικές πρώτες ύλες της Μεσογείου και της Ελλάδας. Εδώ θα δοκιμάσετε τα κορυφαία αλλαντικά Sary και πολλά, εκλεκτά, συναφή προϊόντα που κερδίζουν τις εντυπώσεις. 48 Potie Str., Old Town

REVITHIS & PARTNERS
Since 1989, the company is the leader in the Greek real estate market. Rental and purchase of houses, plots, professional buildings, luxury villas and commercial properties. Αποκτήστε την ιδιοκτησία που αναζητάτε μέσα από το πλούσιο portfolio της εταιρείας. Από το 1989, η Revithis & Partners είναι ηγετική δύναμη στην ελληνική αγορά του real estate. Ενοικίαση και αγορά κατοικιών, οικοπέδων, επαγγελματικών κτιρίων, πολυτελών οικιών και εμπορικών ιδιοκτησιών. revithis.com

AT YOUR SERVICE

PUBLIC BUS SERVICES CHANIA-RETHYMNO
With new-technology buses, and well-trained staff, the passengers are offered even greater safety, comfort and economy on their trips through a variety of itineraries. Με σύγχρονο εξοπλισμό και στόλο λεωφορείων νέας τεχνολογίας, το ΚΤΕΛ Χανίων-Ρεθύμνου προσφέρει στο επιβατικό κοινό ακόμα μεγαλύτερη ασφάλεια, άνεση αλλά και οικονομία στο ταξίδι του μέσα από πληθώρα δρομολογίων. e-ktel.com

EUROPRENT An organised car rental service network emphasising on customer care and reliability. Rent online the car you want choosing among a wide fleet, and travel in Crete in comfort and safety. Ένα οργανωμένο δίκτυο υπηρεσιών ενοικίασης αυτοκινήτων που δίνει έμφαση στην εξυπηρέτηση των πελατών και την αξιοπιστία. Νοικιάστε το αυτοκίνητο που επιθυμείτε online, επιλέγοντας από το μεγάλο στόλο της εταιρείας, και ταξιδέψτε στην Κρήτη με άνεση και ασφάλεια. 87 Chalidon Str., Chania, europrent.gr

Προϊόντα κατευθείαν από τη γη που αγαπάμε. Από τη γη τη δικιά μας.

Στην Κρήτη εκτιμάμε τα αγαθά που μας προσφέρει η γη μας.
Για εμάς η νοστιμιά, η φρεσκάδα και η θρεπτική διατροφή δεν είναι μόνο πηγή ζωής, αλλά και η κληρονομιά μας.
Τα SYN.KA super markets στηρίζουν αυτές τις διαχρονικές αξίες, ενισχύοντας ταυτόχρονα την κοινωνία και την οικονομία μας.
Για να ψωνίζουμε καθημερινά με εμπιστοσύνη και περηφάνια απο τους δικούς μας ανθρώπους για τους δικούς μας ανθρώπους.

Products straight from the land we love. From the land that is ours

In Crete we appreciate the products offered by our land.
To us, good taste, freshness and nutrition are not only sources of life, but our inheritance. The association of SYN.KA super markets supports these timeless values, and at the same time, contributes to the society and economy of Greece.
So we can shop daily, with great trust and pride in our own people, for our own people.

SYN.KA super markets
Εκτιμάμε τα προϊόντα του τόπου μας

www.synka-sm.gr

PARIS
NEW YORK
ISTANBUL
LONDON
MOSCOW
BERLIN
MONACO
TOKYO
ROME
MADRID

When it comes to

ATHENS

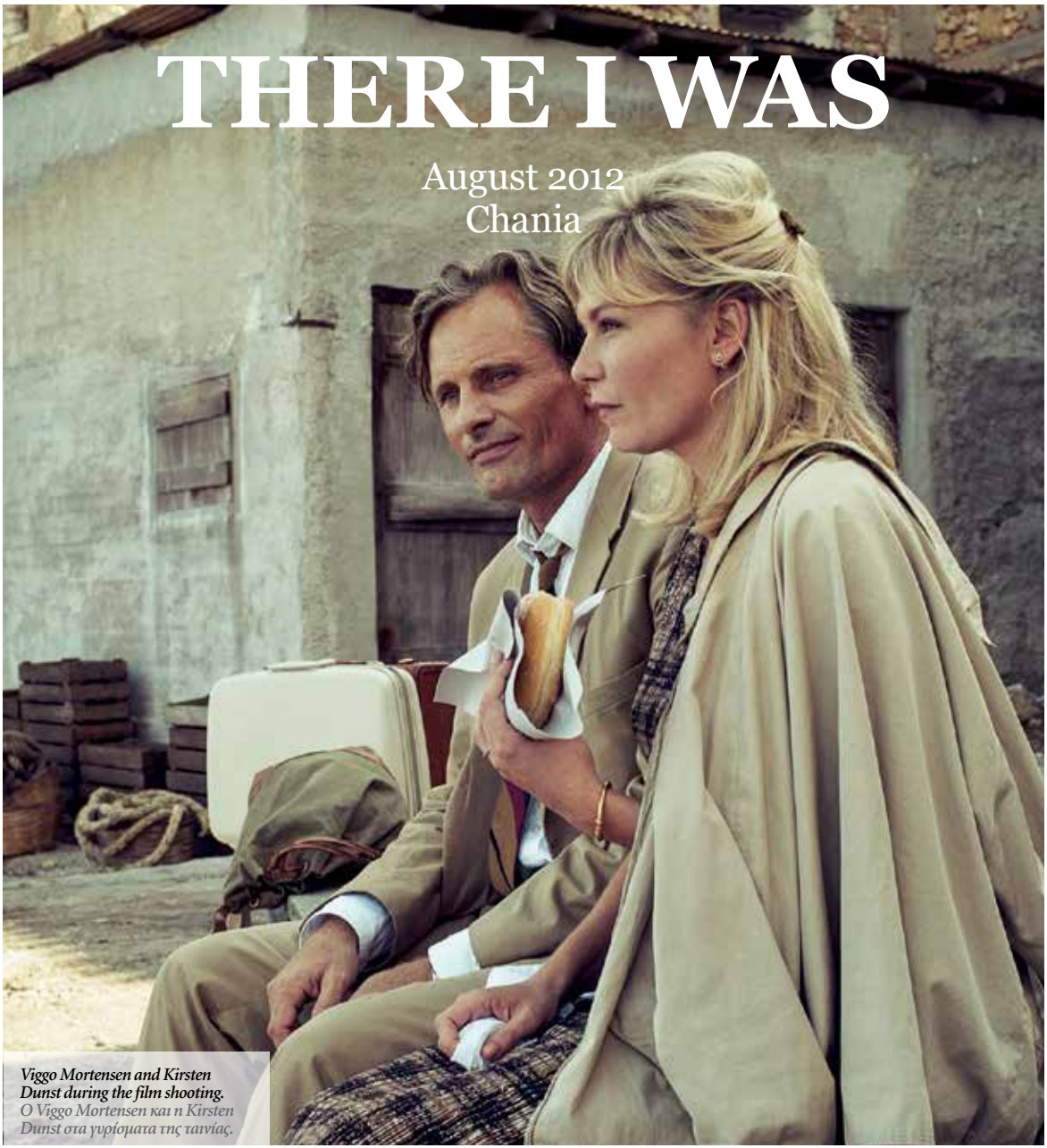
there is only one guide

fnl-guide.com

restaurant reviews•bars•wines•spirits•cigars•hotels•travel•lifestyle•people

THERE I WAS

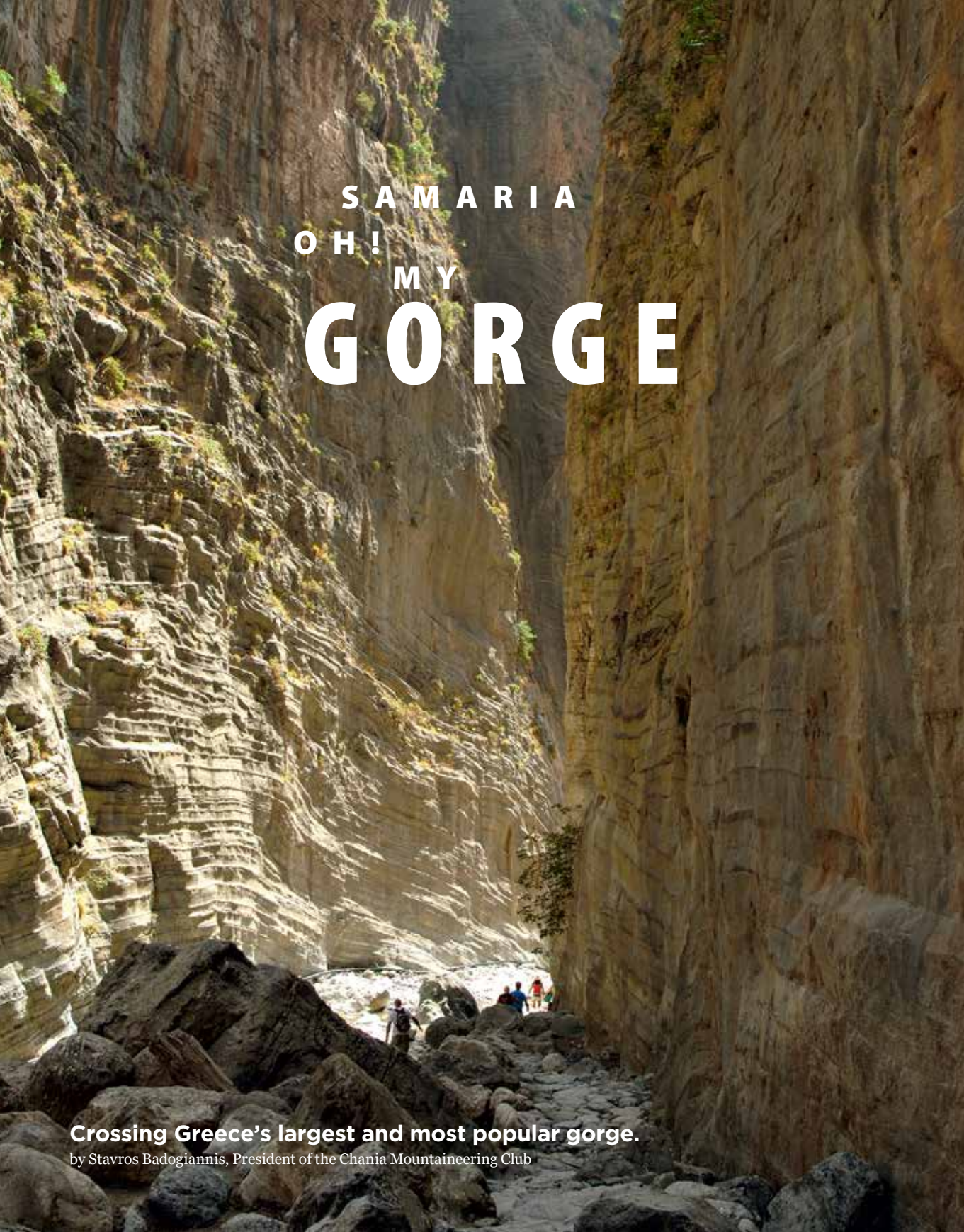
August 2012
Chania



Viggo Mortensen and Kirsten Dunst during the film shooting.
Ο Viggo Mortensen και η Kirsten Dunst στα γυρίσματα της ταινίας.

Scene from the movie The Two Faces of January (2014), directed by Hossein Amini

The film adaptation of Patricia Highsmith's psychological thriller novel was the ideal occasion for great stars to discover the beauties of Athens and Crete. Halepa, Yali Tzamisi and Knossos wore their '60s costumes to satisfy the requirements of the film, and the leading actor stated that during the shooting she felt as if she were on vacation. Η μεταφορά του ψυχολογικού θρίλερ της Patricia Highsmith στη μεγάλη οθόνη ήταν η ιδανική αφορμή για σταρ μεγατόνων να γνωρίσουν την Αθήνα και την Κρήτη. Η Χαλέπα, το Γιαλί Τζαμισί και η Κνωσσός φόρεσαν το '60s κοστούμι τους για τις ανάγκες της ταινίας, με την πρωταγωνίστρια να δηλώνει ότι στα γυρίσματα ένιωθε σαν να κάνει διακοπές.



SAMARIA OH! MY GORGE

Crossing Greece's largest and most popular gorge.

by Stavros Badogiannis, President of the Chania Mountaineering Club

Διασχίζουμε το μεγαλύτερο και πιο περπατημένο φαράγγι της Ελλάδας.

The gorge of Samaria, whose fame has practically spread across the world, is probably the best known natural monument in the region of Chania. Thousands of nature lovers visit this unique gorge every year, from May to October, when it's open to the public. Distance from Ksiloskalo, the gorge's northern entrance, to Aghia Roumeli, its exit, is 16 km.

Once every year, usually at the beginning of the season, the Greek Mountaineering Club of Chania, after receiving a special license by the Forests Department, carries out a two-day excursion with an overnight stay in the middle of the route, at the historic village of Samaria. This is an excellent opportunity for visitors to approach the gorge from a different point of view.

The earlier we start walking, the better! The first three kilometers is the most difficult part of the route, but it is a critical segment in order to pass through the gorge in the most comfortable way possible. Both natural and artificial staircases with significant inclination lead us slowly and carefully to Neroutsiko, the first well, some 45 minutes after the starting point. We stop here to drink the cool fresh water and take photos of the magnificent landscape: the cypress forest through which we can see the White Mountains.

We keep up with the same slow pace, ignoring whether others run or not... We keep walking downhill, with the beautiful small river flows running on both sides, as there's lots of fresh water there in May. This doesn't worry us however, since we remain on the central, specially shaped path. The next stop is at the chapel of Saint Nicholas, whose surrounding area includes resting spots, a forest guard post, rest rooms and one more fresh water well (we have already left behind the well at Riza Sykias, close to Aghios Nikolaos). If we are lucky, here is where we will see the Kri Kri, the famous Cretan goat of the gorge that often leaves the steep slopes where it lives in order to eat the trekkers' leftovers.

From that point onwards, the route seems to become milder. The forest is still thick and the path is well preserved, whereas we might also choose to move uphill at some points in order to avoid the wild river bed. We pass through two more wells and we end up at the village of Samaria. It's been 3 hours and 15 minutes since we started our route. Our longest stop will be in this settlement. Some houses have been renovated, since until 1962 –when the gorge of Samaria was listed in the State Parks– there had only been very few habitants in the village. The medical center, the forest guard post, the 2-3 guesthouses and some storehouses, are all made of stone and stand proud and renovated next to the ruined buildings.

Three historic chapels are found at the greater Samaria area: Ai Ghiorghis ("Saint George") at a higher level, the temple of Christos ("Christ") in the middle and Ossia Maria ("Holy Mary") a bit further down. In fact, many believe that the gorge of Samaria owes its name to Ossia Maria. We shall not take another stop from there on; we slowly walk through the well of Perdika without stopping. Cypresses, pine trees and plane trees offer their cool shade to us until we finally reach the Kefalovrissia well, the last to find in our route. After a short stop for a few minutes we find Portes in front of us. The gorge's most narrow point, only 3 m wide and 100 m tall, is the route's best known and most photographed point. We walk towards the exit and the last guard post, some 20 minutes away from Portes. Trekking through this unique gorge is completed as we slowly walk within a landscape of fewer trees, as the smell of the sea becomes more and more intense. The gorge's exit is followed by a 3 km asphalted/cemented road, but the effort spent until that point makes this supposedly easy part feel a bit uncomfortable under the mid-summer heat. This beautiful experience is completed with a refreshing dive in the Libyan sea and a stop at the taverns of Aghia Roumeli across the sea shore, in order to regain the lost calories!

Το φαράγγι της Σαμαριάς, από τα πιο γνωστά στην Ελλάδα και όχι μόνο, είναι ένα ιδιαίτερο φυσικό μνημείο στο Νομό Χανίων. Κάθε χρόνο, χιλιάδες φυσιολάτρεις το διασχίζουν από το Μάιο μέχρι τον Οκτώβριο που επιτρέπεται η είσοδος. Η απόσταση από το Ξυλόσκαλο, που είναι η βόρεια αφετηρία της πεζοπορίας, μέχρι την Αγία Ρουμέλη, που είναι η έξοδος, είναι 16 χιλιόμετρα.

WATCH THE VIDEO

GET ZAPPAR
ZAP THE CODE

Gkigkilos is the mountain everyone admires at the right of the gorge's entrance.
Το βουνό που θαυμάζουν όλοι, δεξιά στην είσοδο του φαραγγιού, είναι ο Γκίγκιλος.

THE NAME OF THE GORGE IS BELIEVED TO BE OWED TO THE CHAPEL OF HOLY MARY ("OSSIA MARIA")

ΤΟ ΦΑΡΑΓΓΙ ΠΙΣΤΕΥΕΤΑΙ ΟΤΙ ΟΦΕΙΛΕΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΣΤΟ ΞΩΚΛΗΣΙ ΤΗΣ ΟΣΙΑΣ ΜΑΡΙΑΣ

SLOW WALKING IS REQUIRED FOR TREKKERS TO ENJOY THE GORGE AT ITS BEST ΓΙΑ ΝΑ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΘΕΙ Ο ΠΕΖΟΠΟΡΟΣ ΟΛΟ ΤΟ ΜΕΓΑΛΕΙΟ ΤΟΥ ΦΑΡΑΓΓΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΑΔΙΖΕΙ ΑΡΓΑ

Μία φορά το χρόνο, συνήθως στην αρχή της περιόδου, ο Ορειβατικός Σύλλογος Χανίων, μετά από ειδική άδεια της Διεύθυνσης Δασών, κάνει διήμερη εξόρμηση με διανυκτέρευση στο μέσο της διαδρομής, στο ιστορικό χωριό της Σαμαριάς. Είναι καταπληκτική ευκαιρία για διαφορετική προσέγγιση του φαραγγιού.
Όσο πιο πρωί αρχίσουμε να περπατάμε τόσο το καλύτερο. Τα πρώτα τρία χιλιόμετρα είναι τα δυσκολότερα αλλά και τα πιο καθοριστικά για ένα κατά το δυνατόν ξεκούραστο πέρασμα. Φυσικά και τεχνητά σκαλοπάτια με αρκετή κλίση μας οδηγούν προσεκτικά και αργά στην πρώτη πηγή, το Νερούτσικο, 45 λεπτά από την αφετηρία. Εδώ κάνουμε μια μικρή στάση, πίνουμε το γάργαρο νερό, φωτογραφίζουμε το τέλειο τοπίο: το δάσος κυπαρισσιών που στα «ανοίγματά» του διακρίνουμε τα Λευκά Όρη. Συνεχίζουμε το ίδιο αργά και ας τρέχουν οι διπλανοί μας, ας μας περάσουν... Κατηφοριάς συνέχεια με περάσματα δεξιά και αριστερά από μικρά ρέματα, τα οποία το Μάιο έχουν αρκετό νερό. Ωστόσο αυτό δεν μας ανησυχεί, αφού εμείς πάντα βαδίζουμε στο κεντρικό διαμορφωμένο μονοπάτι. Η επόμενη στάση θα γίνει στο εκκλησάκι του Αγίου Νικολάου, που στον περιβάλλοντα χώρο του φιλοξενεί χώρους ξεκούρασης, φυλάκιο δασοφυλάκων, τουαλέτες, καθώς και μια πηγή με τρεχούμενο νερό (έχουμε ήδη αφήσει πίσω μας την πηγή Ρίζα Συκιάς λίγο πριν από τον Άγιο Νικόλαο). Εδώ, αν είμαστε τυχεροί, θα δούμε το Κρι Κρι, το ενδημικό ζώο της Σαμαριάς, που κατεβαίνει από τις απότομες πλαγιές του φαραγγιού για να φάει τα υπολείμματα φαγητών που αφήνουν οι πεζοπόροι.
Η διαδρομή γλυκαίνει από εδώ και κάτω. Το δάσος πάντα είναι πυκνό και το μονοπάτι καλογραμμένο, ενώ σε κάποια σημεία έχουμε και κάποιες ανηφοριές, για να παρακάμψουμε την άγρια κοίτη και τα νερά που τρέχουν σε αυτήν. Περνάμε ακόμα δύο πηγές δίπλα στο μονοπάτι και καταλήγουμε στον οικισμό της

A trail unveiling nature's wonder. *Μια διαδρομή που αποκαλύπτει το μεγαλείο της φύσης.*

Σαμαριάς. Έχουμε κάνει από το ξεκίνημα 3 ώρες και 15 λεπτά. Στον οικισμό θα κάνουμε τη μεγαλύτερη στάση. Κάποια σπίτια έχουν αναπαλαιωθεί, αφού μέχρι το 1962, οπότε το φαράγγι ανακηρύχθηκε Εθνικός Δρυμός, εδώ υπήρχαν αρκετοί μόνιμοι κάτοικοι. Το ιατρείο, το δασονομείο, οι 2-3 ξενώνες και κάποιες αποθήκες είναι όλα πέτρινα και στέκουν αναπαλαιωμένα δίπλα σε άλλα ερειπωμένα κτίσματα.

Τρία ιστορικά ξωκλήσια βρίσκονται στην περιοχή της Σαμαριάς: ο Άη Γιώργης λίγο ψηλότερα, ο Χριστός απέναντι και η Οσία Μαρία λίγο πιο κάτω (σε αυτήν οφείλεται κατά πολλούς και το όνομα Σαμαριά). Συνεχίζουμε την πορεία μας από εδώ και κάτω χωρίς διακοπή και αργά αλλά σταθερά περνάμε την πηγή Πέρδικα χωρίς να σταματήσουμε. Κυπαρίσσια, πεύκα, αλλά και πλατάνια, μας χαρίζουν τη σκιά τους μέχρι την πηγή Κεφαλοβρύσια, που είναι η τελευταία που συναντάμε στην πεζοπορία μας. Ολιγόλεπτη στάση και σε λίγο μπροστά μας φαίνονται οι Πόρτες. Το στενότερο σημείο του φαραγγιού, με 3 μέτρα πλάτος και 100 μέτρα ύψος, είναι το πιο γνωστό και πιο φωτογραφημένο μέρος όλης της διαδρομής. Προχωράμε για την έξοδο και το τελευταίο φυλάκιο, που απέχει 20 λεπτά από τις Πόρτες. Η πεζοπορία μέσα στο φαράγγι ολοκληρώνεται περπατώντας αργά σε ένα τοπίο με λιγότερα δέντρα και τη μυρωδιά της θάλασσας να πλησιάζει. Από την έξοδο μέχρι την παραλία έχουμε 3 χιλιόμετρα τσιμεντόδρομο ή ασφαλτόδρομο, αλλά η συσσωρευμένη κούραση κάνει δύσκολη τη διαδρομή, αφού είναι ήδη μεσημέρι και κάνει ζέστη. Η εμπειρία τελειώνει με μια βουτιά στο Λιβυκό πέλαγος και μια στάση στις παραθαλάσσιες ταβέρνες της Αγίας Ρουμέλης για αναπλήρωση των χαμένων θερμίδων.

Different pictures compose a landscape of unparalleled beauty.
Διαφορετικές εικόνες συνθέτουν ένα απαράμιλλης ομορφιάς τοπίο.

INFO

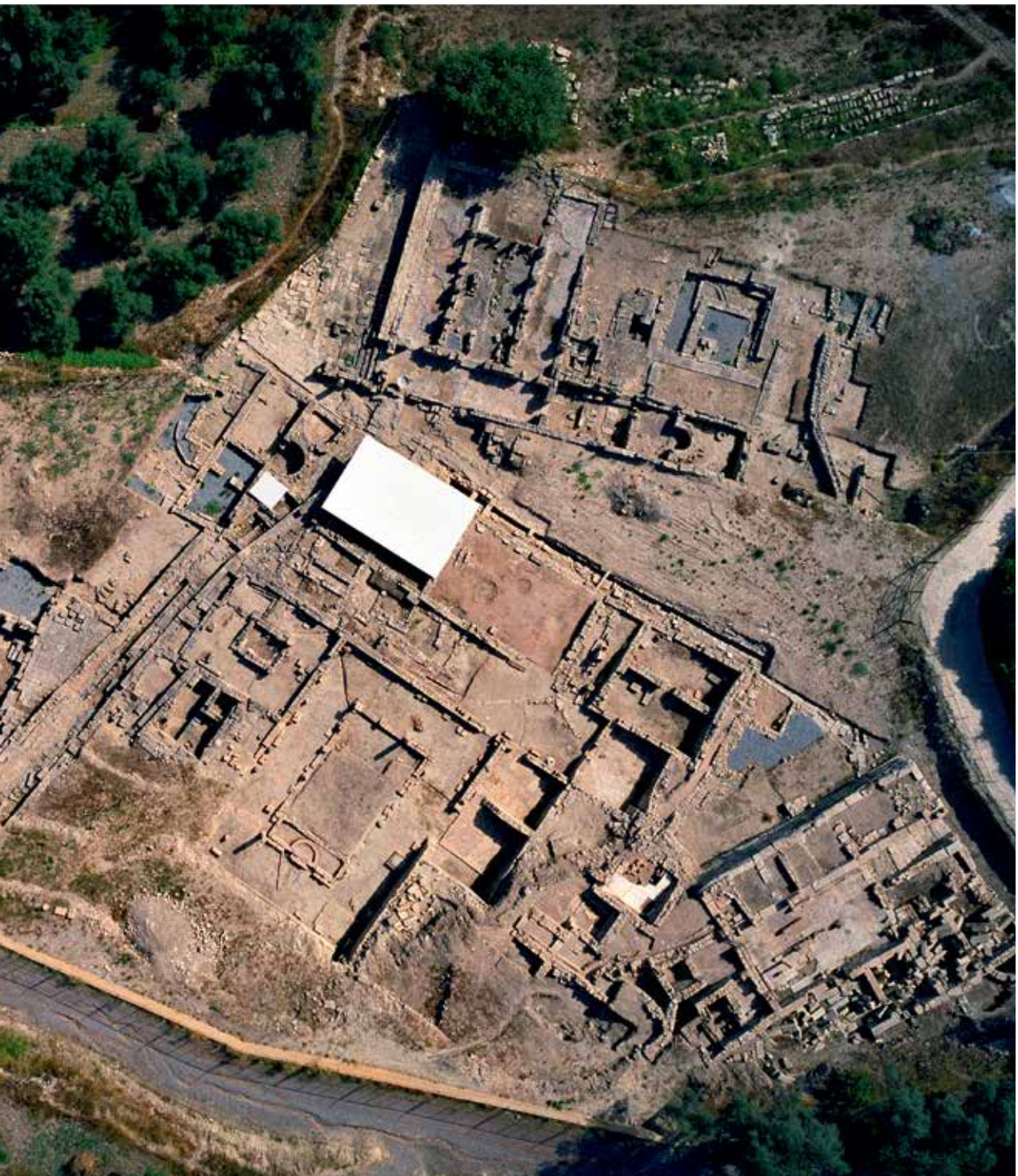
In order for trekkers to enjoy the gorge at its best, they need to walk slowly in their special trekking shoes. The average time required for the entire route is six hours, that's when you arrive at the coast of Aghia Roumeli. The path is in very good condition, and easy to cross even without a leading guide, as long as they are healthy and in good shape. Trekkers should bring a hat, some snacks, fruits and a big bottle of water (1l). Για να ευχαριστηθεί ο πεζοπόρος όλο το μεγαλείο του φαραγγιού, πρέπει να βαδίζει αργά και να έχει κατάλληλα παπούτσια (μποτάκια). Περίπου έξι ώρες είναι ο μέσος χρόνος για άνετη διάβαση μέχρι τη θάλασσα της Αγίας Ρουμέλης. Το μονοπάτι είναι σε πολύ καλή κατάσταση, ευδιάκριτο και μπορεί να το περπατήσει κάποιος χωρίς οδηγό, αρκεί να έχει καλή υγεία και καλή φυσική κατάσταση. Ο πεζοπόρος πρέπει να έχει μαζί του καπέλο, πρόχειρο φαγητό, φρούτα και 1 λίτρο νερό. Πληροφορίες: eoshanion.gr, +30 28210 44647

THE UNIQUE ENDEMIC KRI-KRI OF THE GORGE LIVES IN SMALL GROUPS AT THE STEEP SLOPES OF THE SAMARIA GORGE AND IT'S QUITE RARE TO ENCOUNTER ΤΟ ΜΟΝΑΔΙΚΟ ΕΝΔΗΜΙΚΟ ΑΓΡΙΜΙ ΤΟΥ ΦΑΡΑΓΓΙΟΥ, ΤΟ ΚΡΙ ΚΡΙ ΖΕΙ ΣΕ ΜΙΚΡΟΥΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥΣ ΣΤΙΣ ΠΛΑΓΙΕΣ ΤΗΣ ΣΑΜΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΒΛΕΠΕΙΣ ΣΠΑΝΙΑ

HOMER IN CRETE

In the heart of Crete, a museum gazes out to the Aegean from the foothills of Mount Ida, a veritable ark of history. The presence of Ancient Eleutherna throughout 5 millennia echo the sounds of Homeric myth and history. Στην καρδιά της Κρήτης, ένα μουσείο-κιβωτός της ιστορίας ατενίζει το Αιγαίο από τους πρόποδες του Ψηλορείτη. Η παρουσία της Ελεύθερνας για πάνω από 5 χιλιετίες απηχεί καθαρά τον ομηρικό μύθο και την ιστορία.

by Vassia Antonopoulou



Aristocratic warriors and ladies, overbearing priestesses and grapes dating back 2,700 years, Pharaonic eyes, bees and shields, but mostly, funerary customs and practices of war, such as those described in Book XXIII of The Iliad, reveal the Homeric traditions that run through the Aegean. Ancient Eleutherna, 30 km south of the city of Rethymnon, literally came to the surface piece by piece, thanks to the persistence and vision of the University of Crete and the Professor of Archaeology and Director of the Museum of Cycladic Art Nicholas Stampolidis, with excavations only getting started in 1985. Just a few centimetres under the surface, a city inhabited from 3000 BC to the 14th century was waiting to be discovered. The unearthing in 2009 of the domed chamber tombs and the remains of four aristocratic priestesses from the 8th century BC had been listed as one of the 10 most important archaeological discoveries of the year by US Archaeology magazine. Great archaeological interest was also generated by the discovery of other findings at the Orthi Petra site (Upright Stones), one of the necropoles of Eleutherna.
In 2016, the Museum of Ancient Eleutherna was inaugurated. The findings contained in three halls of the museum officially named "Homer in Crete" will impress visitors, as they always do wherever they have been exhibited.
In the first hall, gold masterpieces from Eleutherna and other city states reveal the life, ritual and relationships of humans in this part of the world during the Greek Dark Ages (11th-8th centuries BC). Aspects of religious life and worship are presented in the second hall, which also houses a monument to the "unknown soldier", the first in European history and one of the oldest in the world. In the same room visitors will admire the Eleutherna Kore (circa 650 BC), built of the same local limestone from the Peristere quarry as the Lady of Auxerre, the famous Deadalic Cretan sculpture housed in the Louvre. The third hall is dedicated to the necropoles of Eleutherna. Among the exhibits, the funeral pyre of a young aristocrat warrior stands out, with funeral offerings preserved in front of the remains. On the northwest edge the remains of a headless, unburned male skeleton came to light, which brings to mind the Homeric description of Patroclus' funeral pyre and the twelve aristocratic Trojan warriors who were executed in retaliation of his death by Achilles and the Achaeans.
The symbols of the museum are a bee and a shield. A gold bee-goddess was depicted on the jewellery found in an unplundered tomb dating from the 8th century BC in Orthi Petra. It was placed around the neck of a young woman, whose bones were found in an urn with the bones of two other women and the unburned bones of a mature man. In Crete, this is the first instance of the worship of Melissa in the form of a bust of a woman holding her breasts, with flowers depicted on the wings of the insect. According to one version of the myth, Melissa was the sister of Amalthea, the wet nurse of Zeus in the Idaean Cave, where he has been hidden by Rhea –his mother– to save him from his child-eating father, Cronus. Yet the bee was also chosen for this role due to its symbolism: the tough yet productive work that tastes sweet.
The shield, on the other hand, protects the values and ideas of this entire venture, and of course, the museum houses an artifact to represent this choice: a bronze shield from the 9th-8th century BC, which sealed the funeral urn of an aristocratic warrior, protecting him through eternity. The shield depicts the head of a lion, with sphinxes on either side. Again, the myth of Zeus tells of the Kourites, the good-natured mythical creatures and also the first inhabitants of Crete, who would strike their bronze shields so that Cronus would not hear baby Zeus crying. It is this shield, together with ▸

Info:

Open: Tuesday-Sunday, 10.00-18.00
Mondays closed
Τρίτη-Κυριακή, 10.00-18.00
Δευτέρα κλειστά
Tickets - Εισιτήρια:
Full - Κανονικό: 4€
Reduced - Μειωμένο: 2€
Tel. & Fax: 28340 9250
Eleytherna, Mylopotamos, Rethymno
Μυλοπόταμος Ρεθύμνου
mae.com.gr

Eleutherna's eternal shine of gold.
Η αιώνια χρυσή λάμψη της Ελεύθερνας.

its faithful copy made of shiny bronze, which welcomes guests to the museum. Visitors with vision problems, as well as those who are just curious and enchanted (practically everyone), can also touch the shield and trace the scenes being depicted with their fingers.
Another unique exhibit is the "Eye of Tutankhamun". Nestled between the bones in an enormous funeral urn lay a unique object, most probably a piece of jewellery: a solid gold eye surrounded by Egyptian blue, the first synthetic dye in history, that dominates Egyptian wall paintings the last 5,000 years. This eye is identical, in every detail, to the eye depicted on the gold Death Mask of Tutankhamun.
As for the four priestesses who captivated the attention of archaeologists in 2009, it seems that died together as part of a ritual ceremony, perhaps by their own volition. The findings from their tomb are exceptionally rich and rare, such as the jewellery showcased in such a wonderful way. The two elder priestesses had problems in their hands and shoulders, as evidenced by their skeletal remains, which has been attributed to weaving with a loom –a wink to Homer's Penelope. In the outdoor spaces nature is seamlessly connected with the archaeological findings in the necropolis, the acropolis and the town. Eleutherna is unique for yet another reason: the exhibits will change every four-five years, thus renewing the interest and enhancing the knowledge of all guests. Do not miss out on this experience. Αριστοκράτες πολεμιστές και αρχόντισσες, αγέρωχες ιέρειες και σταφύλια 2.700 ετών, φαραωνικά μάτια, μέλισσες κι ασπίδες, αλλά κυρίως ταφικά έθιμα και πολεμικές πρακτικές, όπως αυτές που περιγράφονται στη ραψωδία Ψ της Ιλιάδας, αναδεικνύουν την ομηρική παράδοση που διατρέχει όλο το Αιγαίο. Η αρχαία Ελεύθερνα στο Ρέθυμνο ήρθε κυριολεκτικά στην επιφάνεια κομμάτι κομμάτι χάρη στην επιμονή και το όραμα του Πανεπιστημίου Κρήτης και του καθηγητή Αρχαιολογίας και διευθυντή του Μουσείου Κυκλαδικής Τέχνης Νικολάου Σταμπολίδη, με τις ανασκαφές να ξεκινούν μόλις το 1985. Λίγα εκατοστά κάτω από το έδαφος περίμενε να αποκαλυφθεί μια πόλη, κατοικημένη από το 3000 π.Χ. έως τον 14ο αιώνα. Ο κτιστός θαλαμωτός τάφος του 8ου π.Χ. αιώνα με τις τέσσερις αρχόντισσες ιέρειες που ανακαλύφθηκε το 2009 χαρακτηρίστηκε μια από τις 10 σημαντικότερες αρχαιολογικές ανακαλύψεις της χρονιάς από το αμερικανικό περιοδικό Archaeology. Τεράστιο αρχαιολογικό ενδιαφέρον προκάλεσαν κι άλλα ευρήματα από την Ορθή Πέτρα, μια από τις νεκροπόλεις της Ελεύθερνας. Το 2016 εγκαινιάστηκε το μουσείο της αρχαίας Ελεύθερνας, με τίτλο «Ο Όμηρος στην Κρήτη», και οι τρεις αίθουσές του αφήνουν έκθαμβους τους επισκέπτες, όπως άλλωστε συμβαίνει παγκοσμίως όπου έχουν

ELEUTHERNA IS NOT JUST SEEING FINDS, BUT ALSO WALKING THROUGH THE SITE TOUCHING, FEELING
ΟΙ ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΔΕΝ ΒΛΕΠΟΥΝ ΜΟΝΟ ΕΚΘΕΜΑΤΑ ΣΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΝΑ. ΠΕΡΠΑΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΑΝΑΣΚΑΦΗ, ΑΓΓΙΖΟΥΝ, ΝΙΩΘΟΥΝ

Up: Professor N. Stampolidis at the Heroon-Cenotaph. Down: Gold jewel depicting the bee-goddess found in the nekropolis of Orthi Petra.
Πάνω: Ο καθηγητής Ν. Σταμπολίδης στο Ηρώον-Κενοτάφιο. Κάτω: Χρυσό κόσμημα με τη μέλισσα-θεά που βρέθηκε στη νεκρόπολη της Ορθής Πέτρας.

εκτεθεί ευρήματα από την περιοχή. Στην πρώτη αίθουσα, χρυσά αριστουργήματα από την Ελεύθερνα και άλλες πόλεις-κράτη αναδεικνύουν τις ποικίλες σχέσεις των κατοίκων μιας ευρύτατης περιοχής στους «σκοτεινούς αιώνες» (11ος-8ος π.Χ. αι.). Η λατρευτική και θρησκευτική ζωή παρουσιάζεται στη δεύτερη αίθουσα, όπου βρίσκεται επίσης το μνημείο του «αγνώστου στρατιώτη», το πρώτο στην ευρωπαϊκή ιστορία κι ένα από τα πρώτα στον κόσμο, όπως και η «Κόρη της Ελεύθερνας» (περ. 650 π.Χ.), κατασκευασμένη από τον ασβεστόλιθο του ίδιου ντόπιου λατομείου του Περιστερέ με την «Κυρία της Ωσέρ», του διάσημου δαιδαλικού κρητικού αγάλματος του Λούβρου. Η τρίτη αίθουσα είναι αφιερωμένη στις νεκροπόλεις της Ελεύθερνας. Ανάμεσα στα άλλα εκτίθεται ταφική πυρά πολεμιστή ευγενούς καταγωγής, με τα κτερίσματα να σώζονται ακόμη μπροστά στα απομεινάρια, και κοντά της ένας ακέφαλος ανδρικός σκελετός άκαυτος, το οποίο φέρνει αμέσως στη μνήμη την ταφική πυρά του Πάτροκλου και τους δώδεκα Τρώες αριστοκράτες πολεμιστές που εκτέλεσαν ως αντίποινα για το θάνατό του ο Αχιλλέας και οι Αχαιοί, σύμφωνα με την ομηρική περιγραφή. Σύμβολα του μουσείου είναι η μέλισσα και η ασπίδα. Μια χρυσή μέλισσα-θεά αναπαρίσταται στο κόσμημα που βρέθηκε σε ασύλητο τάφο του 8ου π.Χ. αιώνα στην Ορθή Πέτρα. Ήταν περασμένο στο λαιμό μιας νέας γυναίκας, που τα οστά της βρέθηκαν μέσα σε πιθάρι, μαζί με τα οστά δύο άλλων γυναικών και τα άκαυτα οστά ενός ώριμου άνδρα. Πρόκειται για την πρώτη εμφάνιση στην Κρήτη της λατρείας της Μέλισσας ως προτομής γυναίκας που κρατά

τα στήθη της και του εντόμου πάνω στα φτερά, του οποίου απεικονίζονται άνθη. Σύμφωνα με μια εκδοχή του μύθου, η Μέλισσα ήταν αδερφή της Αμάλθειας, της τροφού του Δία στο Ιδαίον Άντρο, όπου τον είχε κρύψει η Ρέα, η μητέρα του, για να γλιτώσει από τον παιδοφάγο πατέρα του, τον Κρόνο. Η μέλισσα επιλέχθηκε για σήμα του μουσείου λόγω και του συμβολισμού της: η σκληρή αλλά παραγωγική εργασία έχει γεύση γλυκιά. Η ασπίδα, από την άλλη πλευρά, προστατεύει τις αξίες και τις ιδέες του όλου εγχειρήματος κι έχει φυσικά κι αυτή το εμπράγματο αντίστοιχό της: μια χάλκινη ασπίδα του 9ου-8ου π.Χ. αιώνα, η οποία έκλεινε σαν πώμα το ταφικό αγγείο του αριστοκράτη πολεμιστή προστατεύοντάς τον στην αιωνιότητα. Στο κέντρο της απεικονίζεται λεοντοκεφαλή με σφίγγες δεξιά κι αριστερά της. Στο μύθο του Δία, πάλι, οι Κουρήτες, αγαθά μυθικά πλάσματα της Κρήτης, χτυπούσαν τις χάλκινες ασπίδες τους για να μην ακούσει ο Κρόνος το κλάμα του μωρού Δία. Η ασπίδα αυτή μαζί με το λαμπρό, χάλκινο, πιστό αντίγραφό της υποδέχονται τους επισκέπτες. Όσοι έχουν προβλήματα όρασης, αλλά και όσοι είναι απλώς περίεργοι και μαγεμένοι, δηλαδή όλοι, μπορούν να αγγίξουν τη νέα ασπίδα και να ιχνηλατήσουν με τα δάχτυλά τους τις αναπαραστάσεις στην επιφάνειά της. Άλλο ένα μοναδικό έκθεμα είναι το «Μάτι του Τουταγχαμών». Ανάμεσα στα οστά ενός τεράστιου ταφικού πίθου υπήρχε ένα πολύ ιδιαίτερο αντικείμενο, πιθανότατα κόσμημα: ένας ολόχρυσος οφθαλμός, ο οποίος περιβάλλεται από αιγυπτιακό μπλε, την πρώτη συνθετική βαφή στην ιστορία, κυρίαρχη στις αιγυπτιακές τοιχογραφίες εδώ και 5.000 χρόνια. Ο οφθαλμός αυτός είναι ίδιος σε κάθε λεπτομέρεια με εκείνον στη χρυσή νεκρική μάσκα του φαραώ Τουταγχαμών. Οι τέσσερις ιέρειες, τώρα, που συγκλόνισαν τους αρχαιολόγους το 2009, φαίνεται ότι βρήκαν μαζί τελετουργικό θάνατο, ίσως κατόπιν δικής τους βούλησης. Τα κτερίσματα στον τάφο τους είναι εξαιρετικά πλούσια και σπάνια, όπως και τα κοσμήματά τους, που αναδεικνύονται με ιδιαίτερο τρόπο στο μουσείο. Οι δύο μεγαλύτερες είχαν προβλήματα στα χέρια και στους ώμους, όπως φάνηκε από τους σκελετούς τους, τα οποία αποδίδονται στην ύφανση με τον αργαλειό –ένα κλείσιμο του ματιού από την ομηρική Πηνελόπη. Στον εξωτερικό χώρο του μουσείου, η φύση συνυφαίνεται με τα ευρήματα της αρχαιολογικής σκαπάνης. Η Ελεύθερνα είναι μοναδική και για άλλον ένα λόγο: κάθε τέσσερα με πέντε χρόνια τα εκθέματα θα αλλάζουν ανανεώνοντας το ενδιαφέρον των επισκεπτών. Μη χάσετε αυτήν την εμπειρία.

THE GENUIN BRONZE SHIELD FROM THE 9th-8th CENTURY BC WITH ITS LIONHEAD WELCOMES GUESTS TO THE MUSEUM TOGETHER WITH ITS FAITHFUL COPY

Η ΓΝΗΣΙΑ ΧΑΛΚΙΝΗ ΑΣΠΙΔΑ ΤΟΥ 9ου-8ου ΑΙΩΝΑ Π.Χ. ΜΕ ΤΗ ΛΕΟΝΤΟΚΕΦΑΛΗ ΚΑΙ ΤΟ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΤΗΣ ΣΑΣ ΥΠΟΔΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ

Photos: Nicholas Stampolidis, Orestis Kourakis. Special Thanks to Nicholas Stampolidis, Professor of Archaeology at the University of Creteand, Director of the Museum of Cycladic Art in Athens.

ICON INDEX

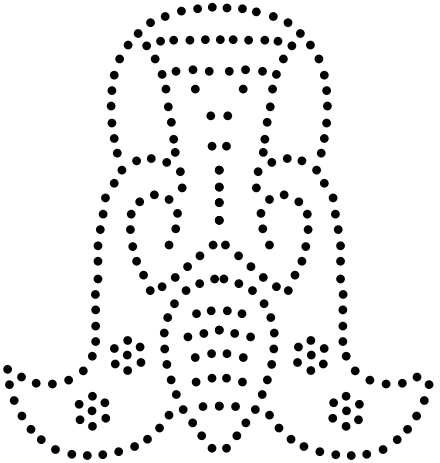
IN 670 BC

is estimated that the monument of the "unknown soldier" have been built. Το 670 π.Χ. υπολογίζεται ότι κατασκευάστηκε το μνημείο του «αγνώστου στρατιώτη».

The estimated ages of the four priestesses discovered in the tomb. Οι εκτιμώμενες ηλικίες των τεσσάρων ιερειών που βρέθηκαν στον κτιστό τάφο.

800 Kg

was the weight of the boulder that sealed the urn containing the remains of two women and a mature man. ζύγιζε ο ογκόλιθος που έφραζε το πιθάρι με τα οστά του ώριμου άνδρα και των δύο γυναικών.



1,200

are approximately the exhibits of the museum, date from the Early Bronze Age to the Byzantine period, and 10,000 more are stored, so that guests can admire them when they will be exhibited. είναι περίπου τα εκθέματα του μουσείου από την πρώιμη εποχή του Χαλκού έως τη βυζαντινή περίοδο και άλλα 10.000 περιμένουν στις αποθήκες, για να τα θαυμάσουν οι επισκέπτες όταν έρθει η σειρά τους προς έκθεση.

3,000

gold leaf fragments in different shapes made up either the shroud of a dead princess or a gold belt. σπαράγματα από φύλλα χρυσού σε διαφορετικά σχήματα αποτελούσαν είτε το κάλυμμα μιας νεκρής πριγκίπισσας είτε μια χρυσή ζώνη.

2

hills, Nissi and Pyrgi, form the core of the settlement. λόφοι, το Νησί και το Πυργί, είναι οι πυρήνες του οικισμού.

MORE THAN 30 YEARS

have lasted the regular excavations that brought the city to light, and work is still being done in the area. Πάνω από 30 χρόνια διήρκεσαν οι συστηματικές ανασκαφές που έφεραν στο φως την πόλη, και οι εργασίες συνεχίζονται.

900-600 BC

is the years estimated as a peak period of this settlement, also known as the Early Iron or the Homeric Age. Η πρώιμη εποχή του Σιδήρου, δηλαδή η εποχή των ομηρικών επών (900-600 π.Χ.), θεωρείται σημαντική περίοδος ακμής της πόλης.

FROM 720-700 BC

DATES THE FUNERAL FIRE OF THE ARISTOCRATIC WARRIOR, FOR WHOSE

DEATH

AN ENEMY PRISONER WAS BEHEADED, AS 12 TROJANS WERE BEHEADED FOR

PATROCLUS

ΧΡΟΝΟΛΟΓΕΙΤΑΙ Η ΤΑΦΙΚΗ ΠΥΡΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΙΣΤΗ ΜΕ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΟΚΡΑΤΙΚΗ ΚΑΤΑΓΩΓΗ ΓΙΑ ΤΟΝ

ΘΑΝΑΤΟ

ΤΟΥ ΟΠΟΙΟΥ

ΑΠΟΚΕΦΑΛΙΣΤΗΚΕ

ΕΝΑΣ ΑΙΧΜΑΛΩΤΟΣ ΕΧΘΡΟΣ, ΟΠΩΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΑΤΡΟΚΛΟ

ΑΠΟΚΕΦΑΛΙΣΤΗΚΑΝ 12 ΤΡΩΕΣ

CRETAN SIGNATURES

INNOVATIVE CRETAN DESIGNERS PUT THE SPOTLIGHT ON CHANIA'S TRADITION, NATURE AND BEAUTY.

ΠΡΩΤΟΠΟΡΙΑΚΟΙ ΚΡΗΤΙΚΟΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΣ ΔΙΝΟΥΝ ΤΟΝ ΠΡΩΤΟ ΛΟΓΟ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ, ΤΗ ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΜΟΡΦΙΑ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ.

by Grec14n team

ELINA MAVROMMATI & ANDIE SKARAKI

Designers, founders of Meraki bags

At the core of their inspiration there are organic and industrial materials, architectural shapes and untranslatable words. Just like the Greek work "meraki" reflecting their love for ethical production, quality raw material coming from cooperatives, and their town. When not working at the family workshop, the creative and business duo enjoys strolling around Kastelli hill in the Old Town, where the local architecture and history blend together with the villages of Apokoronas, the wild South, the White Mountains and the endless coastline. Στον πυρήνα της έμπνευσής τους τα οργανικά και βιομηχανικά υλικά, οι αρχιτεκτονικές φόρμες και οι λέξεις που δεν μεταφράζονται. Όπως η λέξη «μεράκι» που αποτυπώνει την αγάπη τους για την ηθική παραγωγή και τις ποιοτικές πρώτες ύλες από την πόλη τους. Όταν δεν βρίσκονται στο οικογενειακό εργαστήριο, απολαμβάνουν περιπλανήσεις στο Καστέλλι στην Παλιά Πόλη, όπου η αρχιτεκτονική και ιστορία εναρμονίζονται με τα πράσινα χωριά του Αποκόρωνα, τον άγριο Νότο, τα Λευκά Όρη και την απέραντη ακτογραμμή. bymeraki.com

SIMPLE LINES, DIVERSE TEXTURES AND SCULPTURE IS WHAT REPRESENTS OUR BAGS

Ο ΛΙΤΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ, Η ΠΟΙΚΙΛΙΑ ΥΦΩΝ ΚΑΙ Η ΓΛΥΠΤΙΚΗ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΖΟΥΝ ΤΙΣ ΤΣΑΝΤΕΣ ΜΑΣ

The talented duo behind the brand name Meraki. *Οι δύο ταλαντούχες σχεδιάστριες πίσω από το χανιώτικο brand Meraki.*

v.asilis, bill.box

IRO SKOULOUDI

Architect, founder of Koukounari

With her inspiration and creation luggage full of images from her hometown, the architect and designer steps away momentarily from architectural competitions to transmute digital technology and traditional techniques in the one-of-a-kind KUKUNARI wooden lamps. Minimalistic and unexpected, they remind of Crete's uncontaminated nature, its architectural identity and its diversity. Her favourite spot? "The walkways of the Old Town full and the Tabakaria, where the magical sunset has old stone houses as backdrop." Με μεγάλα αποθέματα έμπνευσης και δημιουργίας από την πόλη της, η Ηρώ αφήνει για λίγο τους αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς, για να μετουσιώσει την ψηφιακή τεχνολογία και τις παραδοσιακές τεχνικές στα χειροποίητα, ξύλινα φωτιστικά KUKUNARI. Λιτά και αναπάντεχα αποτυπώνουν την παρθένα φύση της Κρήτης, το αρχιτεκτονικό της αποτύπωμα και την ποικιλομορφία της. Αγαπημένη της γωνιά; «Οι πεζόδρομοι της Παλιάς Πόλης και τα Ταμπακαριά, όπου το ηλιοβασίλεμα με φόντο τα παλιά πέτρινα κτίρια είναι μαγικό».

Each Kukunari is unique and comes with an engraved serial number.
Κάθε φωτιστικό Kukunari είναι μοναδικό με το δικό του χαραγμένο αριθμό.

Bill Thanopoulos | Vasilis Mathioudakis

SPECIALISATION APPEARS AS A ONE-WAY ROAD, BUT IT KILLS THE MULTIDIMENTIONAL STRUCTURE OF HUMAN PERSONALITY **Η ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΣΑΝ ΜΟΝΟΔΡΟΜΟΣ, ΑΛΛΑ ΣΚΟΤΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΟΛΥΠΛΕΥΡΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ**

GEORGE GRAMMATIKAKIS

Furniture designer, founder of Arte Lignum

"Arte lignum" means "art of wood". The designer is an organic minimalist, so he strives for minimum intervention in the perfection of natural materials. His work is addressed to those who appreciate beauty and uniqueness –the unchangeable and everlasting qualities of his furniture. They are natural and real, just like the healthy bars "Pasteleion", another kind of product he is creating. He considers Chania as a town that allows for a space to people with a vision, and he likes going to the Tabakaria and the Gate of Sand. Arte lignum σημαίνει «η τέχνη του ξύλου», η οποία με την υπογραφή του νέου σχεδιαστή ακολουθεί τον οργανικό μινιμαλισμό, επιδιώκοντας έτσι την ελάχιστη δυνατή παρέμβαση στο ήδη τέλειο φυσικό υλικό. Η δουλειά του απευθύνεται σε όποιον εκτιμά την ομορφιά και τη μοναδικότητα, στοιχεία που τα έπιπλά του διατηρούν αναλλοίωτα στο χρόνο. Όμοια με έργο τέχνης, κάθε δημιουργία του είναι φυσική και αληθινή, όπως και οι μπάρες Παστέλειον που παρασκευάζει. Θεωρεί ότι τα Χανιά δίνουν χώρο σε ανθρώπους με όραμα και του αρέσει να πηγαίνει στα Ταμπακαριά και στο Κουμ Καπί. artelignum.gr

Dimosthenis Kouros

ARTE LIGNUM
Pandora Chair

THE ISLAND'S LIGHT AND LANDSCAPE ARE ILLUSTRATED IN ARTWORKS BRIMMING WITH CRETAN NATURE **ΤΟ ΦΥΣΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΦΩΣ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ ΑΠΟΤΥΠΩΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΡΓΑ ΠΟΥ ΞΕΧΕΙΛΙΖΟΥΝ ΚΡΗΤΙΚΗ ΦΥΣΗ**

KUKUNARI
Pine Cone Lighting

EVI MIGIAKI

Fashion designer of Sirenes & Canea Collections

Her big love for fashion was the inspiration to design her first collection named "Sirenes Collection", in 2016. Her other big love, her birthplace, became the inspiration of yet another project, the "Canea Collection", featuring airy dresses and kimonos that depict traditional Cretan wefts with geometric design, motifs and colours coming out of the Chanean frescoes she admired since childhood. Designs that are not woven nowadays are illustrated on silk fabric, combining haute couture with the Chanean rich tradition. Η μεγάλη της αγάπη για τη μόδα την οδήγησε το 2016 στην πρώτη της συλλογή, με όνομα Sirenes Collection. Η άλλη μεγάλη της αγάπη, ο τόπος της, αποτέλεσε πηγή έμπνευσης για ακόμα μία συλλογή, την Canea Collection, με αέρινα φορέματα και κιμονό που αποτυπώνουν παραδοσιακά κρητικά υφαντά με γεωμετρικό διάκοσμο, με σχέδια και χρώματα των χανιώτικων νωπογραφιών, τις οποίες η Εύη θαύμαζε από μικρή. Δημιουργίες που δεν υφαίνονται στη σημερινή εποχή αποτυπώνονται πάνω σε μεταξωτά υφάσματα, συνδυάζοντας την υψηλή ραπτική με την πλούσια χανιώτικη παράδοση.

evimigiaki.gr

Manolis Papadakis

GEOMETRIC PATTERNS AND COLOURS ON DRESSES, BRINGING IN MIND TRADITIONAL WEFTS AND CHANEAN FRESCOES **ΓΕΩΜΕΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ ΚΑΙ ΧΡΩΜΑΤΑ ΠΑΡΑΠΕΜΠΟΥΝ ΣΕ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΥΦΑΝΤΑ ΚΑΙ ΧΑΝΙΩΤΙΚΕΣ ΝΩΠΟΓΡΑΦΙΕΣ**

Make a delicious thought !!!

In one of the least known and purest places of Crete, where the travelers are few and chosen, there is a tavern that still preserves its age-old secret of traditional Cretan cuisine…

At Gramboussa we use the purest ingredients and exceptional, traditional recipes. However, these alone do not suffice for the exceptional result, which we always aspire to for our patrons. Our staff is equally important. The chefs, waiters and waitresses, the very soul of Gramboussa tavern, are yet another secret to our success.

Kaliviani, Gramvousa, Kissamos
Chania-Crete-Greece

+30 28220 22707

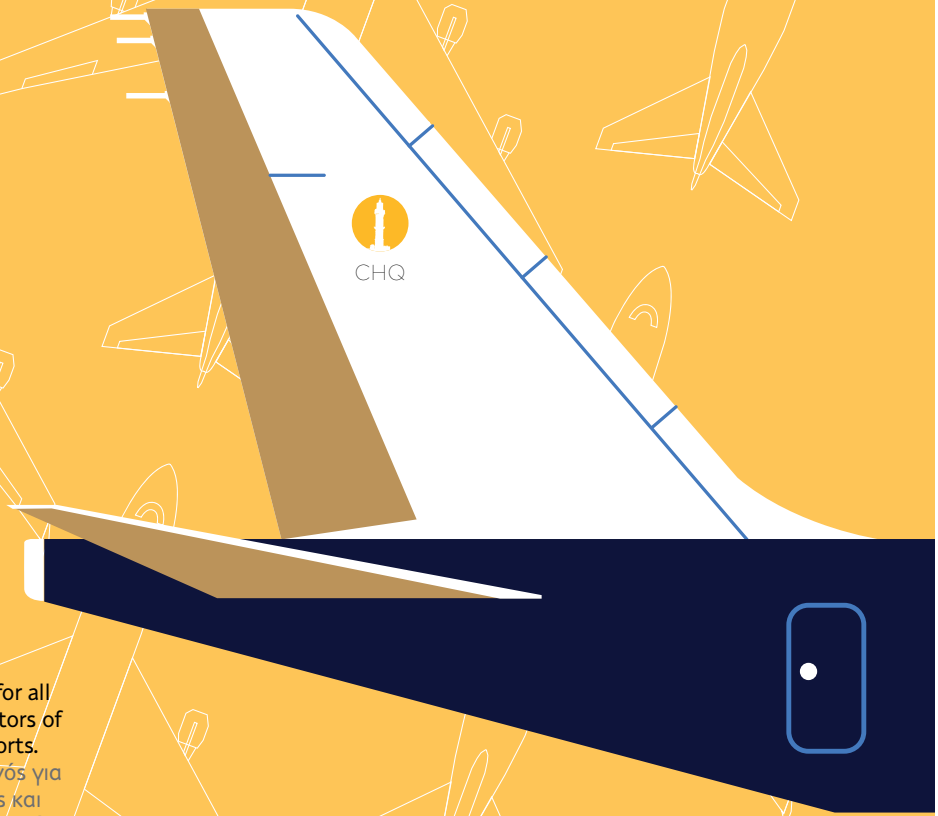
www.gramvousarestaurant.com

GRAMBOUSSA RESTAURANT

CHQ

Airport Guide

SUMMER 2018- WINTER 2019
FRAPORT'S GREECE AIRPORTS NAVIGATOR



An essential guide for all passengers and visitors of Fraport Greece airports.
Ένας χρήσιμος οδηγός για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες στα αεροδρόμια της Fraport Greece.

FRAPORT GREECE

A NEW ERA

Fraport Greece's Development Plan for the new era of the 14 Greek Airports

Τα σχέδια της Fraport Greece για τη νέα εποχή των 14 ελληνικών αεροδρομίων

As part of its mandate for taking over the management and operations at the 14 airports, Fraport Greece has prepared a comprehensive plan for the modernisation and development of the airports. The company's plan includes immediate projects and development works for upgrading the airports' facilities, which will contribute significantly to improving the overall customer travel experience, while responding to the expected increase in passenger traffic. Fraport Greece will invest a minimum of 400 million euros for development works by 2021. During the 40-year concession period the company will implement additional maintenance and upgrading works, as well as capacity expansions (dependent on traffic growth), resulting in possible total investments of some 1 billion euros.
Fraport Greece's major development works to be implemented during the first four years of the concession period include building five new passenger terminals – at the airports in Thessaloniki, Kerkyra (Corfu), Kefalonia, Kos, and Mytilene (Lesvos) – and expansions at other airports. This will result in an increase of 100,000 m² in terminal size at the 14 airports, reaching a combined total 300,000 m².
The significant improvements for increasing the total capacity of the airports and the quality of services also include: increasing the number of check-in counters from 213 to 297 (+40%), the number of security-check lanes from 44 to 84 (+91%), the number of departure gates from 103 to 147 (+43%), and the number of aircraft parking stands from 115 to 150 (+30%).
Refurbishment projects at the 14 airports will be implemented for: all 15 runways, the existing terminals (200,000 m² in total), sanitary facilities (10,000 m² in total), 14 fire stations, airport apron areas, and 100 diesel generators. Baggage screening systems featuring the latest technology (inline system) will be installed in all airports.
An important element of Fraport Greece's new era for the 14 gateways is to renew and modernise the external and internal image of the airports. The neat and, in some cases, new architectural designs will offer a new image at these 14 "gateways of Greek tourism" – creating a pleasant travel experience to millions of passengers every year.

Στο πλαίσιο ανάληψης της διαχείρισης και λειτουργίας των 14 αεροδρομίων, η Fraport Greece έχει καταρτίσει ένα ολοκληρωμένο σχέδιο για τον εκμοντερνισμό και την ανάπτυξή τους. Το πλάνο της εταιρείας περιλαμβάνει άμεσες αλλά και σε βάθος χρόνου εργασίες και έργα ανάπτυξης των υποδομών στα αεροδρόμια, οι οποίες θα συμβάλουν καθοριστικά στην αύξηση του αριθμού των επιβατών αλλά και στη βελτίωση της ταξιδιωτικής τους εμπειρίας. Για το σύνολο των έργων ανάπτυξης, η Fraport Greece θα επενδύσει μέχρι το 2021 τουλάχιστον 400 εκατ. ευρώ. Στην υπόλοιπη διάρκεια της περιόδου παραχώρησης, θα πραγματοποιήσει επιπλέον έργα συντήρησης και αναβάθμισης στα αεροδρόμια, υλοποιώντας συνολικά επενδύσεις, που θα αγγίξουν το 1 δισ. ευρώ περίπου.
Στο πλαίσιο των έργων ανάπτυξης που θα υλοποιήσει η Fraport Greece στην πρώτη 4ετία, θα κατασκευαστούν 5 νέοι τερματικοί σταθμοί (αεροδρόμια Θεσσαλονίκης, Κέρκυρας, Κεφαλονιάς, Κω, Μυτιλήνης), ενώ το συνολικό μέγεθος των 14 τερματικών σταθμών στα αεροδρόμια θα αυξηθεί κατά 100.000 m² φτάνοντας περίπου στα 300.000 m².
Οι σημαντικές βελτιώσεις που θα πραγματοποιηθούν για την αύξηση τόσο της χωρητικότητας των αεροδρομίων όσο και της ποιότητας των υπηρεσιών περιλαμβάνουν, επίσης, την αύξηση των σταθμών check-in από 213 σε 297 (+40%), την αύξηση των σημείων ασφαλείας από 44 σε 84 (+91%), την αύξηση των πυλών από 103 σε 147 (+43%) και την αύξηση των θέσεων στάθμευσης αεροσκαφών από 115 σε 150 (+30%).
Θα πραγματοποιηθεί πλήρης ανακαίνιση και των 15, συνολικά, διαδρόμων προσγείωσης-απογείωσης και όλων των τερματικών σταθμών (συνολικού εμβαδού 200.000 m²).
Θα ανακαινιστούν, ακόμα, στο σύνολό τους οι εγκαταστάσεις υγιεινής (συνολικό μέγεθος: 10.000 m²), οι πυροσβεστικοί σταθμοί των αεροδρομίων (14 συνολικά), οι χώροι στάθμευσης των αεροσκαφών και οι γεννήτριες ηλεκτροδότησης (100 συνολικά). Σε όλα τα αεροδρόμια θα εγκατασταθεί νέο, τελευταίας τεχνολογίας, σύστημα ελέγχου και διαχείρισης αποσκευών (inline system).
Σημαντικό χαρακτηριστικό της νέας εποχής των αεροδρομίων αποτελεί η ανανέωση και ο εκμοντερνισμός της εσωτερικής και εξωτερικής τους όψης. Ο προσεγμένος και σε κάποιες περιπτώσεις νέος αρχιτεκτονικός σχεδιασμός θα προσφέρει νέα εικόνα στις 14 «πύλες» του ελληνικού τουρισμού, δημιουργώντας μια ευχάριστη ταξιδιωτική εμπειρία σε εκατομμύρια επιβάτες κάθε χρόνο.

CHANIA AIRPORT

The following illustrates and summarises the enhancement changes that will be implemented at "Ioannis Daskalogiannis" airport under Fraport Greece's investment plan by 2021. Εδώ μπορεί να δει κάποιος τη μελλοντική εικόνα και τη συνοπτική καταγραφή των αλλαγών που θα πραγματοποιηθούν στο αεροδρόμιο «Ιωάννης Δασκαλογιάννης», στο πλαίσιο του επενδυτικού προγράμματος της Fraport Greece μέχρι το 2021.

CHANIA AIRPORT (CHQ)

- Rearranging the terminal's internal utilization
- Rearranging the departure gate lounge
- Expanding the security control area
- HBS (Hold Baggage Screening Systems) inline screening
- Expanding the waste water treatment plant or connection to municipal service
- Reorganizing the apron area
- Refurbishing the airside pavement
- 25 percent increase in the number of departure gates (from 8 to 10)
- Doubling the number of security-check lanes (from 4 to 8)

ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΧΑΝΙΩΝ

- Αναδιοργάνωση εσωτερικών χώρων αεροσταθμού
- Αναδιοργάνωση του χώρου αναχωρήσεων
- Νέο σύστημα ελέγχου αποσκευών
- Επέκταση των διαδικασιών ασφαλείας
- Επέκταση της εγκατάστασης επεξεργασίας λυμάτων ή σύνδεση με το δημοτικό δίκτυο
- Αναδιοργάνωση του χώρου στάθμευσης των αεροσκαφών
- Ανακαίνιση του οδοστρώματος στους χώρους προσγείωσης-απογείωσης-στάθμευσης αεροσκαφών
- 25% αύξηση του συνολικού αριθμού πυλών (από 8 σε 10)
- Διπλασιασμός των σημείων ασφαλείας και ελέγχου του αεροδρομίου (από 4 σε 8)

Επενδύουμε στο μέλλον της Ελλάδας
We invest in the future of Greece

Υλοποιούμε έργα υποδομής στα **14 αεροδρόμια**, ύψους **€415.000.000**

We implement a **€415,000,000** infastructure investment at **14 airports**

Σύντομα θα σας υποδεχτούν 14 σύγχρονα αεροδρόμια!

Soon you will be welcomed by 14 modern airports!

Fraport
Greece

Investing in the future of Greece

Επενδύοντας στο μέλλον της Ελλάδας

Country's biggest investor
Ο μεγαλύτερος επενδυτής της χώρας

1

Concession Commencement on April 11th 2017 with full payment of the upfront concession fee of 1,234 billion. // Έναρξη Παραχώρησης στις 11 Απριλίου 2017 με την ταυτόχρονη προκαταβολή στο ελληνικό Δημόσιο του συνόλου των 1,234 δισ. του τιμήματος παραχώρησης.

2

Along with the upfront concession payment, an annual fixed concession fee of 22.9 million is paid to the state. // Η Fraport Greece επίσης καταβάλλει 22,9 εκατ. ευρώ ως ετήσιο πάγιο τίμημα παραχώρησης στο ελληνικό Δημόσιο.

3

A variable annual concession fee of an average 28.5% of the operational profit (EBITDA) is also paid by the company (*after the completion of works). // Ετήσιο μεταβλητό τίμημα παραχώρησης στο ελληνικό Δημόσιο ≈ 28,5% των λειτουργικών κερδών (ΚΠΤΦΑ)* (*μετά την ολοκλήρωση έργων αναβάθμισης).

4

35% of Airport Remodeling and Development fees (1 euro per departing passenger ≈ 13 million/year) payed to the Greek State. // 35% των Τελών Εκσυγχρονισμού και Ανάπτυξης Αεροδρομίων (≈ 1 ευρώ ανά αναχωρούντα επιβάτη ≈ 13 εκατ. ευρώ/έτος) καταβάλλονται στο ελληνικό Δημόσιο.

Investment in the future of Greece

Investing in human capital
Επένδυση στους ανθρώπινους πόρους

600

600 new jobs, 400 at the 14 airports, 200 at the HQ / 600 άμεσες θέσεις εργασίας, 400 στα 14 αεροδρόμια, 200 στα κεντρικά γραφεία

Dynamic support of tourism in 14 regions Δυναμική στήριξη του τουρισμού σε 14 περιοχές και τις περιφέρειές τους

73%

73% international passengers 27% domestic passengers Επιβάτες από το εξωτερικό και 27% από το εσωτερικό

More than 27 mil. passengers -10.3% increase compared to 2016 Περισσότεροι από 27 εκατ. επιβάτες το 2017 - αύξηση 10,3% σε σχέση με το 2016

10,3%

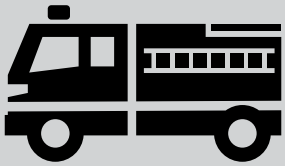
Airlines operate in the 14 airports Αεροπορικές εταιρείες εξυπηρετούν τα 14 αεροδρόμια

121

247

The 14 Airports connect 274 destinations to 44 countries by 121 airlines Τα 14 αεροδρόμια συνδέουν 274 προορισμούς σε 44 χώρες από 121 αεροπορικές εταιρείες

Investing in fire safety Επένδυση στην πυρασφάλεια



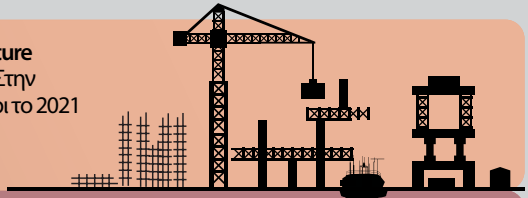
10

Purchase of 10 new state-of-the-art fire trucks worth €4 million - Replacement of personal protective equipment Αγορά 10 νέων υπερσύγχρονων πυροσβεστικών οχημάτων, αξίας 4 εκατ. ευρώ - Αντικατάσταση προστασίας ατομικού εξοπλισμού

Infrastructure works in progress / Έργα υποδομής σε εξέλιξη

415€ million/εκατ.

Investment for infrastructure development by 2021 // Στην ανάπτυξη υποδομών μέχρι το 2021



5

New Terminals in Thessaloniki, Corfu, Kefalonia, Mytilini and Kos // Νέοι Τερματικοί Σταθμοί σε Θεσσαλονίκη, Κέρκυρα, Κεφαλονιά, Μυτιλήνη, Κω

5

Terminal extensions in Aktio, Skiathos, Mykonos, Samos and Santorini // Επεκτάσεις τερματικών σταθμών σε Άκτιο, Σκιάθο, Μύκονο, Σάμο Σαντορίνη

4

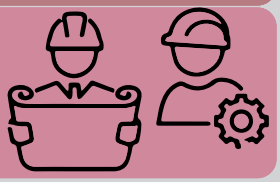
Terminal redesigns in Zakynthos, Kavala, Chania and Rhodes // Αναδιαμορφώσεις τερματικών σταθμών σε Ζάκυνθο, Καβάλα, Χανιά, Ρόδο

15

Runway renovations // Ανακαινίσεις διαδρόμων απο- προσγείωσης

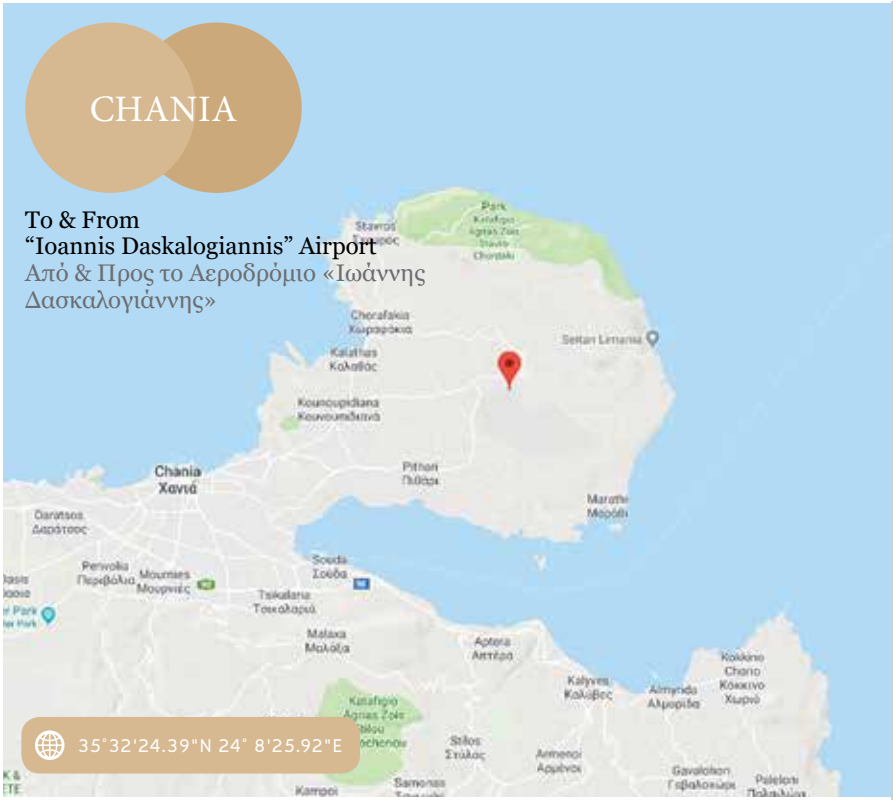
12.597

Airfield Ground Lighting, Construction, electromechanical, plumbing works // Εργασίες σχετικά με φωτοσήμανση, δομικά, ηλεκτρολογικά, μηχανολογικά και υδραυλικά έργα.



CHANIA

To & From "Ioannis Daskalogiannis" Airport
Από & Προς το Αεροδρόμιο «Ιωάννης Δασκαλογιάννης»



GPS LOCATION INFORMATION
Use your GPS to drive to the Airport. For directions using a GPS device, find below the physical street address or enter the geographical coordinates of "Ioannis Daskalogiannis" Airport in your GPS device.
AIRPORT ADDRESS:
National Road Aerodromiou-Soudas, Chania Airport, Chania 731 00. **www.chq-airport.gr**

Η ΘΕΣΗ ΜΑΣ ΣΤΟ ΧΑΡΤΗ
Χρησιμοποιείστε το GPS για τη μετάβασή σας στο αεροδρόμιο. Για να έρθετε στο αεροδρόμιο με αυτοκίνητο, βρείτε εδώ τη διεύθυνση και τις γεωγραφικές του συντεταγμένες και απλώς εισάγετέ τις στη συσκευή πλοήγησης (GPS).
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:
Εθνική οδός Αεροδρομίου-Σούδας, Αεροδρόμιο Χανίων, Χανιά 731 00. **www.chq-airport.gr**

ACCESS/ΠΡΟΣΒΑΣΗ

BY CAR
Access the Airport quickly and easily, by driving your own car. Chania Airport is located 15 km. from the city of Chania and is easily accessible from the National Road Aerodromiou-Soudas. The journey to and from the city centre takes about 25-30 minutes, depending on traffic.
The city of Rethymnon is 70 km. away from the airport and the journey to (from) the Airport is about 1 hour and 15 minutes.

BY PUBLIC BUS
Direct Bus Service To and From the airport Information. Transit bus service is provided between the Airport and the cities of Chania, Rethymno and other destinations. Single fare to/from the city of Chania is 2,5€. Tickets can be purchased by the bus driver. For more Information please contact: http://www.e-ktel.com/

BY TAXI
Helpful information when taking a taxi to and from the Airport. 24/7 metered taxi service is available outside the Chania Airport Terminal building. The journey from the Airport:
- to Chania is about 25-30 minutes and the fare is normally 25€
- to Rethymno is about 1 hour and 15 minutes and

CHQ STATS

3,042,903*
Passengers

+2.6%**
Traffic Growth

19.525 Flights
(Total scheduled flights 2017. Σύνολο προγραμματισμένων πτήσεων 2017)

22 Countries
(Total number of countries, including Greece, with flights from/to CHQ. Συνολικός αριθμός χωρών, συμπεριλαμβανομένης της Ελλάδας, με πτήσεις από/προς CHQ)

82 Cities
(Total number of cities, including Greece, with flights from/to CHQ. Συνολικός αριθμός πόλεων με πτήσεις από/προς CHQ)

85 Airports
(Total number of airports, including Greece, with flights from/to CHQ. Συνολικός αριθμός αεροδρομίων με πτήσεις από/προς CHQ)

42 Airlines
(Total number of airlines, including Greece, with flights from/to CHQ. Συνολικός αριθμός αεροπορικών εταιρειών με πτήσεις από/προς CHQ)

** total 2017, source: Fraport Greece & HCAA*
*** traffic development (January-December) 2017 Vs 2016*

the fare is normally 90-100€. You may be charged extra, if you carry many pieces of luggage. You can find more info here www.chaniataxi.gr

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ
Δείτε πώς θα έρθετε γρήγορα και εύκολα με το δικό σας όχημα μέχρι το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιο των Χανίων «Ιωάννης Δασκαλογιάννης» βρίσκεται σε απόσταση 15 χλμ. από το κέντρο των Χανίων. Η διαδρομή προς το αεροδρόμιο από το κέντρο της πόλης (και αντίστροφα) γίνεται μέσω της Εθνικής Οδού Αεροδρομίου-Σούδας και διαρκεί 25-30 λεπτά, ανάλογα με την κίνηση. Το Ρέθυμνο απέχει 70 χλμ. και η διαδρομή διαρκεί 1 ώρα και 15 λεπτά.

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ
Ενημερωθείτε για τις γραμμές των λεωφορείων που εξυπηρετούν το αεροδρόμιο. Το αεροδρόμιό μας συνδέεται με τακτικά δρομολόγια λεωφορείων με τα Χανιά, το Ρέθυμνο και τις άλλες περιοχές της Κρήτης. Το εισιτήριο από και προς την πόλη των Χανίων κοστίζει 2,5€. Εισιτήριο μπορείτε να προμηθευτείτε από τον οδηγό. Για περισσότερες πληροφορίες: http://www.e-ktel.com/

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΜΕ ΤΑΞΙ
Μικρές συμβουλές για να πάτε από και προς το αεροδρόμιο με ταξί. Τα ταξί από και προς το αεροδρόμιο των Χανίων είναι διαθέσιμα καθ' όλη τη διάρκεια του 24ώρου (24/7). Ο χρόνος που χρειάζεται για να φτάσετε από το αεροδρόμιο στην πόλη των Χανίων είναι 25-30 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 25€. Το Ρέθυμνο είναι 1 ώρα και 15 λεπτά και το κόστος ενός ταξί είναι περίπου 90-100€. Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες εδώ: www.chaniataxi.gr

CAR RENTAL

Destinations are worth exploring by car. Do you want to get around easily, quickly and on your own terms? We have found the most interesting car rental options for you. Find out more about your choices at tthe airport. Έναν προορισμό αξίζει να τον εξερευνήσεις με αυτοκίνητο. Θέλετε να μετακινηθείτε εύκολα, γρήγορα και σύμφωνα με τους δικούς σας όρους; Φροντίσαμε για εσάς και βρήκαμε τις πιο ενδιαφέρουσες προτάσεις ενοικίασης αυτοκινήτου.

avance TRUST

Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 28210 63035
chania@avance.gr

AVIS Budget

Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 28210 63080
chaniaap@avis.gr

Hertz Thrifty

Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης+30 28210 63385
reservations@hertz.gr, reservations@thrifty.com.gr

Kydon

Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 28210 66400
info@kydonrentacar.gr

SIXT

Arrivals, All Users, Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
+30 28210 20905
dskchania@sixt.gr

AIRPORT SERVICES

BAGGAGE CARTS
The baggage carts system in the terminal ensures cart availability for your convenience.

BULKY ITEMS
You can check Bulky luggage at your airlines regular check in counter. Lost & Found.

LOST AND FOUND
Airlines and their respective ground-handling agents will be happy to assist you in locating your missing belongings. For further assistance, please contact the appropriate airline/ground handlers. For items left on the aircraft please contact your airline directly.

FACILITIES FOR CHILDREN
Do you have some time until your departure? Then you still have some time to play! Don't you always want the best for your children? We do too! So, we make sure they pass their time as pleasantly as possible during their stay at the airport.

FIRST AID
In case of emergency
In case of medical emergency, airport's first aid spot is at your service. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters.

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟΥ

ΚΑΡΟΤΣΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ
Για τη διευκόλυνσή σας, στους τερματικούς σταθμούς του αεροδρομίου υπάρχει ειδικό σύστημα, που διασφαλίζει τη διαθεσιμότητα καροτσιών για τη μεταφορά των αποσκευών σας.

ΟΓΚΩΔΕΙΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ
Μπορείτε να παραδώσετε τις ογκώδεις αποσκευές στο συνηθισμένο σημείο ελέγχου των εισιτηρίων της αεροπορικής σας εταιρείας.

ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ
Οι υπάλληλοι της αεροπορικής σας εταιρείας ή του αντίστοιχου φορέα επίγειας εξυπηρέτησης είναι πρόθυμοι να σας βοηθήσουν να εντοπίσετε τυχόν χαμένα αντικείμενα. Για αντικείμενα που έχετε ξεχάσει στο αεροσκάφος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την αεροπορική σας εταιρεία.

ΥΠΟΔΟΜΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ
Έχετε λίγη ώρα μέχρι την αναχώρηση; Τότε έχετε και λίγη ώρα ακόμη για παιχνίδι!
Θέλετε πάντα το καλύτερο για τα παιδιά σας; Κι εμείς το ίδιο! Γι' αυτό φροντίζουμε να περάσουν όσο πιο ευχάριστα γίνεται κατά την παραμονή τους στο αεροδρόμιο.

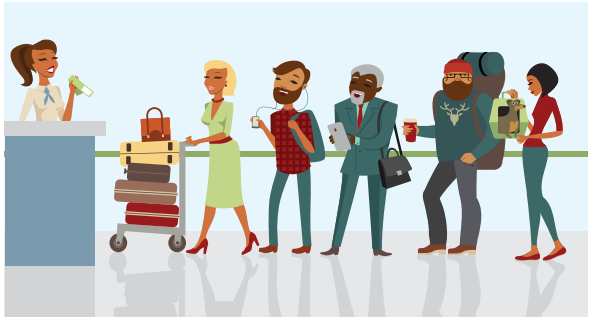
ΠΡΩΤΕΣ ΒΟΗΘΕΙΕΣ
Σε περίπτωση ανάγκης και για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, το αεροδρόμιό μας διαθέτει σταθμό πρώτων βοηθειών. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις Πληροφορίες του αεροδρομίου.

PARKING

PARK AT THE AIRPORT AND SAVE TIME
Now you can park quickly and easily in the special car parking facility of Chania International Airport "Ioannis Daskalogiannis". A comfortable place with plenty of parking space which gives you direct access and saves you time before your trip or in case you want to pick up a traveler. A-parking is an outdoor parking lot within the airport available to travellers and visitors. It is conveniently located right across the doors to the airport building, only 30 meters away, 1' walking distance. Besides the parking space for your car we also offer battery charge and tire pressure check. Telephone: +30 28210 63390

ΠΑΡΚΑΡΕΤΕ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΚΑΙ ΚΕΡΔΙΣΤΕ ΧΡΟΝΟ
Παρκάρετε γρήγορα και εύκολα στον ειδικό χώρο στάθμευσης αυτοκινήτων του αεροδρομίου. Ένας άνετος χώρος, με πολλές θέσεις, που παρέχει άμεση πρόσβαση και εξοικονόμηση χρόνου πριν από το ταξίδι ή αν θέλετε να παραλάβετε κάποιον ταξιδιώτη.
Το A-parking είναι ένας εξωτερικός χώρος στάθμευσης για τους ταξιδιώτες και τους επισκέπτες, μες στο χώρο του αεροδρομίου. Βρίσκεται σε απόσταση 30 μέτρων, ακριβώς απέναντι από την είσοδο του κτιρίου του αεροδρομίου, και μόλις ένα λεπτό με τα πόδια. Εκτός από τη στάθμευση, μπορείτε να φορτίσετε την μπαταρία του αυτοκινήτου σας και να ελέγξετε την πίεση των ελαστικών του. Τηλέφωνο: +30 28210 63390

PRICELIST / ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΣ	
DURATION / ΔΙΑΡΚΕΙΑ	PRICE / ΤΙΜΗ
Until 20 minutes / Έως 20 λεπτά	Free / Δωρεάν
1/2 day / 1/2 μέρα	3€
1 day / 1 μέρα	6€
2 days / 2 μέρες	12€
3 days / 3 μέρες	18€
4 days / 4 μέρες	22€
5 days / 5 μέρες	25€
6 days / 6μέρες	28€
7 days / 7 μέρες	31€



SHOP & DINE

Because an airport is much more than departures and arrivals!

HELLENIC DUTY FREE SHOPS
Departures, Airside Area
In a cozy, friendly, easy to shop environment you will find a wide selection of all well-known perfumes & cosmetics' brands, tobacco products, spirits, confectionery, Greek gourmet, toys, electronics, watches and accessories, as well as the collections of famous brands such as Victoria's Secret, Boss, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli Follie, Links of London, Swarovski, Swatch, Juicy Couture, Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Polo Ralph Lauren and many more in competitive prices.

EVEREST
Departures, Landside, Ground Level
Everest is a leading brand in the Greek snack & coffee market that has been operating for over 50 years. Although the brand is mostly known for its trademark sandwich and innovative pastry products, it has also managed to establish itself in the demanding coffee market. Adapting to and meeting the customers' needs constitute the core of the brand's DNA.
Phone: +30 28210 63550

FLOCAFE ESPRESSO ROOM
Departures, Landside, Ground Level
Flocafe Espresso Room is one of the largest coffee chains in Greece and among the top 25 in Europe. Flocafe Espresso Room offers its customers the ultimate coffee experience, providing superior quality products including a variety of coffee blends, selected teas, signature beverages and snacks, along with excellent service by highly trained and certified baristi. Since 1994, Flocafe Espresso Room sets the trends through continuous investment in research and development, aiming to innovate and exceed the customer's expectations.
Phone: +30 28210 63550

MEGUSTO
Departures, Airside
Megusto Italiano is an authentic Italian food and coffee concept. Megusto's chefs choose Italian ingredients and combine them in order to create unique recipes and offer to their customers a real Italian experience.
Taste the authentic Italian pizza and focaccia, salads and delicious sandwiches,

bomboloni (traditional Italian cream stuffed donuts), corne and Sicilian cannoli, and the original Italian gelato, in classical but also special flavours. Stay tuned... more coming soon! For more details visit out airport website www.chq-airport.gr.

ΑΓΟΡΕΣ & ΓΕΥΣΗ

Γιατί το αεροδρόμιο είναι πολύ περισσότερα από αφίξεις και αναχωρήσεις!

HELLENIC DUTY FREE SHOPS

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης
Μοναδικές τιμές και αποκλειστικότητες μόνο για εσάς! Σε ένα άνετο, σύγχρονο, φιλικό περιβάλλον παρέχουν, σε ανταγωνιστικές τιμές, ολοκληρωμένες συλλογές αρωμάτων και καλλυντικών επώνυμων οίκων, είδη καπνιστού, οινοπνευματώδη, σοκολατοειδή, ελληνικά παραδοσιακά προϊόντα, παιχνίδια, ηλεκτρονικά είδη, ρολόγια, κοσμήματα και αξεσουάρ, καθώς και τις συλλογές διάσημων οίκων, όπως Victoria's Secret, Emporio Armani & Armani Jeans, Folli-Follie, Salvatore Ferragamo και πολλών άλλων.

EVEREST

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης, Ισόγειο
Τα Everest είναι μία ηγετική μάρκα στην ελληνική αγορά των σνακ και του καφέ, η οποία λειτουργεί με επιτυχία εδώ και περισσότερα από 50 χρόνια. Παρότι τα Everest είναι γνωστά για το σάντουιτς-σήμα κατατεθέν και τα καινοτόμα προϊόντα ζύμης και σφολιάτας που προσφέρουν, έχουν τοποθετηθεί δυναμικά στην απαιτητική αγορά του καφέ. Η φιλοσοφία do-it-your-way και η εξατομίκευση των επιλογών του πελάτη αποτελούν το σημαντικότερο στοιχείο του DNA της μάρκας.
Phone: +30 28210 63550

FLOCAFE ESPRESSO ROOM

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης Ισόγειο
Τα Flocafe Espresso Room είναι μια από τις μεγαλύτερες αλυσίδες καφέ στην Ελλάδα, ενώ συγκαταλέγονται στις Top 25 όλης της Ευρώπης. Προσφέρουν στους πελάτες τους την απόλυτη εμπειρία καφέ, παρέχοντας μοναδικής ποιότητας προϊόντα που περιλαμβάνουν μια μεγάλη ποικιλία από χαρμάνια καφέ, επιλεγμένες ποικιλίες τσαγιού, signature beverages & σνακ και όλα αυτά συνδυασμένα με άψογη εξυπηρέτηση από πολύ καλά εκπαιδευμένους και πιστοποιημένους baristi. Από το 1994, τα Flocafe Espresso Room θέτουν τις νέες τάσεις στο χώρο του καφέ, επενδύοντας συνεχώς στην έρευνα και την ανάπτυξη, με στόχο την καινοτομία και την ικανοποίηση του πελάτη.
Phone: +30 28210 63550

MEGUSTO

Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης
Το Megusto Italiano είναι ένα αμιγώς ιταλικό concept, με έμφαση στο snacking και τον καφέ. Οι σεφ του Megusto Italiano χρησιμοποιούν αυθεντικά υλικά από διάφορα μέρη της Ιταλίας και τα συνδυάζουν δημιουργώντας ενδιαφέρουσες συνταγές και προσφέροντας στους επισκέπτες μια αυθεντική ιταλική εμπειρία φαγητού και καφέ. Δοκιμάστε αυθεντική ιταλική πίτσα και focaccia, σαλάτες και ευφάνταστα σάντουιτς, bomboloni (παραδοσιακούς, ιταλικούς, γεμιστούς λουκουμάδες), κορνέ και σισιλιάνικα κανόλι και φυσικά το αυθεντικό ιταλικό gelato σε κλασικές αλλά και πιο ιδιαίτερες γεύσεις. Για όλες τις νέες «αφίξεις» καταστημάτων και χώρων εστίασης επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.chq-airport.gr.

INTERNET ACCESS (WIFI)

Get informed, have fun, communicate...
Now all travellers and visitors of the airport have internet access for free.
Get informed, have fun, communicate... limitlessly!
Ενημερωθείτε, διασκεδάστε, επικοινωνήστε...
Τώρα κάθε ταξιδιώτης και επισκέπτης του αεροδρομίου έχει δωρεάν απεριόριστη πρόσβαση στο διαδίκτυο. Αναζητήστε χρήσιμες πληροφορίες για την πτήση σας και ενημερωθείτε για τις νέες υπηρεσίες του αεροδρομίου.

ATMS

Get served directly and easily.Cash or credit cards make your moves easier and help you to arrange any outstanding issues even shortly before departure or after your arrival at the airport. Εξυπηρετηθείτε άμεσα και εύκολα. Μετρητά και κάρτες κάνουν τις κινήσεις σας πιο εύκολες και σας βοηθούν να τακτοποιήσετε τυχόν εκκρεμότητες ακόμη και λίγη ώρα πριν από την αναχώρηση ή μετά την άφιξή σας στο αεροδρόμιο.

Eurobank
All Users Area. Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Euronet
Departures, Airside & Arrivals, Airside. Αναχωρήσεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης & Αφίξεις, Περιοχή Ελεγχόμενης Πρόσβασης.

Piraeus Bank
Arrivals, All Users Area. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

CURRENCY EXCHANGE/ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΗΡΙΑ ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑΤΟΣ

OneXchange
Arrivals, All Users
Buying and selling more than 50 different currencies 7X7. Αφίξεις, Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης.
Αγορά και πώληση για περισσότερα από 50 διαφορετικά νομίσματα 7X7.

CHANIA'S TRADEMARK STANDS TALL FOR 500 YEARS

35°31'09.7"N 24°01'15.0"E

DROP ANCHOR HERE

The Venetian Lighthouse sets the perfect backdrop for your holidays.

OUTDOOR SOLUTIONS

Alumil
MILES AHEAD

Experience extraordinary outdoor living

Pergolas
Bioclimatic and fixed pergolas with limitless possibilities, making shading a wholly new experience.

Decking
Premium wood composite floor decking with the sense of natural wood and maximum durability.

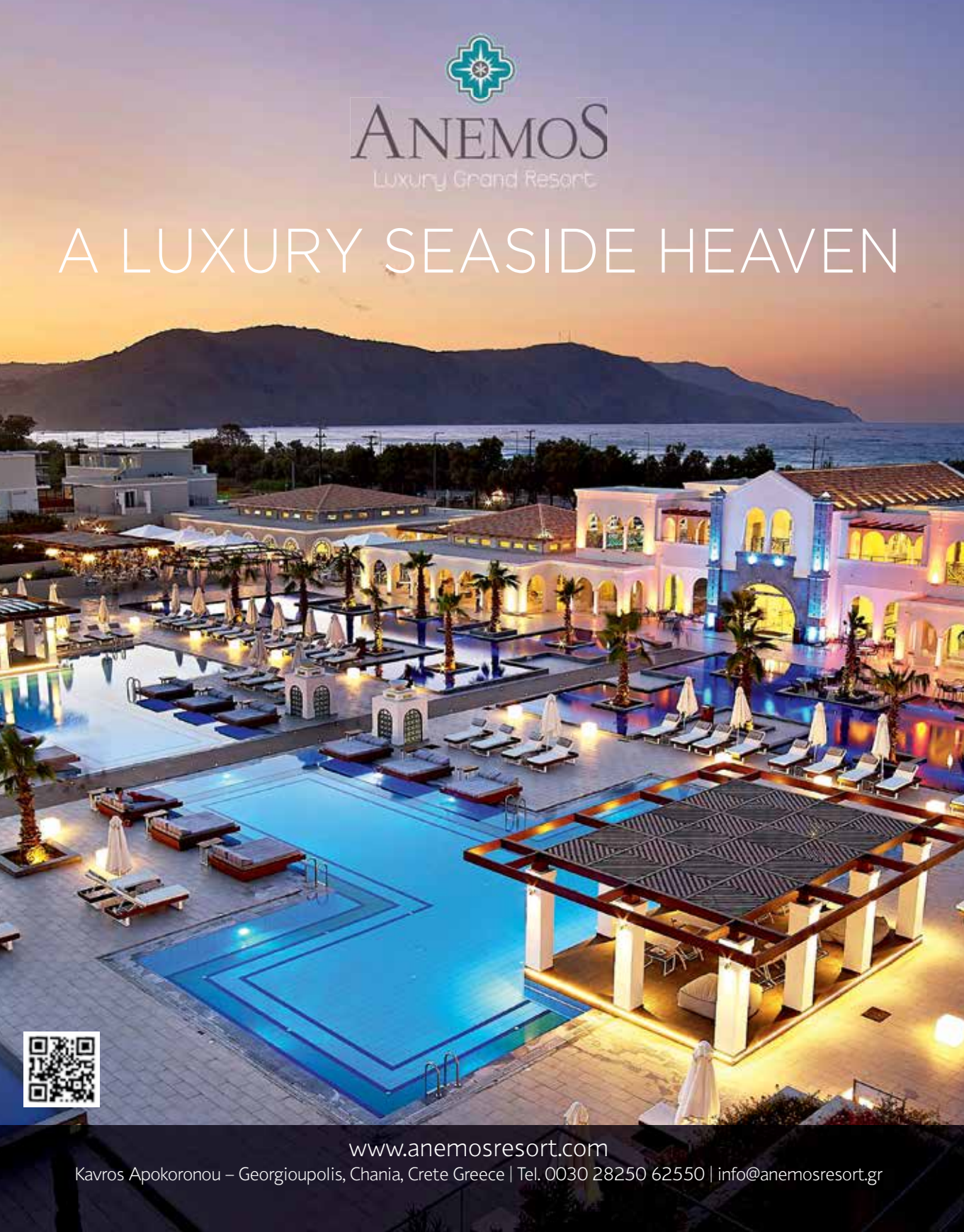
Glass Railings
Design as well as enhanced sturdiness and safety, in harmony with the surrounding environment.

Fences
Minimal fencing systems combining security and privacy with high aesthetics and durability.

www.alumil.com
info@alumil.com

SHOWROOM THESSALONIKI
Gougousi 8, Efkarpia, Thessaloniki - GR 56429
T: +30 2313 011000, **F:** +30 2310 692473
Email: info@alumil.com

SHOWROOM ATHENS
Tatoiou Avenue 67, Acharnes, Athens - GR 136 71
T: +30 210 6298100, **F:** +30 210 8003801
Email: athina@alumil.com


ANEMOS
Luxury Grand Resort
A LUXURY SEASIDE HEAVEN
www.anemosresort.com
Kavros Apokoronou – Georgioupolis, Chania, Crete Greece | Tel. 0030 28250 62550 | info@anemosresort.gr